



INSTALLATION INSTRUCTIONS

Prewired Binnacle Control, With or Without Trim

SAFETY

These installation instructions contain information that can help prevent personal injury and damage to equipment. Understand the following symbols before proceeding:

Safety Warning	Alerts you to the possibility of danger and identifies information that will help prevent injuries.
Note	Identifies information that will help prevent damage to machinery.
Important	Appears next to information that controls correct assembly and operation of the product.

TO THE OWNER

The assembly procedures outlined in this sheet should be performed by a skilled technician. If you have questions, see your DEALER. Save these instructions in your owner's kit. This sheet contains information important to the future use and maintenance of your engine.

TO THE INSTALLER

Give this sheet to the owner. Advise the owner of any special operation or maintenance information contained in the instructions.

PREFACE

This control is compatible with the 1996 (ED) and newer Modular Wiring System. This control supports the *SystemCheck*[™] engine monitoring system and allows single-lever control of an *Evinrude*[®] or *Johnson*[®] outboard motor.

Installation of this kit involves procedures for connecting throttle and shift cables to motor, described in detail in **Service Manual** for your product. If you do not have the required literature and do not wish to purchase it, have this kit installed by your *Evinrude/Johnson* Dealer.

Call out NUMBERS ①, ②, etc. in text and illustrations refer ONLY to specific items in Contents of Kit illustration and list. Call out LETTERS Ⓐ, Ⓑ, etc. are used over and over - on different items on other pages.

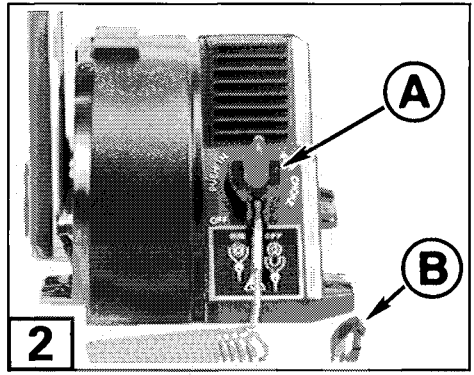
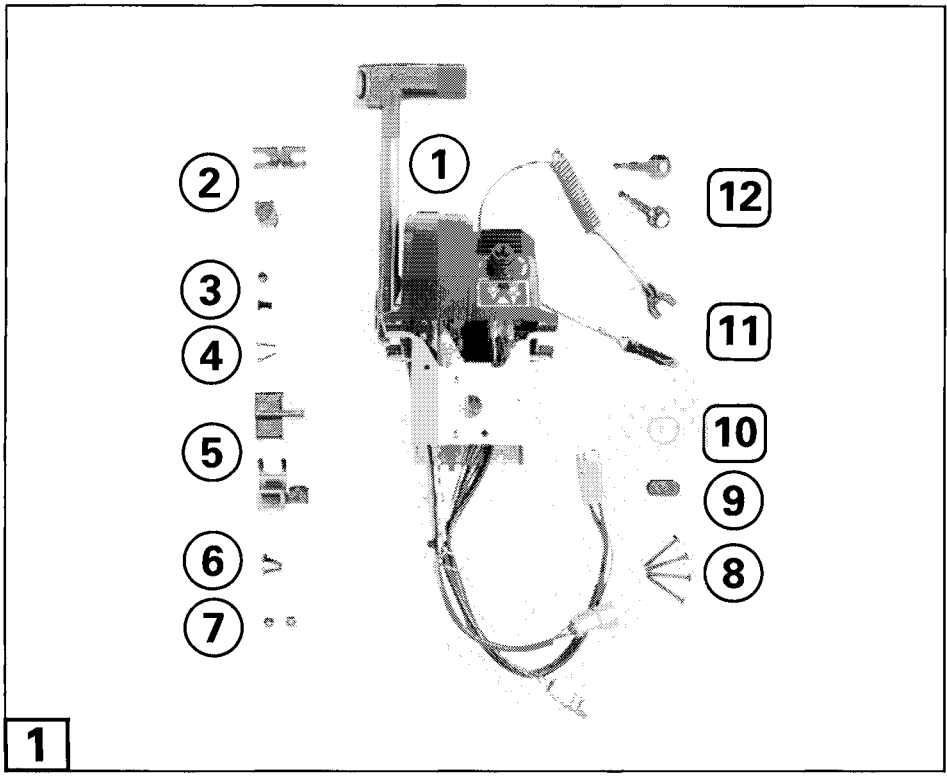
To Installer and Owner – INSTALLER: Give these instructions to owner. **OWNER:** Read section **Remote Control Operation**, and also **Operator Tests and Adjustments**, located at end of this document, before you operate your boat. Keep these instructions with your **Operator's Manual**.

If a non-**BRP** instrument cable is used, it must have equivalent wire type and size, and must meet A.B.Y.C. standards (or standards that apply in your country).

Tools and Lubricants Required For Installation:

Masking Tape ● Tape Measure ● *Triple-Guard*[®] Grease ● Needle Nose Pliers ● Phillips Screwdriver ● 3/8 in. Wrench ● Center Punch ● Hammer ● Electric Drill ● 1/8 in. (3,2 mm) Drill Bit ● 1/2 in. (12,7 mm) Drill Bit ● Saber Saw ● *Anti-Corrosion Spray* ● *Electrical Grease*

1 Review Contents of Kit and installation procedure.




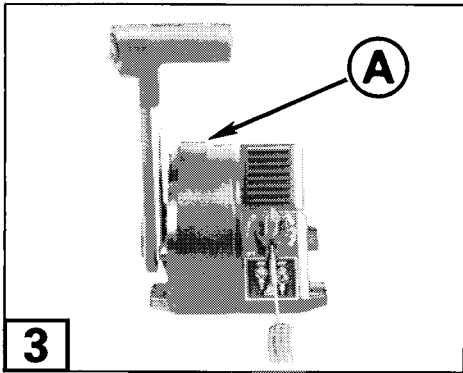
40498

40500a

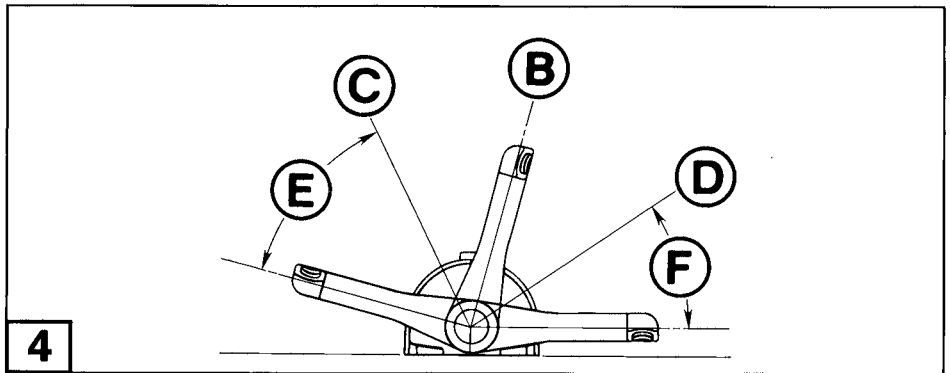
Ref.	Name of Part	Qty.
①	Control Assembly	1
②	Trunion Anchor	2
③	Cable Pin	2
④	Cotter Pin	2
⑤	Anchor Retainer	2
⑥	Retainer Screw	2
⑦	Retainer Locknut	2
⑧	Control Mounting Screw	4
⑨	Adjustment Screw Cover	1
⑩	Decal	1
⑪	Clip and Lanyard	1
⑫	Key – one with molded grip	2

Remote Control Operation

2  **Key Switch Operation** – Push emergency stop switch clip **A** onto key switch. Attach lanyard **B** securely to clothing. If operator is thrown from helm, lanyard will pull clip off switch and stop motor. **In an emergency, a passenger can put remote control in NEUTRAL and restart motor without lanyard.**



40501



DR5374

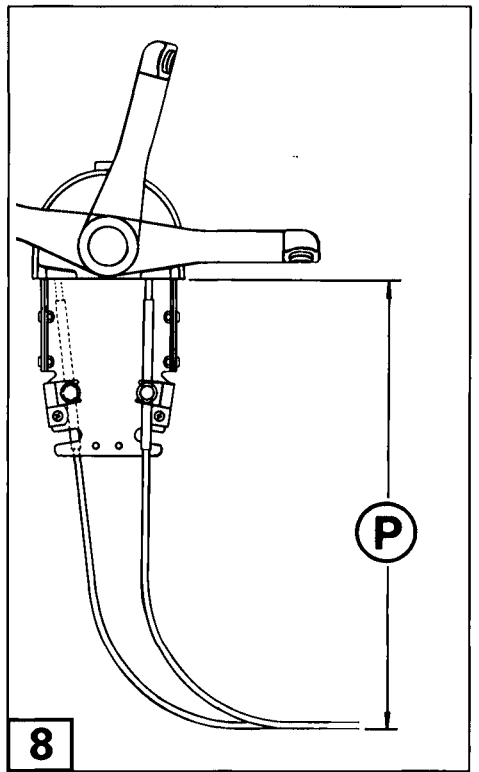
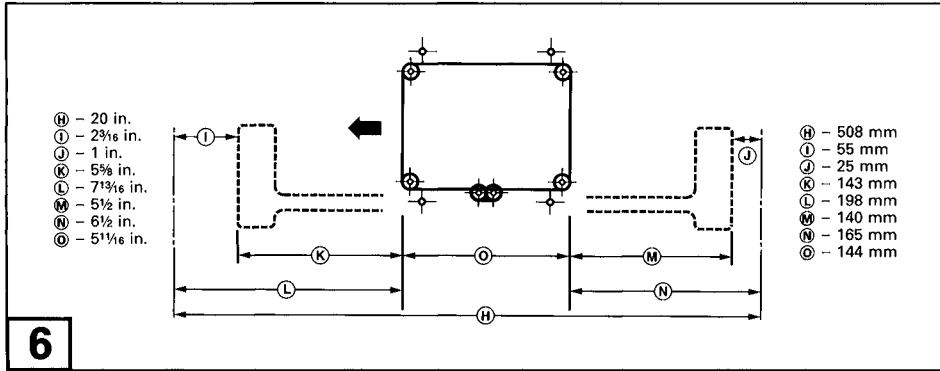
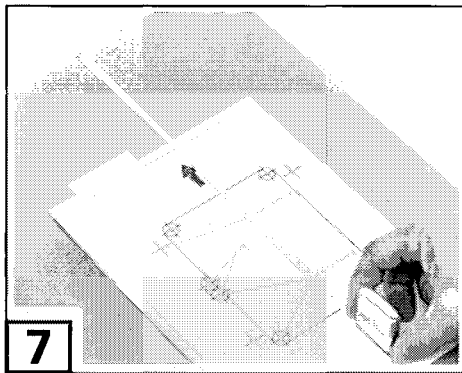
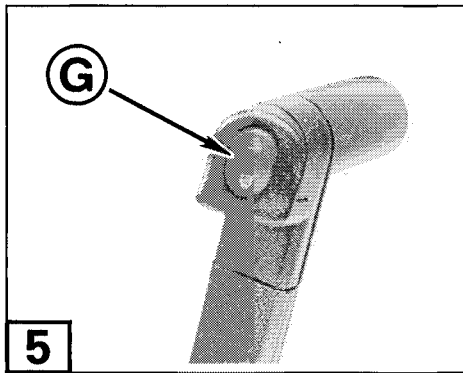
Do not operate motor with clip removed from switch, except in an emergency. If you do, and if primer is used while motor is running, the starter and flywheel can be damaged by accidental starter engagement.

3 4 Shift Disengage – To open throttle without shifting into gear (for easier starting if motor does not have *QuikStart*[™] electronic starting). Push and hold the shift disengage button **A** with handle in NEUTRAL **B**, and move handle to either shift detent position, **C** or **D**. Release button and move handle more to open throttle for starting and warm-up. The shift will re-engage when the handle is returned to NEUTRAL.

Note Pull handle part way back as soon as motor starts. Do not run a cold motor any faster than necessary to keep motor from stalling. Do not exceed 2500 RPM. Motors with *QuikStart*, wait until motor is at normal idle RPM before shifting into gear.

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 4 Handle Positions | B Neutral Detent |
| C Forward Gear | D Reverse Gear |
| E Forward Throttle Range | F Reverse Throttle Range |

5 Trim/Tilt Switch G – Push top of switch to trim out and tilt up, or push bottom of switch to tilt down and trim in.



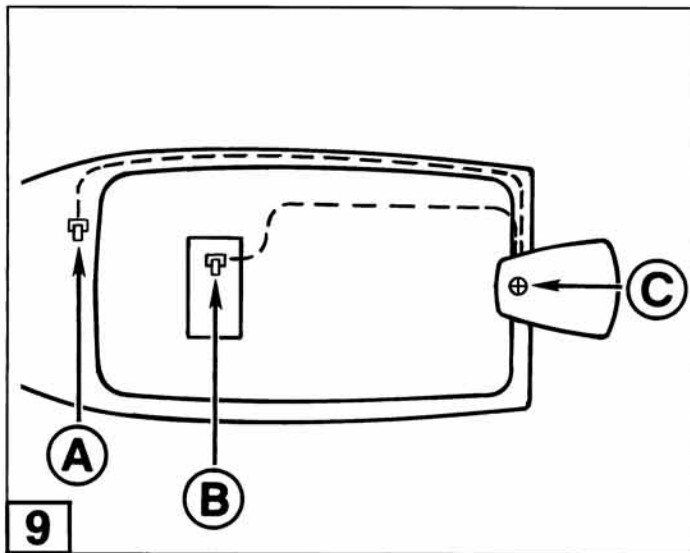
Select Mounting Location

6 A minimum of 20 in. (508 mm) **H** of fore-and-aft space is needed to operate this control. This will provide 2³/₁₆ in. (55 mm) **I** hand clearance in front of the handle at wide-open throttle (W.O.T.) in FORWARD, and 1 in. (25 mm) **J** behind the handle at W.O.T. in REVERSE.

38 **7** **6** Remove template from instructions and place at proposed control location. Check handle and hand clearance dimensions in FORWARD and REVERSE W.O.T. positions. Move template until a satisfactory control position is found. Tape template in place with arrow pointing to front of boat.

8 There must be at least 19 in. (482 mm) **P** of clear space below the mounting surface for the control cables.

The mounting surface must be strong enough to provide rigid support. If not, strengthen as necessary.



DR1341

(D)	(E)	(F)	(D)	(E)	(F)
1,52 m	5 ft.	173105	6,10 m	20 ft.	173120
1,83 m	6 ft.	173106	6,71 m	22 ft.	173122
2,13 m	7 ft.	173107	7,32 m	24 ft.	173124
2,44 m	8 ft.	173108	7,93 m	26 ft.	173126
2,74 m	9 ft.	173109	8,53 m	28 ft.	173128
3,05 m	10 ft.	173110	9,15 m	30 ft.	173130
3,35 m	11 ft.	173111	9,76 m	32 ft.	173132
3,66 m	12 ft.	173112	10,37 m	34 ft.	173134
3,96 m	13 ft.	173113	10,98 m	36 ft.	173136
4,27 m	14 ft.	173114	11,59 m	38 ft.	173138
4,57 m	15 ft.	173115	12,20 m	40 ft.	173140
4,88 m	16 ft.	173116	12,81 m	42 ft.	173142
5,18 m	17 ft.	173117	13,42 m	44 ft.	173144
5,49 m	18 ft.	173118	14,03 m	46 ft.	173146
5,79 m	19 ft.	173119	14,64 m	48 ft.	173148
			15,24 m	50 ft.	173150

10

DR5287

Determine Control Cable Length

⚠ Route cables so they have fewest number of bends. **The bends must never be less than 6 in. (15 cm) radius.**

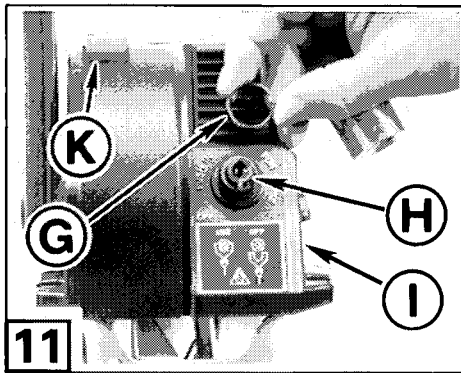
9 From center of handle at (A) or (B), measure along intended cable route to motor centerline at transom height (C), as illustrated by either dotted line. For *Evinrude/Johnson* outboards, add 3 ft. 4 in. (1,02 m) to the measurement. This dimension is the required cable length.

- 10**
- (D) Cable length in meters
 - (E) Cable length in feet
 - (F) Part Number

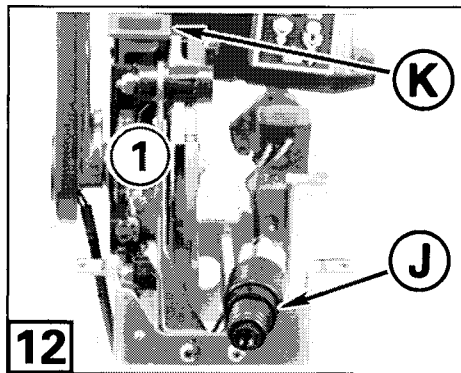
10 *Snap-In*[®] remote control cables are available in one foot increments from five foot to twenty foot length, and in two foot increments to fifty foot length. Pick cables that are equal to your calculated length, or are the next longer available length.

⚠ Use the correct cable length. **The wrong length cable can bind, causing control to jam during operation.**

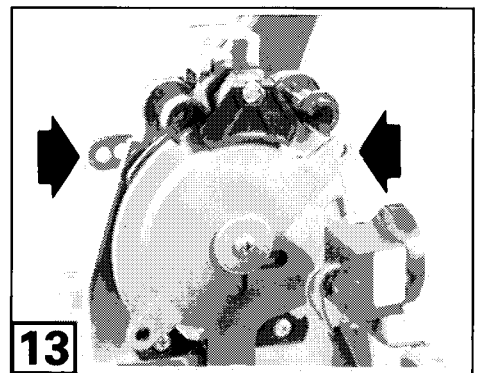




40505



40506



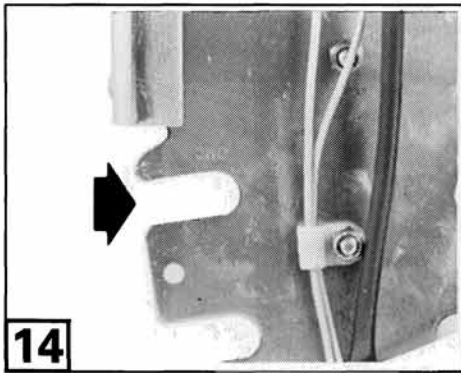
40507

Determine Which Levers the Cables will be Attached to

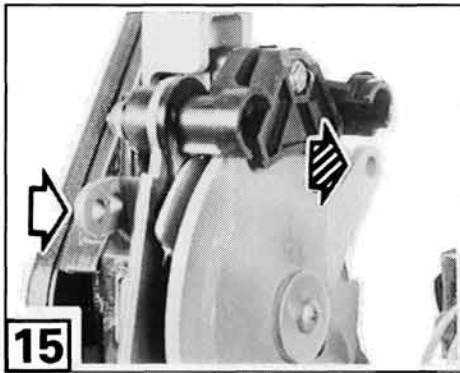
11 12 Use a $\frac{15}{16}$ in. socket to remove key switch retaining nut (G), and push key switch (H) out of control cover (I). Lift cover off remote control (1). Don't lose spacer ring (J) from key switch or rubber boot (K) from shift disengage button.

- To determine which levers the control cables will be attached to, and to provide some clearance around them for control cable installation, the correct levers will be moved UP.
- The control **pulls** on the cables when the levers move UP.
- When you **pull** the throttle cable on *Johnson* and *Evinrude* outboard motors the throttle CLOSSES, and when you **pull** on the shift cable the motor goes into FORWARD GEAR.
- The THROTTLE is CLOSED and the motor is in FORWARD GEAR when the control lever is in the FORWARD detent position.

13 Therefore, put the control handle in FORWARD detent position. Mark the throttle and shift levers that are now UP. The cables are attached to **these levers**.



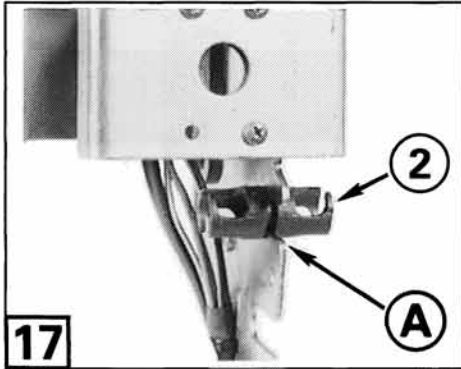
40508



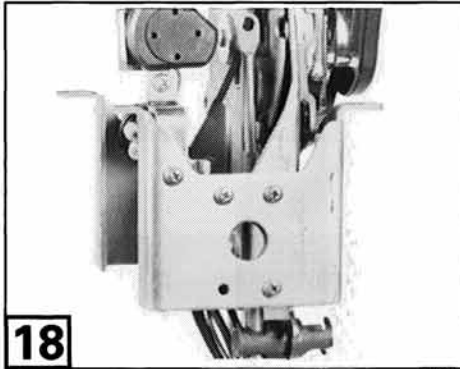
40509



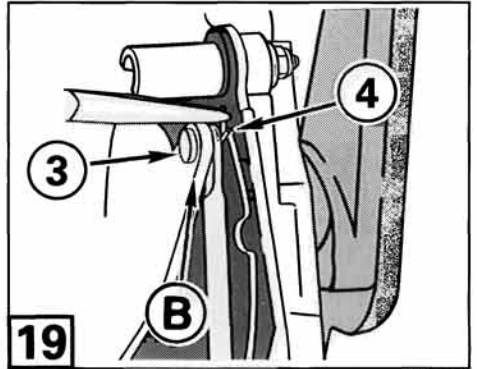
30500



40510



40511



DR6062

14 Cables anchor in upper slots.

15 Both cables attach to **handle side** of the control levers.

Connect *Snap-In* Control Cables to Remote Control

16 Lubricate cable ends with *Triple-Guard* grease.

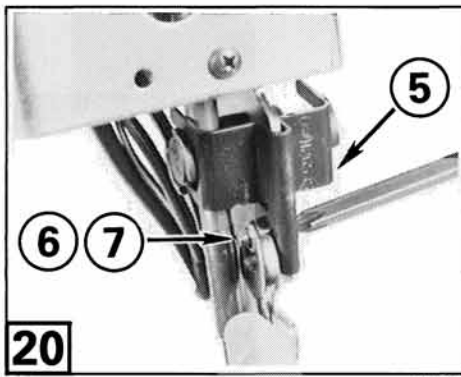
17 To install throttle cable, place trunnion anchor ② into upper slot ① in **front** of control.

18 Install throttle cable trunnion into starboard side of anchor.

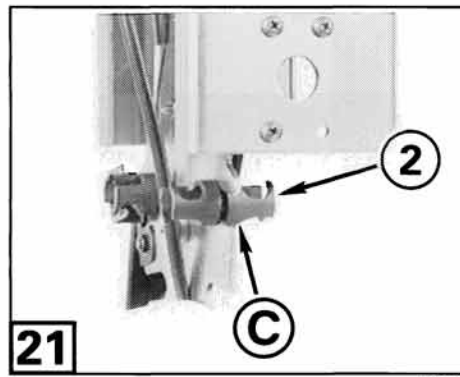
19 Pull cable up to **handle side** of throttle lever ②, aligning hole in cable with hole in lever.

19 ⚠ Install cable pin ③ through the lever first, then the cable. **Install cotter pin ④ and secure by spreading ends.**

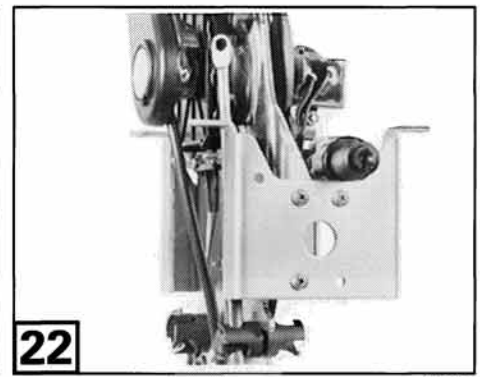




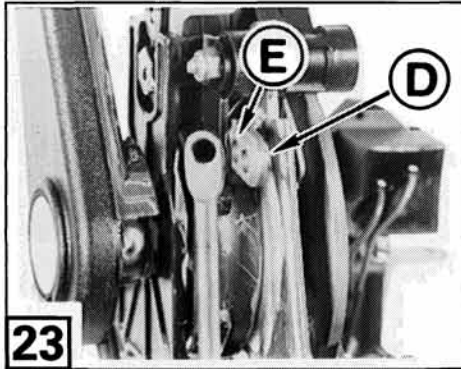
40514



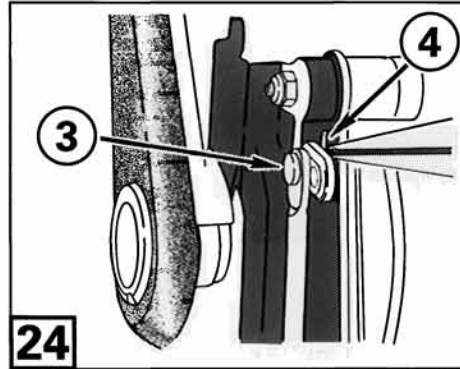
40515



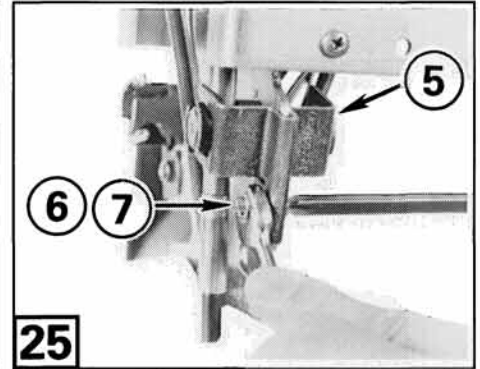
40516



40517



DR6061



40520

20 Position anchor retainer ⑤ onto trunnion anchor and cable trunnion. Install screw ⑥ and locknut ⑦. Tighten screw securely.

21 To install shift cable, place trunnion anchor ② into upper slot ③.

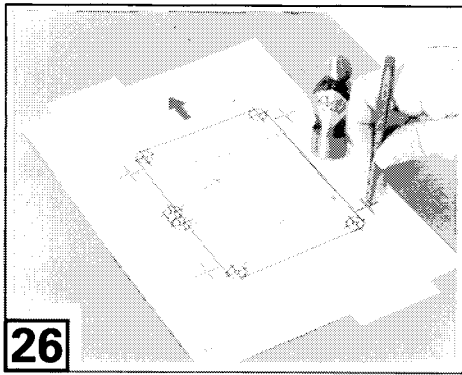
22 Install shift cable trunnion into port side of anchor.

23 Pull cable end up to **handle side** of shift lever ④, and align hole in cable with **inner hole** ⑤ in lever.

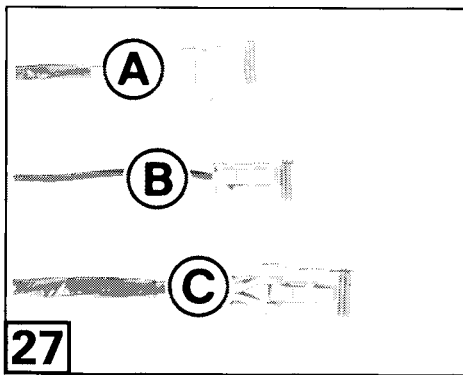
24 ⚠ Install cable pin ③ through cable and **inner hole** in shift lever, from handle side. **Install cotter pin ④ and secure by spreading ends.**

25 Install anchor retainer ⑤ onto trunnion anchor and cable trunnion. Install screw ⑥ and locknut ⑦. Tighten screw securely.

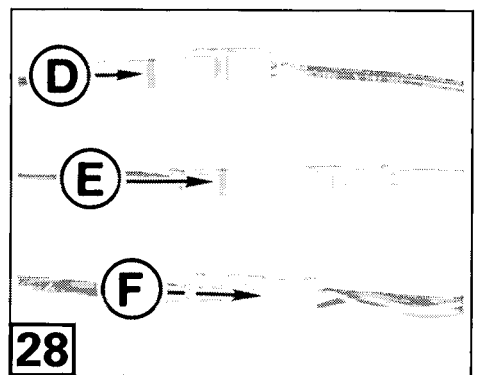




40521



40522



40523

Install Remote Control

⚠️ Disconnect battery cables from battery before drilling or sawing near electrical wires to prevent possible injury from shorting a hot wire to ground.

26 With template at your selected location, center punch and drill $\frac{1}{8}$ in. (3,2 mm) and $\frac{1}{2}$ in. (12,7 mm) holes through mounting surface, being careful that $\frac{1}{2}$ in. (12,7 mm) holes stay inside lines of template. Center punch and drill holes marked with a "T" ONLY IF YOUR CONTROL HAS TRIM.

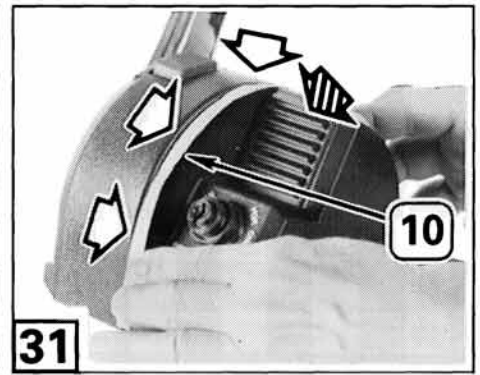
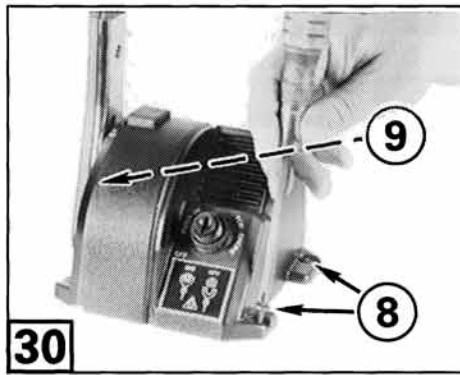
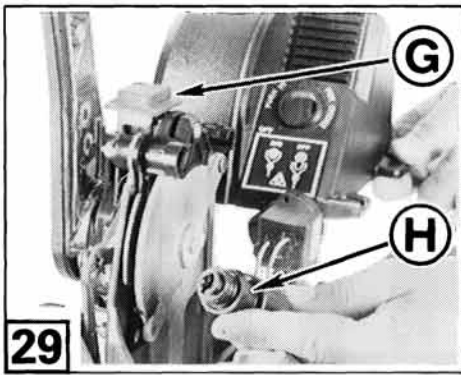
Use a saber saw to carefully cut out mounting hole, staying INSIDE line. Remove template.

Insert control cables and wires through cutout.

⚠️ Route control cables aft to motor with no sharp bends. All bends must have a 6 in. (15 cm) or larger radius.

27 Locate the six-socket plug **A** on instrument cable with the same color wires as the key switch cable, the two-socket plug **B** for the horn connection, and the three-socket plug **C** for trim and tilt. Check mating surfaces of both halves of connectors for dirt or other contaminants. Remove all dirt, old lubricant, etc.





28 Immediately before joining, apply a light coat of *Electrical Grease* to seal ①, ②, and ③. Align connector halves and push together until latched.

For protection in salt water, spray entire control with *Anti-Corrosion Spray* metal protectant.

29 Place rubber boot ④ on shift disengage button and spacer ring ⑤ on key switch. Position cover on control. Reinstall nut on key switch and tighten to 24-36 in. lbs. (3-4 N·m).

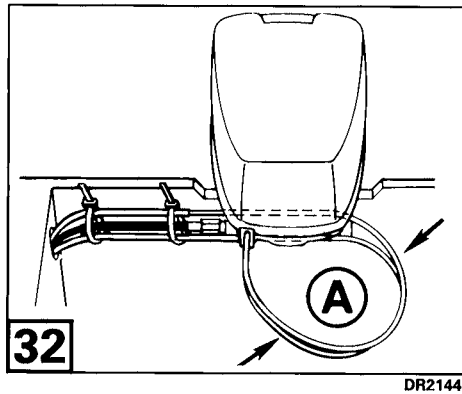
30 Secure cover and control with screws ⑥ provided. Use a manual screwdriver; a power screwdriver could damage cover. Install adjustment screw cover ⑦.



⚠ Check that remote control operates freely and equal friction is felt in FORWARD and REVERSE throttle range of control handle. Any binding could cause remote control to jam when cables are attached to motor.


31 Install decal ⑧ in center recess of cover if desired.

Route cables in a straight line, without sags, and secure to boat every 24 in. (61 cm). Place first fastener 24 in. (61 cm) behind remote control. If you use cable clamps, do not deform cables.






32  You must provide a 12 in. (30 cm) minimum diameter loop  in cables between last boat fastener and motor anchoring point.

 Before connecting cables to motor, check that control operates freely, that shift re-engages in **NEUTRAL** after disengaging for warm-up, and equal friction is felt in **FORWARD** and **REVERSE** throttle range of control handle. Any binding could cause control to jam when cables are attached to motor.

Connect Control Cables to Motor

Refer to your service manual for procedures to connect control cables to motor.


Test Your Installation

 Check to be sure cables are attached to the correct lever. Place control handle in **NEUTRAL**. Depress and hold shift disengage button. Move handle to **FORWARD** or **REVERSE** detent. No cable should move. Continue moving handle to wide-open-throttle position. **Only the throttle cable should move.**


Connect battery cables to battery.



Neutral Start Test

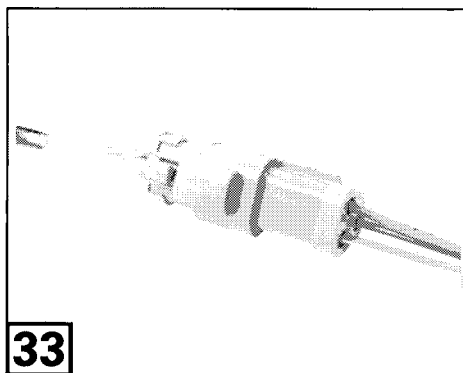
 **Separate connector between charge coil and power pack, or disconnect all spark plug wires to keep motor from starting.** Removing clip from key switch WILL NOT prevent motor from starting.

Note Running motor out of water even momentarily will damage water pump and eventually cause powerhead damage.

 This remote control is designed to crank motor in NEUTRAL only. If control handle is “in-gear,” starter will not operate. The lanyard clip **(11)** may be attached to key switch or may be removed for the following test. Use this test to **make certain starter motor will NOT operate when control handle is in FORWARD or REVERSE** and WILL operate when handle is in NEUTRAL.

- Move control handle to NEUTRAL.
- Turn key **(12)** to START position. The starter should operate.
- With key still in START position and starter cranking motor, move control handle to FORWARD. The starter should stop as control leaves NEUTRAL.
- Release key and move control handle to NEUTRAL.
- Turn key to START position. The starter should operate.
- With key still in START position and starter cranking motor, move control handle to REVERSE. The starter should stop as control leaves NEUTRAL.





40077

⚠ If starter operates with control IN GEAR, return complete remote control to your dealer for further tests and/or service.

Trim/Tilt Switch Test

Press top of switch to trim motor out and tilt motor up. Press bottom of switch to tilt motor down and trim motor in.

33 If trim operates in one direction only or moves in the wrong direction, check if wire colors are the same on both sides of the trim switch connector.

If pressing switch does not operate trim/tilt motor, check switch-to-motor connection. Operate trim with lower motor cover switch (if on your motor). If trim does not work, have trim unit checked. If trim works with lower motor cover switch but not with remote control switch, have your dealer inspect remote control.

On-Water Test

When testing boat in water, tie it securely to dock to prevent motion. Attach lanyard clip to key switch.

Place control handle in NEUTRAL position.



If motor does not have *QuikStart*, push and hold the shift disengage button, and move handle to FORWARD detent position. Release button and push handle a little more to open throttle for starting and warm-up.

Turn key ON. The horn should sound momentarily to indicate it is working. Turn key to START position. If priming is required, push and hold key IN and turn to START. Release key as soon as motor starts. Key may be pushed IN momentarily (in ON position) for additional enrichment to keep motor running. DO NOT turn key to START while motor is running.

Note Pull control handle part way back as soon as motor starts. Do not run a cold motor any faster than is necessary to keep it from stalling. Do not exceed 2500 RPM in NEUTRAL during warm-up. See complete starting instructions in operator's manual.

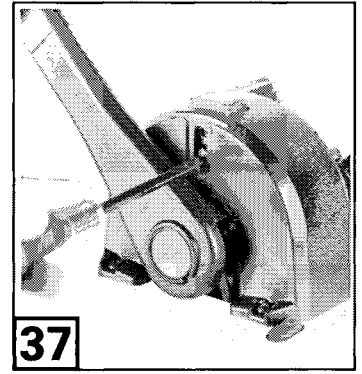
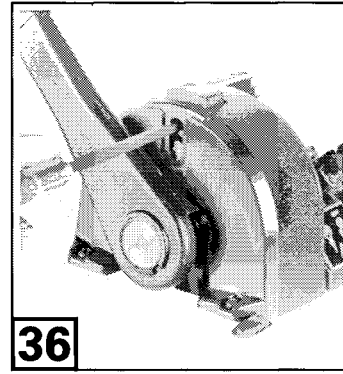
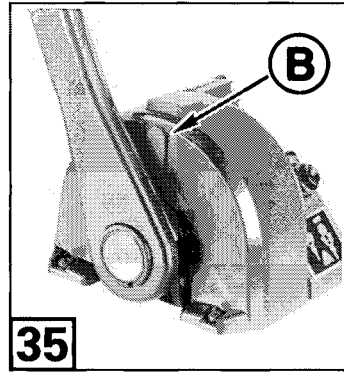
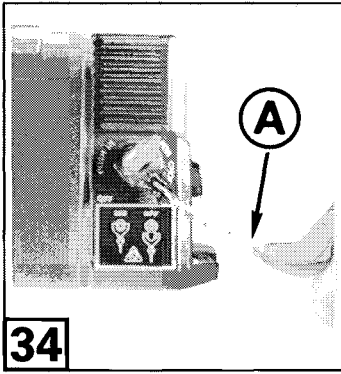
After motor has warmed up enough to idle smoothly, pull control lever back to NEUTRAL. The shift will re-engage in NEUTRAL.

For motors with *QuikStart*, wait until motor speed drops to a normal idle RPM before shifting into gear.


 **Check that motor shifts to FORWARD and REVERSE when control is shifted to FORWARD and REVERSE.**

 **Check that remote control operates freely with equal friction in FORWARD and REVERSE throttle range of control handle. Any binding could cause control to jam during operation.**





Operator Tests and Adjustments

34  **Test operation of Emergency Stop Switch** – Test stop switch every 30 days. Start motor and check operation of stop switch by pulling lanyard **A** to remove clip from key switch. **If motor does not stop, return control to dealer for repair.**

Check throttle friction – Move control handle to FORWARD throttle range. When properly adjusted, control handle should have low enough friction to allow easy movement in FORWARD throttle range, yet not allow vibration to change throttle setting.

35 **36** **Adjust throttle friction** – Remove adjustment screw cover **B**. Turn UPPER adjustment screw clockwise to increase friction.

37 **Adjust detent force** – Turn LOWER adjustment screw clockwise to increase detent force. Move handle to FORWARD shift detent, then back to NEUTRAL detent. Readjust until desired detent force is achieved.

Reinstall adjustment screw cover.





EVINRUDE[®] Johnson[®]

SVENSKA

MONTERINGSANVISNINGAR

Fjärreglage, toppmonterat, färdigkopplat, med eller utan trim

SÄKERHET

Dessa monteringsanvisningar innehåller information som kan förhindra person- och utrustningsskador. Följande symboler används i anvisningarna:

	Säkerhetsvarning	Varnar dig för ev. faror och står intill information som kan förhindra personskador.
	Obs	Står intill information som kan förhindra maskin-skador.
	Viktigt	Står intill information som reglerar rätt ihopsättning och bruk av produkten.

TILL ÄGAREN

De monteringsprocedurer som beskrivs i dessa anvisningar bör utföras av en utbildad mekaniker. Om du har frågor, kontakta ÅTERFÖRSÄLJAREN. Förvara dessa anvisningar tillsammans med instruktionsboken. Anvisningarna innehåller information som är viktig för användning och underhåll av motorn.

TILL MONTÖREN

Ge dessa anvisningar till ägaren. Gör ägaren uppmärksam på ev. drift- eller underhålls-information i dessa anvisningar.

FÖRORD

Detta reglage är kompatibelt med 1996 (ED) och nyare modulära kabelsystem. Detta reglage stöder *SYSTEMCHECK™* motorövervaknings-system och medger enspaksreglering av *Evinrude®* och *Johnson®* utombordsmotorer.

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Commande sous l'habitacle pré-câblée, avec ou sans angle d'assiette

SÉCURITÉ

Ces instructions d'installation contiennent des informations qui peuvent aider à éviter des blessures corporelles et des dommages à l'équipement. Comprenez les symboles suivant avant de continuer:

	Avertissement de sécurité	Il vous avertit de la possibilité de danger, et identifie les informations qui vous aideront à éviter les blessures.
	Note	Il identifie les informations qui vous aideront à éviter des dommages à la machinerie.
	Important	Il apparaît près des informations contrôlant l'assemblage et le fonctionnement corrects du produit.

POUR LE PROPRIÉTAIRE

Les procédures d'assemblage décrites dans ce feuillet devraient être effectuées par un technicien qualifié. Si vous avez des questions, voyez votre CONCESSIONNAIRE. Conservez ces instructions dans votre kit du propriétaire. Ce feuillet contient des informations importantes concernant l'utilisation et l'entretien futures de votre moteur.

POUR L'INSTALLATEUR

Donnez ce feuillet au propriétaire. Avertissez le propriétaire à propos de quelque information spéciale de fonctionnement ou d'entretien contenue dans les instructions.

PRÉFACE

Cette commande est compatible avec le système de câblage modulaire des modèles de 1996 (ED) et plus récents. Cette commande soutient le système de contrôle du moteur *SYSTEMCHECK™* et permet la commande à un seul levier d'un moteur hors-bord *Evinrude®* ou *Johnson®*.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, ® Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Control de Bitácora Prealambrado, Con o Sin Compensación

SEGURIDAD

Estas instrucciones de instalación contienen información que podrá evitar heridas personales o daños en los equipos. Comprenda los siguientes símbolos antes de continuar:

	Advertencia de Seguridad	Alerta la posibilidad de peligro e identifica la información que le ayudará a evitar heridas personales.
	Nota	Identifica la información que le ayudará a evitar dañar la maquinaria.
	Importante	Aparece al lado de la información que controla el ensamble correcto y la operación del producto.

AL PROPIETARIO

Los procedimientos de ensamble descritos en esta hoja de instrucciones deberán ser llevados a cabo por un técnico calificado. Si usted tiene alguna pregunta, vea a su AGENTE. Guarde estas instrucciones con el conjunto del propietario. Esta hoja de instrucciones contiene información importante para el uso y el mantenimiento futuros de su motor.

AL INSTALADOR

Entregue esta hoja de instrucciones al propietario. Aconseje al propietario en cuanto a cualquier información de mantenimiento u operación especiales contenidas en estas instrucciones.

PREFACIO

Este control es compatible con el sistema de alambrado modular de 1996 (ED) y más recientes. Este control acepta el sistema de monitorización del motor *SYSTEM CHECK™* y proporciona control con una sola palanca a un motor fuera de borda *Evinrude®* o *Johnson®*.

ITALIANO

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

Telecomando a chiesuola precablato, con o senza interruttore di assetto

SICUREZZA

Queste istruzioni di installazione contengono informazioni che possono contribuire a prevenire danni a persone e/o attrezzature. Prima di procedere, assicurarsi di conoscere il significato dei seguenti simboli:

	Avvertenza di sicurezza	Avverte della possibilità di pericolo ed identifica informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni a persone.
	Nota	Identifica le informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni alle attrezzature.
	Importante	Appare accanto alle informazioni relative al corretto montaggio e funzionamento del prodotto.

PER IL PROPRIETARIO

Di norma le procedure di montaggio descritte nel presente foglio devono essere eseguite da un tecnico addestrato. In caso di dubbio, rivolgersi al concessionario più vicino. Conservare le presenti istruzioni nel kit del proprietario. Questo foglio contiene informazioni importanti per l'uso e la manutenzione futura del motore.

PER L'INSTALLATORE

Consegnare questo foglio al proprietario. Informare il proprietario di eventuali operazioni speciali di manutenzione descritte nelle istruzioni.

PREFAZIONE

Il presente telecomando è compatibile con il sistema di cablaggio modulare 1996 (ED) e seguenti. Questo telecomando è compatibile con il sistema di monitoraggio del motore *SYSTEMCHECK™* e permette di comandare con un'unica leva un motore fuoribordo *Evinrude®* o *Johnson®*.

Montering av denna sats omfattar procedurer för anslutning av gas- och växelkablarna till motorn. Dessa beskrivs ingående i **verkstads-handbok**. Om du inte har dessa böcker och inte vill köpa dem, bör du låta *Evinrude/Johnson*-återförsäljaren montera denna sats.

SIFFRORNA ①, ②, etc. i text och illustrationer hänvisar ENDAST till specifika delar i satsinnehållslistan och -illustrationen. BOKSTÄVERNA A, B, etc. hänvisar till olika delar på olika sidor.

Till montören och ägaren – MONTÖR: Ge dessa monteringsanvisningar till ägaren. **ÅGARE:** Läs avsnittet **Bruksanvisning för fjärreglaget** och även **Tester och justeringar** i slutet av dessa anvisningar innan du kör båten. Förvara dessa anvisningar tillsammans med din **Instruktionsbok**.

Om en icke-BRP-instrumentkabel används, måste den ha motsvarande kabeltyp och storlek och måste uppfylla A.B.Y.C. normer (eller de normer som gäller i ditt land).

Verktyg och smörjmedel för montering:

Isoleringstejp • Måttband • *Triple-Guard*[®]-fett • Nåltång • Stjärnmejsel • 3/8 in. nyckel • Hammare • Körnare • Elborr • 1/8 in. (3,2 mm) borrar • 1/2 in. (12,7 mm) borrar • Sabelsåg • *Anti-Corrosion Spray* • *Electrical Grease*

1 Gå igenom satsinnehållet och monteringsförfarandet.

L'installation de ce kit comprend des procédures pour le raccord des câbles d'accélération et de changement d'engrenages au moteur, décrites en détails dans le **Manuel d'entretien** de votre produit. Si vous ne possédez pas la littérature nécessaire et ne désirez pas l'acheter, demandez à votre concessionnaire *Evinrude/Johnson* d'installer ce kit.

Les NUMÉROS de désignation ①, ②, etc. dans le texte et les illustrations se rapportent SEULEMENT aux articles spécifiques de la liste et de l'illustration du contenu du kit. Les LETTRES de désignation A, B, etc. sont employées plusieurs fois, sur différents articles sur d'autres pages.

Pour le monteur et le propriétaire – MONTEUR: donnez ces instructions au propriétaire. **PROPRIÉTAIRE:** lisez la section **Fonctionnement de la commande à distance**, ainsi que **Essais et réglages du pilote**, situées à la fin de ce document, avant d'utiliser votre bateau. Conservez ces instructions avec votre **Manuel de l'utilisateur**.

Si un câble d'instrument non BRP est employé, il doit posséder des dimensions et type équivalents et doit se conformer aux normes d'A.B.Y.C. (American Boat and Yatch Council) (ou aux normes qui s'appliquent dans votre pays).

Outils et lubrifiants requis pour l'installation:

Ruban-cache • Mètre • Graisse *Triple-Guard*[®] • Pince à becs fins • Tournevis Phillips • Clé de 3/8 po • Poinçon centreur • Marteau • Perceuse électrique • Mèche de 3,2 mm (1/8 po) • Mèche de 12,7 mm (1/2 po) • Scie sauteuse • *Anti-Corrosion Spray* • *Electrical Grease*

1 Vérifiez le contenu du kit et réviser la procédure d'installation.

La instalación de este conjunto envuelve procedimientos para conectar los cables de aceleración y cambios al motor, descritos e detalle en el **Manual de Servicio** correspondiente a su producto. Si usted no tiene la literatura requerida y no desea comprarla, haga que su Agente le instale este conjunto.

Los NÚMEROS dentro de los círculos ①, ②, etc. que se encuentran en el texto y en las ilustraciones se refieren UNICAMENTE a los artículos específicos que se encuentran en las ilustraciones y en la lista de la Tabla de Contenido. Las LETRAS dentro de los círculos A, B, etc. son usadas repetidamente en diferentes artículos y en diferentes páginas.

Al Instalador y al Propietario – INSTALADOR: Entréguele estas instrucciones al propietario. **PROPIETARIO:** Antes de operar su embarcación, lea la sección titulada **Operación del Control Remoto**, y también **Pruebas y Ajustes del Operador**, situadas al final de este documento. Guarde estas instrucciones con su **Manual del Operador**.

Si se usa un cable de instrumentos que no es BRP, el cable deber ser del mismo tipo y calibre, y deberá estar de acuerdo con los estándar de la A.B.Y.C. (o los estándar que apliquen en su país).

Herramientas y Lubricantes Necesarios para la Instalación:

Cinta para Enmascarar • Metro • Grasa *Triple-Guard*[®] • Alicates • Puntiguados • Destornillador Phillips • Llave de 3/8 pul. • Centropunto • Martillo • Taladro Eléctrico • Broca de 1/8 pul. (3,2 mm) • Broca de 1/2 pul. (12,7 mm) • Sierra Circular • *Anti-Corrosion Spray* • *Electrical Grease*

1 Revise el Contenido del Conjunto y el procedimiento de instalación.

L'installazione del presente kit comprende le procedure di collegamento dei cavi di acceleratore e cambio descritte dettagliatamente nel **Manuale di assistenza** del vostro prodotto. Se non siete in possesso della documentazione necessaria e non intendete acquistarla, fate installare questo kit al vostro Concessionario *Evinrude/Johnson*.

I NUMERI di richiamo ①, ②, ecc. nel testo e nelle illustrazioni si riferiscono SOLTANTO ai componenti specifici indicati nelle illustrazioni e nell'elenco Contenuto del Kit. Le LETTERE di richiamo A, B, ecc. vengono utilizzate più volte per indicare diversi componenti differenti nelle singole pagine.

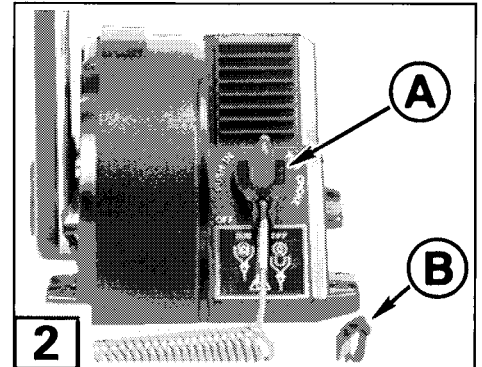
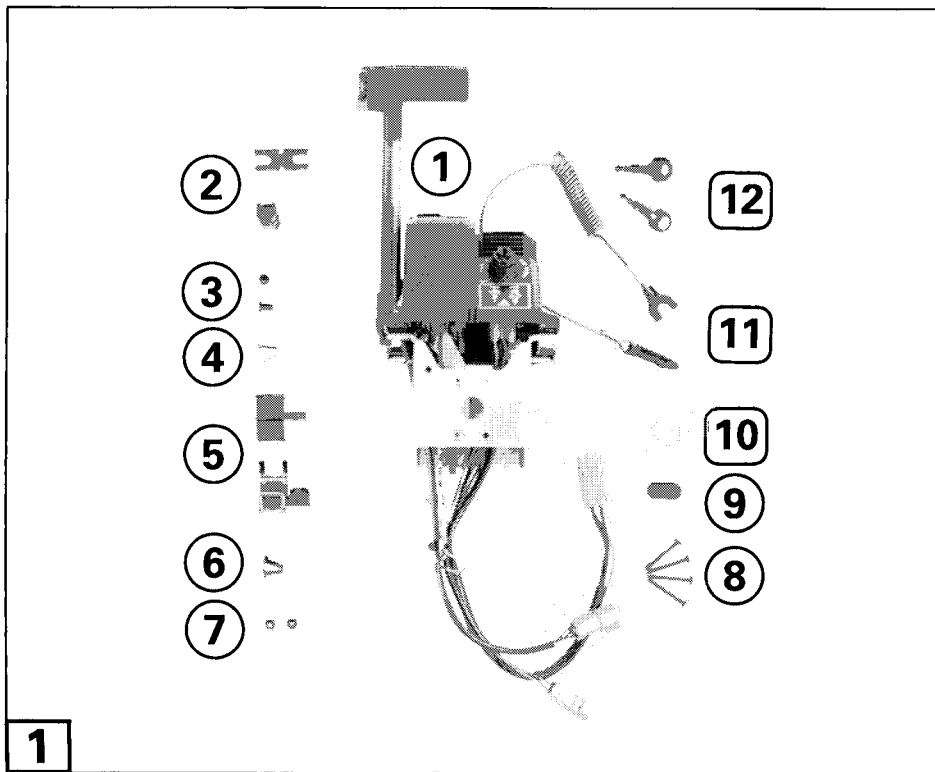
Per l'installatore ed il proprietario. – INSTALLATORE: Consegnare queste istruzioni al proprietario. – **PROPRIETARIO:** Prima di utilizzare la vostra imbarcazione, leggete le sezioni **Funzionamento del telecomando** e **Prove e regolazioni del telecomando** situate in fondo al presente documento. Conservate queste istruzioni insieme al vostro **Manuale dell'utente**.

Se viene utilizzato un cavo degli strumenti non BRP, il cavo deve essere equivalente per tipo e dimensioni e conforme alle Norme di sicurezza ed A.B.Y.C. (o quelle in vigore nel vostro Paese).

Attrezzi e lubrificanti richiesti per l'installazione:

Nastro per mascheratura • Metro a nastro • Grasso *Triple-Guard*[®] • Pinze ad aghi • Cacciavite Phillips • Chiave da 3/8 in. • Punzone per centri • Martello • Trapano elettrico • Punta per trapano da 1/8 in. (3,2 mm) • Punta per trapano da 1/2 in. (12,7 mm) • Sega a gattuccio • *Anti-Corrosion Spray* • *Electrical Grease*

1 Controllare il contenuto del Kit e le procedure di installazione.



40498

40500a

SVENSKA

Ref.	Benämning	Ant.
①	Reglage	1
②	Tappurtag	2
③	Kabelsprint	2
④	Saxsprint	2
⑤	Urtagshållare	2
⑥	Skruv för hållare	2
⑦	Låsmutter för hållare	2
⑧	Fästskruv för reglage	4
⑨	Skydd för justerskruv	1
⑩	Dekal	1
⑪	Klämma och lina	1
⑫	Nyckel – en med fingergrepp	2

Bruksanvisning för fjärreglaget

② ⚠ **Tändningslås** – Tryck på nödstoppklämman A på tändningslåset. Fäst lina B på ett klädesplagg. Om föraren kastas bort från rodet, drar lina av klämman från kontakten och stoppar motorn. I en nödsituation kan en passagerare sätta fjärreglaget i NEUTRAL och starta motorn utan lina.

⚠ **Säkerhetsvarning**

ESPAÑOL

Ref.	Nombre de la Pieza	Ctd.
①	Conjunto de Control	1
②	Anclajes de los Muñones	2
③	Pasadores de los Cables	2
④	Chavetas	2
⑤	Retenedores de los Anclajes	2
⑥	Tornillos de los Retenedores	2
⑦	Tuercas de Seguridad de los Retenedores	2
⑧	Tornillos de Montaje del Control	4
⑨	Tapón de los Tornillos de Ajuste	1
⑩	Calcomanía	1
⑪	Gancho y Cuerda	1
⑫	Llaves – una con asidero moldeado	2

Operación del Control Remoto

② ⚠ **Operación del Interruptor de la Llave** – Empuje el gancho del interruptor de parada de emergencia A en el interruptor de la llave. Sujete la cuerda B firmemente en la ropa. Si el operador es lanzado del área del timón, la cuerda tirará el gancho del interruptor y apagará el motor. En una emergencia, un pasajero podrá colocar el control en NEUTRO arrancar de nuevo el motor sin la cuerda.

⚠ **Relativo a Seguridad**

FRANÇAIS

Réf.	Désignation	Qté
①	Assemblage de la commande	1
②	Ancrages de tourillon	2
③	Goupilles de câble	2
④	Goupilles fendues	2
⑤	Retenues d'ancrage	2
⑥	Vis de retenue	2
⑦	Écrous de sûreté de retenue	2
⑧	Vis de montage de la commande	4
⑨	Couvercle des vis de réglage	1
⑩	Décalcomanie	1
⑪	Goupille et cordon	1
⑫	Clé – une à prise moulée	2

Fonctionnement de la commande à distance

② ⚠ **Fonctionnement de l'interrupteur à clé** – Enfoncez la goupille A de l'interrupteur d'arrêt d'urgence dans l'interrupteur à clé. Attachez fermement le cordon B sur vos vêtements. Si le pilote est éjecté du gouvernail, le cordon sortira la goupille hors de l'interrupteur et arrêtera le moteur. En cas d'urgence, un passager peut mettre la commande à distance au POINT MORT et redémarrez le moteur sans cordon.

⚠ **Point de Sécurité**

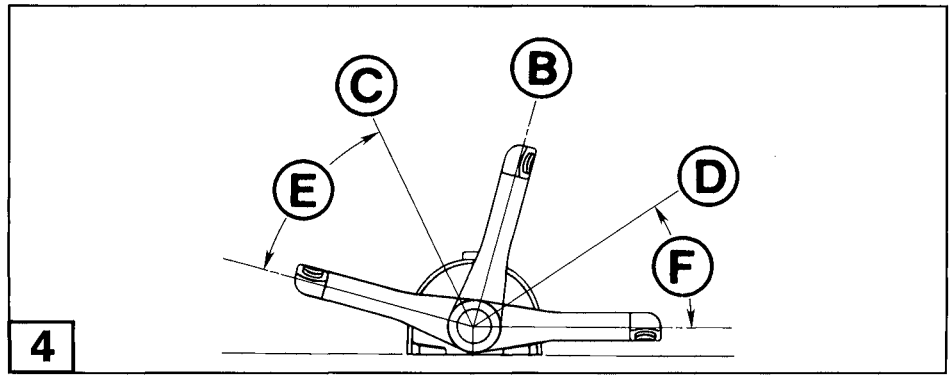
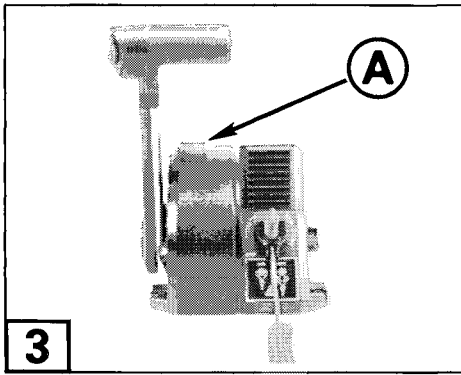
ITALIANO

Rif.	Descrizione	Qtà
①	Gruppo telecomando	1
②	Ancoraggio del barilotto	2
③	Perno del cavo	2
④	Coppiglia	2
⑤	Fermo di ancoraggio	2
⑥	Vite di fermo	2
⑦	Dado di bloccaggio	2
⑧	Vite di montaggio del telecomando	4
⑨	Coperchio della vite di regolazione	1
⑩	Decalcomania	1
⑪	Fermaglio e cordone	1
⑫	Chiave – una con manico formato	2

Funzionamento del telecomando

② ⚠ **Funzionamento dell'interruttore a chiave** – Premere il fermaglio dell'interruttore di arresto d'emergenza A sull'interruttore a chiave. Fissare saldamente il cordone B al giubbotto. Se l'operatore viene allontanato dal timone, il cordone staccherà il fermaglio dall'interruttore spegnendo il motore. In caso di emergenza, un passeggero può portare il telecomando in FOLLE e riavviare il motore senza cordone.

⚠ **Sicurezza d'Uso**



40501

DR5374

SVENSKA

Kör inte motorn med klämman demonterade från kontakten, utom i en nödsituation. Om du gör det och primern används när motorn går, kan startmotorn och svänghjulet skadas om startmotorn oavsiktligt aktiveras.

3 4 Urkoppling – För att öppna gasen utan att lägga i en växel (för enklare start om motorn inte har *QuikStart™* elektronisk start). Med urkopplingsknappen **A** nedtryckt och handtaget i NEUTRAL **B**, flytta handtaget till endera växelspärsläge, **C** eller **D**. Släpp knappen och flytta handtaget mer för att öppna spjället för start och uppvärmning. Växelfunktionen kopplas automatiskt i när handtaget återförs till NEUTRAL.

Obs Dra tillbaka handtaget delvis så snart motorn startar. Kör inte en kall motor fortare än vad som fordras för att den inte ska stanna. Överskrid inte 2500 r/min. Motorer med *QuikStart*, vänta tills motorn går på normalt tomgångsvarv innan du lägger i en växel.

4 Reglagehandtagslägen

B Neutralspärr	D Backväxel
C Framväxel	F Backgasområde
E Framgasområde	

5 Trim/Tiltkontakt **G** – Tryck på kontaktens överdel för uttrimning/upptippling och på kontaktens nederdel för nedtippling/intrimning.

FRANÇAIS

N'utilisez pas le moteur sans que la goupille ne soit engagée dans l'interrupteur, excepté en cas d'urgence. Si vous l'employez et si vous actionnez l'amorçage alors que le moteur tourne, le démarreur et le volant magnétique peuvent être endommagés par un accidentel engagement du démarreur.

3 4 Débrayage – Pour ouvrir l'accélération sans engrener une vitesse (pour un démarrage plus facile si le moteur ne possède pas le démarrage électronique *QuikStart™*), enfoncez et maintenez le bouton de débrayage **A** avec la poignée au POINT MORT **B**, et bougez la poignée sur l'une ou l'autre des positions de détente d'engrenages, **C** ou **D**. Relâchez le bouton et à l'aide de la poignée, accélérez un peu plus pour le démarrage et la réchauffe. Le changement d'engrenages se réengagera quand la poignée est ramenée au POINT MORT.

Note Ramenez la poignée aussitôt que le moteur démarre. Ne faites pas tourner un moteur froid à un régime plus élevé que celui nécessaire pour l'empêcher de caler. N'excédez pas 2500 tours/min. Pour les moteurs équipés du *QuikStart*, attendez jusqu'à ce que le moteur tourne au régime de ralenti normal avant d'engrener une marche.

4 Positions de la poignée

B Détente de point mort	D Marche arrière
C Marche avant	F Marche d'accélération en marche arrière
E Marge d'accélération en marche avant	

5 Interrupteur d'angle d'assiette/relevage **G** – Enfoncez le haut de l'interrupteur pour ouvrir l'angle d'assiette et relever le moteur, ou enfoncez le bas de l'interrupteur pour abaisser et fermer l'angle d'assiette.

ESPAÑOL

No opere el motor con el gancho removido del interruptor, excepto en una emergencia. Si usted lo hace, y si el cebador es usado mientras que el motor está funcionando, el arranque y el volante podrán ser dañados al engranar el arranque accidentalmente.

3 4 Desencaje de los Cambios – Para abrir el acelerador sin engranar el motor (para facilitar la arrancada si el motor no tiene el sistema de arranque electrónico *QuikStart™*). Empuje y sostenga el botón de desencaje de los cambios **A** con la manija en NEUTRO **B**, y mueva la manija a cualquiera de los retenes de cambios, **C** ó **D**. Suelte el botón y mueva la palanca y así abrir el acelerador para arrancar o calentar el motor. Los cambios encajarán cuando la manija es regresada a NEUTRO.

Nota Retroceda la palanca tan pronto como el motor arranque. No opere un motor frío más rápido de lo necesario como para evitar que se apague. No se pase de 2500 RPM. En motores equipados con *QuikStart*, espere a que el motor llegue a las RPM normales de marcha en vacío antes de meter el cambio.

4 Posiciones de la Manija

B Retén de Neutro	D Reverso
C Marcha Adelante	F Amplitud de Aceleración en Reverso
E Amplitud de Aceleración en Marcha Adelante	

5 Interruptor de Inclinación/Compensación **G** – Oprima la parte superior de interruptor para compensar hacia afuera y levantar el motor o empuje la parte inferior del interruptor para bajar el motor y compensar hacia adentro.

ITALIANO

Non utilizzare il motore con il fermaglio staccato dall'interruttore, tranne che in caso di emergenza. In tal caso, e se l'adescatore viene utilizzato a motore acceso, l'avviatore ed il volano possono essere danneggiati dall'inserimento accidentale dell'avviatore.

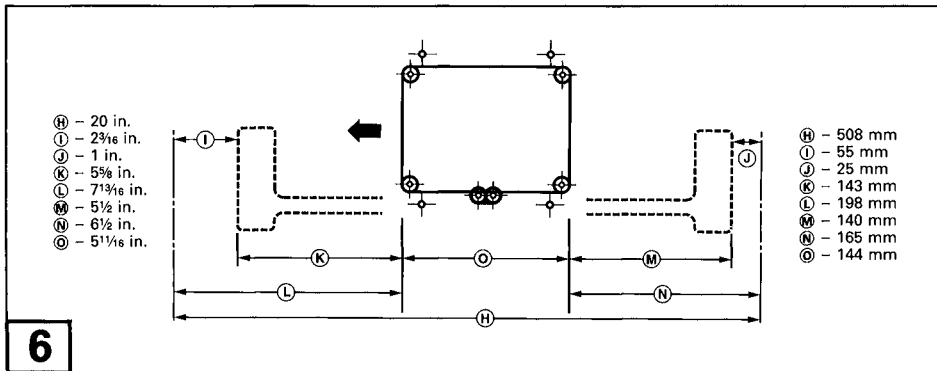
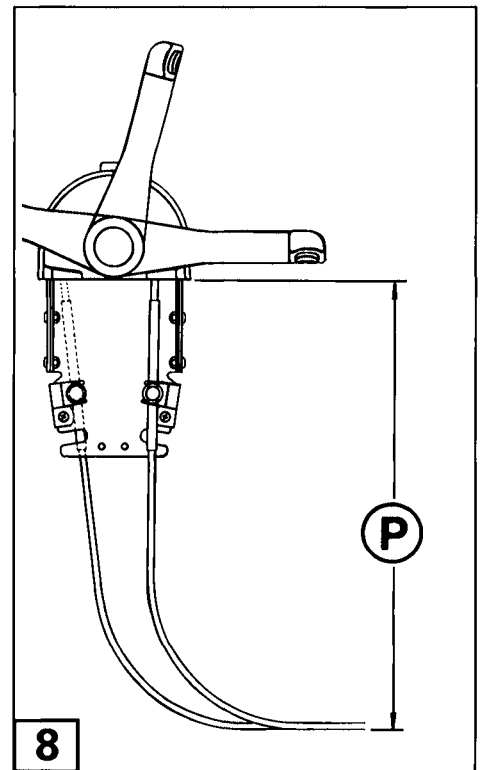
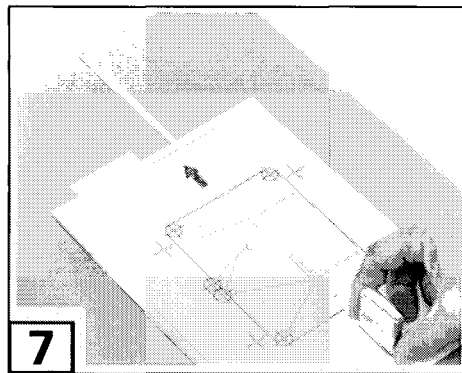
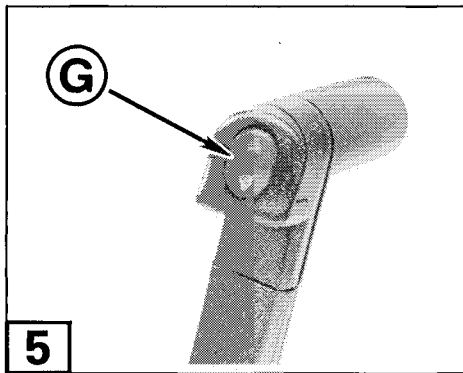
3 4 Disinserimento del cambio – Per aprire la farfalla senza ingranare una marcia, (per facilitare l'avviamento se il motore non è dotato dell'avviamento elettronico *QuikStart™*), tenere premuto il pulsante di disinserimento del cambio **A** con la leva di comando **B** in FOLLE e portare la leva di comando in una delle posizioni "marcia ingranata", **C** o **D**. Rilasciare il pulsante e portare la leva di comando nella posizione di massima apertura della farfalla per l'avviamento ed il riscaldamento del motore. Quando la leva di comando viene riportata in FOLLE, il cambio si disinserirà.

Nota Tirare parzialmente la manopola all'indietro non appena si accende il motore. Non far funzionare un motore freddo più velocemente del necessario per evitare che si spenga. Non superare 2500 giri/min. Motori dotati di *QuikStart*: prima di ingranare una marcia, attendere finché il motore non funziona al regime normale.

4 Posizioni della leva di comando

B Dente d'arresto in folle	D Retromarcia
C Marcia avanti	F Escursione dell'acceleratore in retromarcia
E Fascia di accelerazione in marcia avanti	

5 Interruttore di assetto/ribaltamento **G** – Premere l'estremità superiore dell'interruttore per ribaltare verso l'alto e regolare l'assetto verso l'esterno o quella inferiore per ribaltare verso il basso e regolare l'assetto verso l'interno.



SVENSKA

Val av monteringsplats

6 Ett utrymme på minst 20 in. (508 mm) **H** framåt och bakåt fordras för manövrering av reglaget. Detta ger 2 3/16 in. (55 mm) **I** handrymme framför handtaget vid fullgas i FRAMVÄXEL och 1 in. (25 mm) **J** bakom handtaget vid fullgas i BACKVÄXEL.

38 **7** **6** Ta ut mallen och placera den på önskat ställe. Kontrollera handtags- och handavstånden vid fullgas i FRAM- och BACKVÄXEL. Flytta mallen tills du hittat en tillfredsställande position för reglaget. Tejpa då fast mallen. Pilen ska peka mot båtens för.

8 Det måste finnas åtminstone 19 in. (482 mm) **P** utrymme under monteringsytan för reglagekablarna.

Monteringsplatsen måste vara så stark att den ger en stabil montering. Förstärk vid behov ytan.

FRANÇAIS

Choix de l'emplacement de montage

6 Un espace vers l'avant et vers l'arrière d'un minimum de 508 mm (20 po) **H** est requis pour le fonctionnement de cette commande. Ceci fournira 55 mm (2 3/16 po) **I** d'espace pour la main, vers l'avant de la poignée, lorsqu'en accélération maximale en MARCHE AVANT, et 25 mm (1 po) **J** vers l'arrière de la poignée lorsqu'en accélération maximale en MARCHE ARRIÈRE.

38 **7** **6** Découpez le gabarit des instructions et placez sur l'emplacement pour la commande proposé. Vérifiez les dimensions des jeux pour la poignée et la main dans les positions d'accélération maximale en MARCHE AVANT et ARRIÈRE. Ajustez le gabarit jusqu'à ce qu'une position satisfaisante pour la commande soit trouvée. Scotchez le gabarit en place, la flèche pointant vers l'avant du bateau.

8 Il doit y avoir au moins 482 mm (19 po) **P** d'espace libre en dessous de la surface de montage pour les câbles de commande.

La surface de montage doit être suffisamment forte de façon à fournir un support rigide. Sinon, renforcez-la au besoin.

ESPAÑOL

Selección del Lugar de Montaje

6 Un mínimo de 508 mm (20 pul.) **H** de espacio, adelante y atrás, son necesarios para operar este control. Ésto proporcionará 55 mm (2 3/16 de pul.) **I** de espacio para la mano enfrente de la manija en la posición de máxima aceleración en MARCHA ADELANTE y 25 mm (1 pul.) **J** atrás de la manija a máxima aceleración en REVERSO.

38 **7** **6** Remueva la plantilla de las instrucciones y colóquela en el lugar de instalación del control. Revise las dimensiones de espacio libre de la manija y de la mano en las posiciones de máxima aceleración en MARCHA ADELANTE y REVERSO. Mueva la plantilla hasta encontrar una posición satisfactoria para el control. Pegue con cinta la plantilla con la flecha apuntando hacia el frente de la embarcación.

8 Tendrá que haber por lo menos 482 mm (19 pul.) **P** de espacio libre debajo de la superficie de montaje para los cables de control.

La superficie de montaje deberá ser lo suficientemente fuerte como para proporcionar un soporte rígido. De lo contrario, refuérzela tal como sea necesario.

ITALIANO

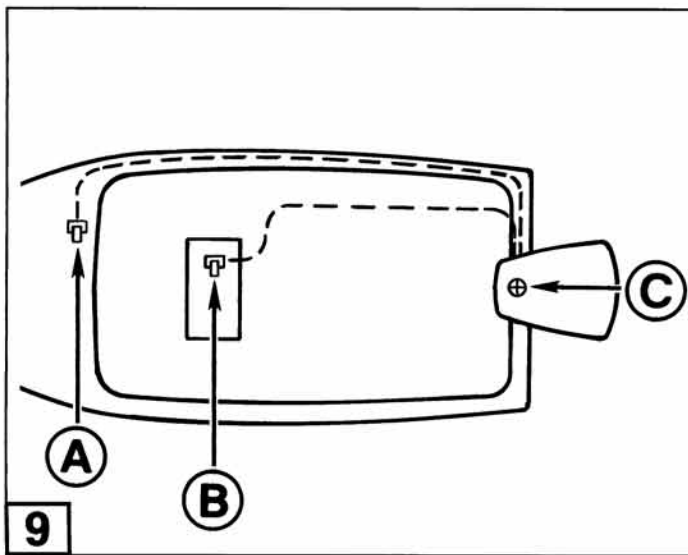
Selezione della posizione di montaggio

6 Per l'utilizzo di questo telecomando si richiede uno spazio di almeno 20 in. (508 mm) **H** a prua e poppa. Questo fornirà una luce di 2 3/16 in. (55 mm) **I** di fronte alla leva di comando nella posizione di pieno gas (W.O.T.) in MARCIA AVANTI e di 1 in. (25 mm) **J** dietro la leva di comando nella posizione di pieno gas (W.O.T.) in RETROMARCIA.

38 **7** **6** Ritagliare la mascherina dalle istruzioni e metterla nella posizione prevista del telecomando. Controllare le misure necessarie per leva di comando e mani nelle posizioni di pieno gas in MARCIA AVANTI e RETROMARCIA. Muovere la mascherina fino a trovare una posizione soddisfacente per il telecomando. Utilizzando nastro adesivo, fissare la mascherina in posizione con la freccia rivolta verso la prua dell'imbarcazione.

8 Sotto la superficie di montaggio dei cavi del telecomando deve esservi una luce **P** di almeno 19 in. (482 mm).

La superficie di montaggio deve essere sufficientemente resistente per fornire un supporto rigido. In caso contrario, rinforzare quanto necessario.



D	E	F	D	E	F
1,52 m	5 ft.	173105	6,10 m	20 ft.	173120
1,83 m	6 ft.	173106	6,71 m	22 ft.	173122
2,13 m	7 ft.	173107	7,32 m	24 ft.	173124
2,44 m	8 ft.	173108	7,93 m	26 ft.	173126
2,74 m	9 ft.	173109	8,53 m	28 ft.	173128
3,05 m	10 ft.	173110	9,15 m	30 ft.	173130
3,35 m	11 ft.	173111	9,76 m	32 ft.	173132
3,66 m	12 ft.	173112	10,37 m	34 ft.	173134
3,96 m	13 ft.	173113	10,98 m	36 ft.	173136
4,27 m	14 ft.	173114	11,59 m	38 ft.	173138
4,57 m	15 ft.	173115	12,20 m	40 ft.	173140
4,88 m	16 ft.	173116	12,81 m	42 ft.	173142
5,18 m	17 ft.	173117	13,42 m	44 ft.	173144
5,49 m	18 ft.	173118	14,03 m	46 ft.	173146
5,79 m	19 ft.	173119	14,64 m	48 ft.	173148
			15,24 m	50 ft.	173150

SVENSKA

Fastställ kabellängden

⚠ Kablarna ska dras så att de har så få böjar som möjligt.

Böjradien får aldrig vara mindre än 6 in. (15 cm).

9 Mät från mitten av handtaget vid A eller B, längs den avsedda dragningen för kablarna till motorns mittlinje vid akterspegelshöjd C, se endera streckade linje. Lägg till 3 ft. 4 in. (1,02 m) till detta mått för Evinrude/Johnson utombordare. Detta mått är den erforderade kabel-längden.

10 D Kabellängd i meter
E Kabellängd i fot
F Art. nr.

10 Snap-In® reglagekablar finns i längder som ökar i steg om 0,3 m från 1,5 till 6,1 m, och i steg om 0,6 m till 15,2 m. Välj kablar med samma längd som det mått du räknat ut eller använd nästa, längre kabel.

⚠ Det är viktigt att använda rätt kabellängd. Kablar med fel längd kan låsa så att reglaget kärvar vid körning.

⚠ Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

Détermination de la longueur de câble de commande

⚠ Acheminez les câbles de façon à ce qu'ils aient le moins de courbe possible. Les courbes ne doivent jamais être d'un rayon inférieur à 15 cm (6 po).

9 À partir du centre de la poignée au point A ou B, mesurez le long du chemin envisagé pour le câble jusqu'à la ligne centrale du moteur à la hauteur C du tableau arrière, tel qu'illustré par l'une des lignes pointillées. Pour les moteurs hors-bord Evinrude/Johnson, ajoutez 1,02 m (3 pieds et 4 po) à la mesure. Cette dimension est la longueur de câble nécessaire.

10 D Longueur de câble en mètres
E Longueur de câble en pieds
F Numéro de pièce

10 Les câbles Snap-In® de commande à distance sont disponibles en accroissement d'un pied à partir de cinq pieds et ce jusqu'à vingt pieds, et de là en accroissement de deux pieds jusqu'à cinquante pieds de long. Choisissez des câbles d'une longueur égale à votre longueur calculée ou de la longueur disponible juste au dessus.

⚠ Employez les longueurs de câble correctes. La mauvaise longueur de câble peut coincer, entraînant le blocage de la commande durant le fonctionnement.

⚠ Point de Sécurité

ESPAÑOL

Determinación de la Longitud de los Cables de Control

⚠ Encamine los cables de modo que tengan el menor número de curvas. Las curvas nunca deberán tener un radio menor de 15 cm (6 pul.).

9 Mida desde el centro de la palanca A ó B, por la ruta del cable imaginaria designada hasta la línea central del motor a la altura de la popa C, tal como es ilustrado por cualquiera de la líneas punteadas. Para fuera de bordas Evinrude/Johnson, agréguele 1,02 m (3 pies, 4 pul.) a la medida. Esta dimensión es la longitud necesaria para el cable.

10 D Longitud del cable en metros
E Longitud del cable en pies
F Número de Pieza

10 Los cable de control remoto Snap-In® están disponibles en incrementos de un pie en longitudes desde cinco pies hasta veinte pies, y en incrementos de dos pies hasta cincuenta pies de longitud. Seleccione los cables que sea iguales a su longitud calculada, o la siguiente longitud disponible.

⚠ Use la longitud de cable correcta. Un cable de longitud equivocada se podrá rozar, causando que el control se trabe durante la operación.

⚠ Relativo a Seguridad

ITALIANO

Determinazione della lunghezza del cavo di comando

⚠ Pianificare la disposizione in modo che i cavi abbiano il minor numero possibile di piegature. Le piegature non devono mai avere un raggio inferiore a 6 in. (15 cm).

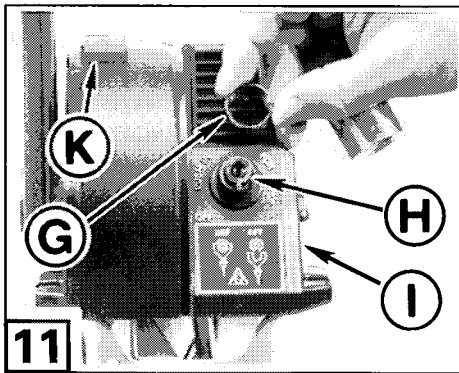
9 Dal centro della leva, al punto A o B, misurare lungo la presunta disposizione del cavo dall'asse del motore C all'altezza dello specchio di poppa - come illustrato dalla linea tratteggiata. Per motori fuoribordo Evinrude/Johnson: aggiungere 3 ft. 4 in. (1,02 m). Questa dimensione è la lunghezza del cavo necessaria.

10 D Lunghezza del cavo in metri
E Lunghezza del cavo in piedi
F Numero di particolare

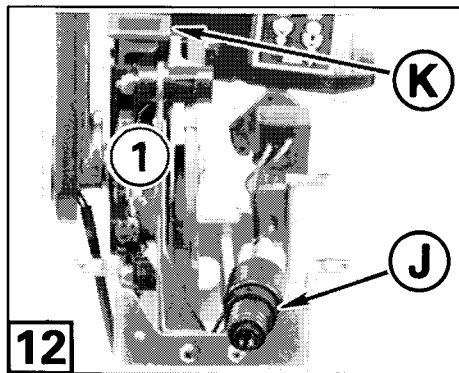
10 I cavi Snap-In® sono disponibili ad incrementi da un piede in lunghezze da cinque a venti piedi ed ad incrementi da due piedi fino ad una lunghezza di cinquanta piedi. Utilizzare cavi della lunghezza calcolata o della lunghezza immediatamente maggiore disponibile.

⚠ Utilizzare cavi di lunghezza corretta. Un cavo di lunghezza non corretta può incepparsi, provocando un grippaggio del telecomando durante il funzionamento.

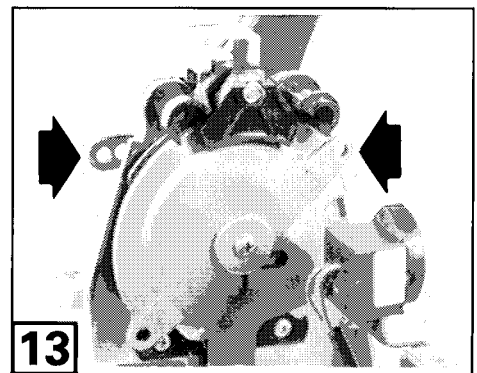
⚠ Sicurezza d'Uso



40505



40506



40507

SVENSKA

Fastställ till vilka armar kablarna ska anslutas

11 12 Demontera tändningslåsets fästmutter (G) med en 1 1/16 in. hylsa och tryck ut tändningslåset (H) ur reglagecket (I). Lyft av locket från reglaget (I). Förlora inte mellanlaggsringen (J) på tändningslåset eller gummiskyddet (K) på urkopplingsknappen.

- För att fastställa till vilka armar kablarna ska anslutas och för att få utrymme runt dem för reglagekabelmontering, ska de rätta armarna flyttas UPP.
- Reglaget **drar** kablarna när armarna flyttas UPP.
- När du **drar** i gaskabeln på *Johnson* och *Evinrude* utombordsmotorer STÅNGS gasspjället och när du **drar** i växelkabeln läggs FRAMVÄXEL i.
- SPJÄLLET är STÅNGT och motorn är i FRAMVÄXEL när reglagehandtaget är i det FRÄMRE spärlläget.

13 Sätt därför reglagehandtaget i det FRÄMRE spärlläget. Märk de gas- och växelarmar som är UPPE. Kablarna ansluts till **dessa armar**.

ESPAÑOL

Determinación de en Cuales Palancas Conectará los Cables

11 12 Use una llave de cubo de 1 1/16 pul. para remover la tuerca de retención del interruptor de la llave (G), y retire el interruptor (H) de la tapa del control (I). Retire la tapa del control remoto (I). No pierda el anillo espaciador (J) del interruptor de la llave o la bota de caucho (K) del botón de desencaje de los cambios.

- Para determinar en cuales palancas se deberán conectar los cables, y para proporcionar espacio libre alrededor de las palancas para la instalación de los cables, las palancas correctas serán movidas hacia ARRIBA.
- El control **hala** los cables cuando las palancas se mueven hacia ARRIBA.
- Cuando usted **hala** el cable de aceleración en los motores fuera de borda *Johnson* y *Evinrude*, el acelerador se CIERRA, y cuando **hala** el cable de cambios, el motor engrana en MARCHA ADELANTE.
- El ACELERADOR está CERRADO y el motor está en MARCHA ADELANTE cuando la palanca de control está en la posición del retén de MARCHA ADELANTE.

13 Por consiguiente, coloque la palanca de control en la posición del retén de MARCHA ADELANTE. Marque las palancas de aceleración y cambios que están ahora ARRIBA. Los cables serán sujetos a **estas palancas**.

FRANÇAIS

Détermination des leviers sur lesquels les câbles seront raccordés

11 12 Employez une douille de 1 1/16 po pour dévisser l'écrou de fixation (G) de l'interrupteur à clé, et poussez l'interrupteur à clé (H) hors du couvercle (I) de la commande. Levez le couvercle hors de la commande à distance (I). Ne perdez ni la bague d'espacement (J) de l'interrupteur à clé ni le capuchon en caoutchouc (K) du bouton de débrayage.

- Pour déterminer sur quels leviers les câbles de commande seront raccordés et de fournir un dégagement autour d'eux pour l'installation des câbles de commande, les leviers corrects seront déplacés vers le HAUT.
- La commande **tire** les câbles quand les leviers bougent vers le HAUT.
- Quand vous **tirez** le câble d'accélération sur les moteurs hors-bord *Johnson* et *Evinrude*, le papillon des gaz SE FERME, et quand vous **tirez** le câble de changement d'engrenages, le moteur passe en MARCHÉ AVANT.
- Le PAPILLON DES GAZ est FERMÉ et le moteur est en MARCHÉ AVANT quand le levier de commande est dans la position de détente de la MARCHÉ AVANT.

13 Par conséquent, mettez la poignée de commande dans la position de détente de MARCHÉ AVANT. Marquez les leviers d'accélération et de changement d'engrenages qui sont maintenant en HAUT. Les câbles seront raccordés sur **ces leviers**.

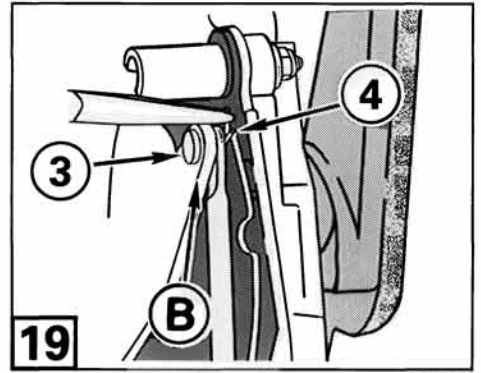
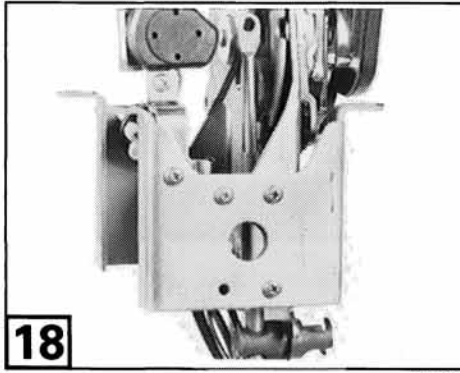
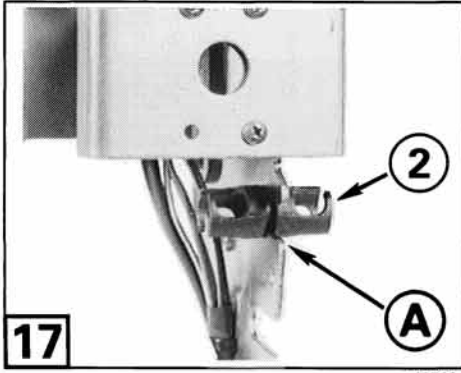
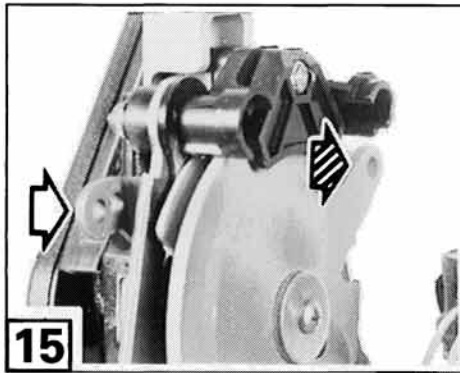
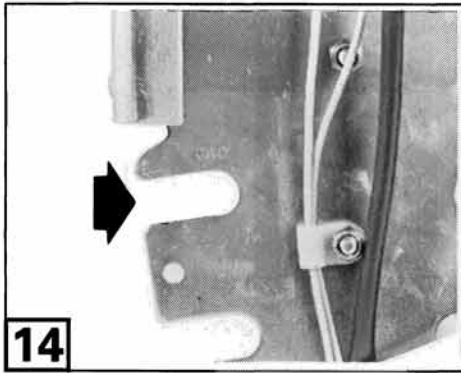
ITALIANO

Determinare a quali leve devono essere collegati i cavi

11 12 Utilizzare una bussola da 1 1/16 in. per togliere il dado di fissaggio dell'interruttore a chiave (G) ed estrarre l'interruttore a chiave (H) dalla leva di comando (I). Togliere il coperchio del telecomando (I). Non staccare l'anello distanziale (J) dall'interruttore a chiave o il cappuccio di gomma (K) dal pulsante di disinserimento del cambio.

- Per determinare a quali leve devono essere collegati i cavi, e per garantire una luce adeguata per l'installazione del cavo di comando, le leve devono essere portate VERSO L'ALTO.
- Quando le leve vengono portate VERSO L'ALTO, il telecomando **tira** i cavi.
- Sui motori fuoribordo *Johnson* ed *Evinrude*, quando viene **tirato** il cavo dell'acceleratore si CHIUDE la farfalla, mentre quando viene **tirato** il cavo del cambio il motore passa nella posizione di MARCHIA AVANTI.
- Quando la leva di comando viene portata nella posizione di MARCHIA AVANTI, la FARFALLA è CHIUSA ed il motore si trova nella posizione di MARCHIA AVANTI.

13 Pertanto, portare la leva di comando nella posizione di MARCHIA AVANTI. Segnare le leve di acceleratore e cambio che ora si trovano nella posizione SOLLEVATA. I cavi sono collegati a **queste leve**.



SVENSKA

14 Kablar fäst i de övre skårorna.

15 Bägge kablar ansluts till reglagearmarnas **handtagssida**.

Anslutning av *Snap-In* reglagekablar till fjärreglaget

16 Smörj kabeländarna med *Triple-Guard*-fett.

17 Montera gaskabeln genom att sätta tappurtaget **2** i övre skåran **A** framtill på reglaget.

18 Montera gaskabeltappen i styrbords sida av urtaget.

19 Dra upp kabeln till gasarmens **B** **handtagssida** och rikta upp hålet i kabeln med hålet i armen.

19 ⚠ Montera kabelstiftet **3** genom först armen och sedan kabeln. **Montera saxsprinten **4** och bocka ut dess ändrar.**

⚠ **Säkerhetsvarning**

ESPAÑOL

14 **15** Los cables son anclados en las ranuras superiores. Ambos cables son sujetos al **lado de la manija** de las palancas de control.

Conexión de los Cables *Snap-In* en el Control Remoto

16 **17** Lubrique las puntas de los cables con grasa *Triple-Guard*. Para instalar el cable de aceleración, coloque el muñón de anclaje **2** en la ranura superior **A** en la parte **frontal** del control.

18 **19** Instale el muñón del cable de aceleración por el lado estribor del anclaje. Hale el cable hacia arriba al **lado de la manija** de la palanca de aceleración **B**, alineando el agujero del cable con el agujero de la palanca.

19 ⚠ Instale el pasador del cable **3** a través de la palanca primero, y luego a través del cable. **Instale la chaveta **4** y asegúrela abriéndole las puntas.**

⚠ **Relativo a Seguridad**

FRANÇAIS

14 Les câbles s'ancrent dans les encoches supérieures.

15 Ils se raccordent au **côté poignée** des leviers de commande.

Raccord des câbles *Snap-In* à la commande

16 Lubrifiez les extrémités des câbles d'*Triple-Guard*.

17 Pour installer le câble d'accélération, placez un ancrage de tourillon **2** dans l'encoche supérieure **A** à l'**avant** de la commande.

18 Installez le tourillon du câble d'accélération sur l'ancrage, côté tribord.

19 Tirez le câble vers le haut jusqu'au **côté poignée** du levier d'accélération **B**, en alignant le trou du câble avec le trou du levier.

19 ⚠ Installez une goupille de câble **3**, tout d'abord à travers le levier, puis à travers le câble. **Installez une goupille fendue **4** et assurez-la en écartant ses extrémités.**

⚠ **Point de Sécurité**

ITALIANO

14 Cavi ancorati nelle scanalature superiori.

15 Collegare entrambi i cavi al **lato leva** delle leve di comando.

Collegare i cavi del telecomando *Snap-In* al telecomando

16 Lubrificare le estremità dei cavi con grasso *Triple-Guard*.

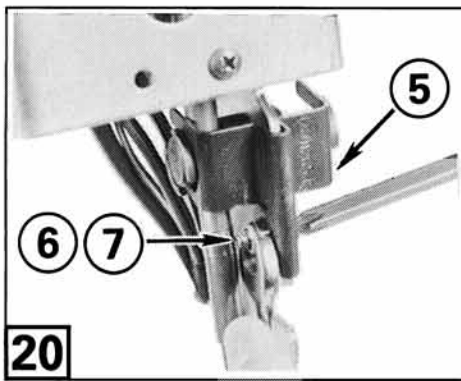
17 Per installare il cavo dell'acceleratore, posizionare l'ancoraggio del barilotto **2** nella scanalatura superiore **A** nella parte **anteriore** del telecomando.

18 Installare il barilotto del cavo dell'acceleratore nel lato tribordo dell'ancoraggio.

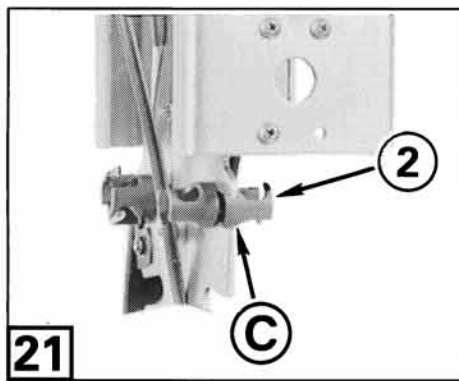
19 Tirare il cavo verso l'alto sul **lato leva** della leva dell'acceleratore **B**, allineando il foro del cavo con il foro della leva.

19 ⚠ Infilare il perno del cavo **3** prima nella leva, quindi nel cavo. **Installare il coppiglia **4** e fissarla piegandone le estremità.**

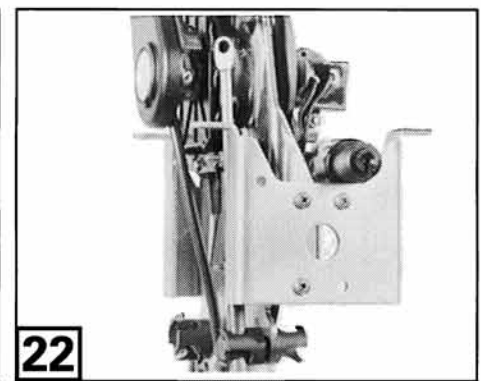
⚠ **Sicurezza d'Uso**



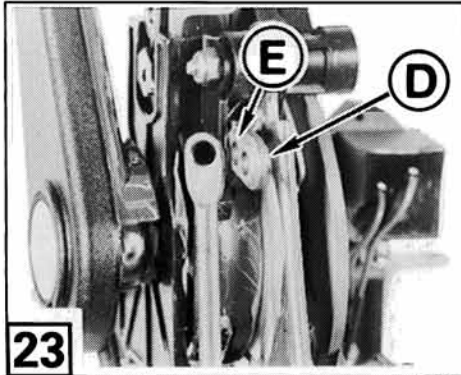
40514



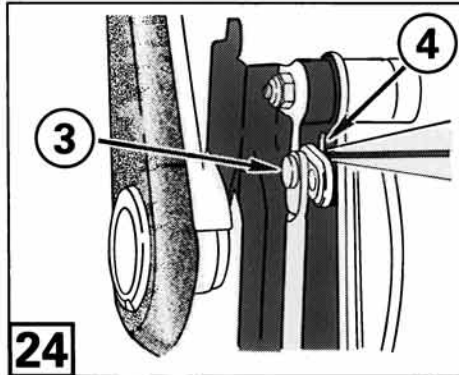
40515



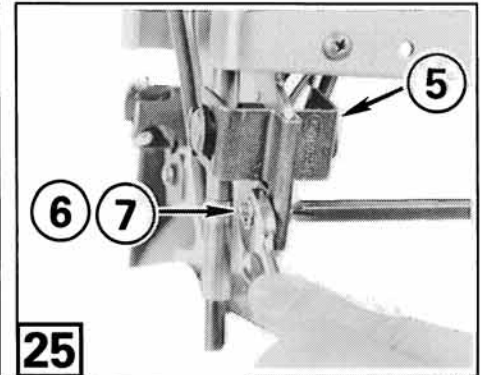
40516



40517



DR6061



40520

SVENSKA

20 Placera urtagshållaren ⑤ på tappurtaget och kabeltappen. Montera skruven ⑥ och låsmuttern ⑦. Dra åt skruven ordentligt.

21 Montera växelkabeln genom att sätta tappurtaget ② i den övre skåran ③ **baktill** på reglaget.

22 Montera växelkabeltappen i babords sida av urtaget.

23 Dra upp kabeländan till växelarmens ④ **handtagssida** och rikta upp hålet i kabeln med det **inre hålet** ⑤ i armen.

24 ⚠ Montera kabelstiftet ③ genom kabeln och växelarmens **inre hål**, från handtagssidan. **Montera saxsprinten** ④ **och bocka ut dess ändar**.

25 Placera urtagshållaren ⑤ på tappurtaget och kabeltappen. Montera skruven ⑥ och låsmuttern ⑦. Dra åt skruven ordentligt.



Säkerhetsvarning

ESPAÑOL

20 Coloque el retenedor del anclaje ⑤ encima del anclaje del muñón y del muñón del cable. Instale el tornillo ⑥ y la tuerca ⑦. Apriete el tornillo con firmeza.

21 Para instalar el cable de cambios, coloque el muñón de anclaje ② en la ranura superior ③ en la parte **trasera** del control.

22 Instale el muñón del cable de cambios por el lado babor del anclaje.

23 Hale la punta del cable hacia arriba al **lado de la manija** de la palanca de cambios ④, y ponga en línea el agujero del cable con el **agujero interior** ⑤ de la palanca.

24 ⚠ Instale el pasador del cable ③ a través del cable y del **agujero interior** de la palanca de cambios, desde el lado de la manija. **Instale la claveta** ④ **y asegúrela abriéndole las puntas**.

25 Coloque en posición el retenedor del anclaje ⑤ encima del anclaje del muñón y del muñón del cable. Instale el tornillo ⑥ y la tuerca ⑦. Apriete el tornillo con firmeza.



Relativo a Seguridad

FRANÇAIS

20 Positionnez une retenue d'ancrage ⑤ sur l'ancrage de tourillon et le tourillon de câble. Installez une vis ⑥ et un écrou de sûreté ⑦. Serrez la vis fermement.

21 Pour installer le câble de changement d'engrenages, placez un ancrage de tourillon ② dans l'encoche supérieure ③ à l'**arrière** de la commande.

22 Installez le tourillon de câble du côté bâbord de l'ancrage.

23 Tirez l'extrémité de câble vers le haut jusqu'au **côté poignée** du levier de changement d'engrenages ④, et alignez le trou dans le câble par rapport au **trou interne** ⑤ dans le levier.

24 ⚠ Installez une goupille ③ à travers le câble et le **trou interne** du levier de changement d'engrenages, à partir du côté poignée. **Installez une goupille fendue** ④ **et assurez-la en écartant ses extrémités**.

25 Installez une retenue d'ancrage ⑤ sur le tourillon d'ancrage et le tourillon de câble. Installez une vis ⑥ et un écrou de sûreté ⑦. Serrez la vis fermement.



Point de Sécurité

ITALIANO

20 Posizionare il fermo dell'ancoraggio ⑤ sull'ancoraggio del barilotto ed il barilotto del cavo. Installare la vite ⑥ ed il dado di bloccaggio ⑦. Serrare saldamente la vite.

21 Per installare il cavo del cambio, posizionare l'ancoraggio del barilotto ② nella scanalatura superiore ③ nella parte **posteriore** del telecomando.

22 Installare il barilotto del cavo del cambio nel lato babordo dell'ancoraggio.

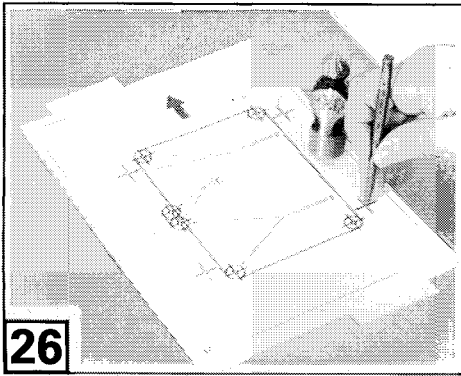
23 Tirare l'estremità del cavo verso l'alto sul **lato leva** della leva del cambio ④ ed allineare il foro del cavo con il **foro interno** ⑤ della leva.

24 ⚠ Infilare il perno del cavo ③ nel cavo e nel **foro interno** della leva del cambio, dal lato leva. **Installare la coppiglia** ④ **e fissarla piegandone le estremità**.

25 Installare il fermo dell'ancoraggio ⑤ sull'ancoraggio del barilotto ed il barilotto del cavo. Installare la vite ⑥ ed il dado di bloccaggio ⑦. Serrare saldamente la vite.

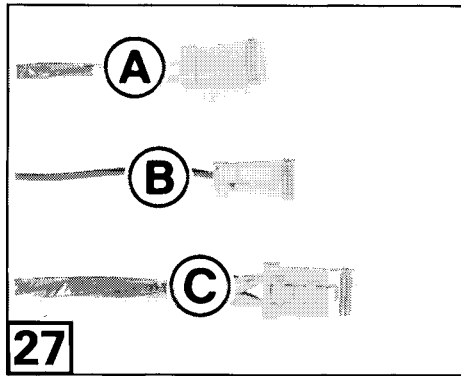


Sicurezza d'Uso



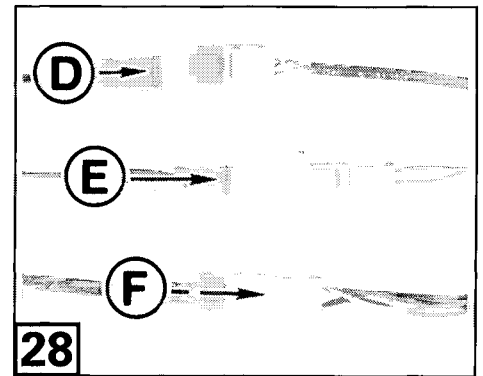
26

40521



27

40522



28

40523

SVENSKA

ESPAÑOL

Montering av fjärreglaget

⚠ Koppla alltid loss kablarna från batteriet innan du börjar borra eller såga i närheten av elektriska kablar för att förhindra skador orsakade av kortslutning till jord.

26 Med mallen på utvald plats, körna och borra 1/8 in. (3,2 mm) och 1/2 in. (12,7 mm) hål genom monteringsytan. Se till att hålla 1/2 in. (12,7 mm) hålen inom linjerna på mallen. De hål som är märkta med ett "T" SKA ENDAST BORRAS UPP OM DITT REGLAGE HAR TRIM.

Använd en sabelsåg och skär försiktigt ut monteringshålet UTAN att gå utanför linjerna. Ta sedan bort mallen.

För in reglagekablar och kablar genom utskärningen.

⚠ Dra reglagekablarna bakåt till motorn utan skarpa böjar. Alla böjar ska ha en radie på minst 6 in. (15 cm).

27 Lokalisera den 6-poliga pluggen **A** på instrumentkabeln som har kablar med samma färg som tändningslås-kabeln, den 2-poliga pluggen **B** för hornanslutning och den 3-poliga pluggen **C** för trim/tilt. Undersök anliggningsytorna på de bägge kopplingshalvorna för smuts eller dylikt. Avlägsna all smuts, gammal olja, etc.



Säkerhetsvarning

Instalación del Control Remoto

⚠ Con el fin de evitar posibles heridas al hacer un corto circuito con un cable energizado, desconecte los cables de la batería antes de perforar o cortar cerca de otros cables eléctricos.

26 Con la plantilla en el lugar seleccionado, centropuntee y perfore agujeros de 3,2 mm (1/8 pul.) y 12,7 mm (1/2 pul.) a través de la superficie de montaje, teniendo cuidado de que los agujeros de 12,7 mm (1/2 pul.) queden dentro de las líneas de la plantilla. Centropuntee y perfore los agujeros marcados con una "T" ÚNICAMENTE SI SU CONTROL TIENE COMPENSACIÓN.

Use una sierra recíproca para cortar cuidadosamente el agujero de montaje, manteniéndose ADENTRO de la línea. Remueva la plantilla.

Inserte los cables de control y los cables eléctricos por el agujero.

⚠ Encamine los cables de control hacia el motor sin curvas forzadas. Todas las curvas deberán tener un radio de 15 cm (6 pul.) o más grande.

27 Localice el enchufe de seis terminales hembras **A** en el cable de instrumentos con los mismos colores del cable del interruptor de la llave, el enchufe de dos terminales hembras **B** para la conexión de la bocina y el enchufe de tres terminales hembras **C** de la compensación e inclinación. Revise las superficies de encaje de las dos mitades de los conectores para ver si hay mugre u otros contaminantes. Remueva toda la mugre, lubricante viejo, etc.



Relativo a Seguridad

FRANÇAIS

ITALIANO

Installation de la commande à distance

⚠ Débranchez les câbles de batterie de la batterie avant de percer ou de scier près des câbles électriques, afin d'éviter des blessures éventuelles dues à la mise à la masse d'un câble sous tension.

26 Le gabarit étant à l'emplacement choisi, marquez à l'aide d'un poinçon et percez les trous de 3,2 mm (1/8 po) et de 12,7 mm (1/2 po) à travers la surface de montage, en faisant attention à ce que les trous de 12,7 mm (1/2 po) restent à l'intérieur des lignes du gabarit. Marquez à l'aide d'un poinçon et percez les trous marqués d'un "T" SEULEMENT SI VOTRE COMMANDE EST ÉQUIPÉE POUR L'ANGLE D'ASSIETTE.

Employez une scie sauteuse pour soigneusement découper le trou de montage, en restant À L'INTÉRIEUR de la ligne. Enlevez le gabarit.

Insérez les câbles de commande et les câbles électriques à travers la découpe.

⚠ Acheminez les câbles de commande jusqu'au moteur sans courbe étroite. Toutes les courbes doivent être d'un rayon égal ou supérieur à 15 cm (6 po).

27 Trouvez la fiche à 6 douilles **A** sur le câble d'instrument ayant les mêmes couleurs de câble que ceux de l'interrupteur à clé, la fiche à deux douilles **B** pour le branchement du klaxon et la fiche à trois douilles **C** pour l'angle d'assiette et le relevage. Vérifiez que les surfaces de contact des deux moitiés ne soient ni sales ni autrement contaminées. Nettoyez toute saleté, vieux lubrifiant, etc.



Point de Sécurité

Installazione del telecomando

⚠ Staccare i cavi della batteria dalla batteria prima di eseguire fori o segare vicino ai cavi elettrici per prevenire possibili lesioni dovute alla messa a terra di un cavo caldo.

26 Con la mascherina nella posizione selezionata, segnare il centro con un punzone ed eseguire i fori da 1/8 in. (3,2 mm) e 1/2 in. (12,7 mm) nella superficie di montaggio, assicurandosi che i fori da 1/2 in. (12,7 mm) restino all'interno del perimetro della mascherina. Segnare il centro con un punzone ed eseguire i fori contrassegnati con una "T" SOLAMENTE SE IL TELECOMANDO È DOTATO DI INTERRUTTORE DI ASSETTO.

Utilizzando una sega a gattuccio, tagliare i fori di montaggio con cautela restando ALL'INTERNO della linea. Togliere la mascherina.

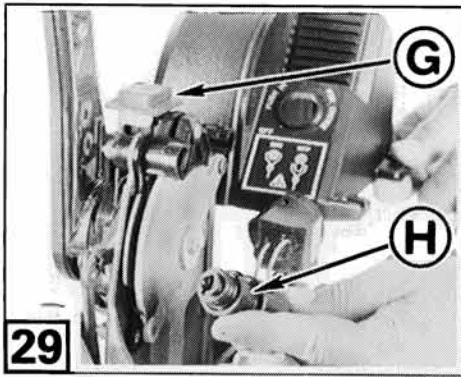
Inserire i cavi del telecomando ed i cavi nel foro eseguito.

⚠ Disporre i cavi del telecomando a poppa del motore senza piegarli. Tutte le eventuali pieghe devono avere un raggio di 6 in. (15 cm) o maggiore.

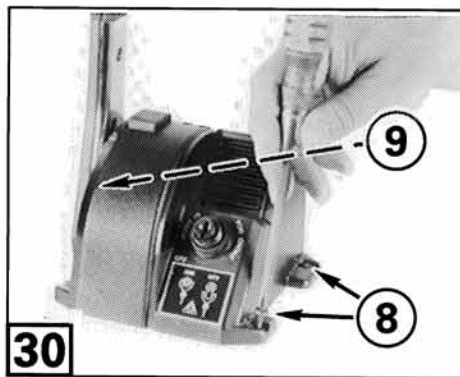
27 Posizionare la spina a sei prese **A** sul cavo degli strumenti con i cavi dello stesso colore del cavo dell'interruttore a chiave, la spina a due prese **B** per il collegamento dell'avvisatore e la spina a tre prese **C** per il ribaltamento e l'assetto. Controllare che le superfici di contatto di entrambe le metà dei connettori non siano sporche o contaminate. Togliere sporcizia, vecchio lubrificante, ecc.



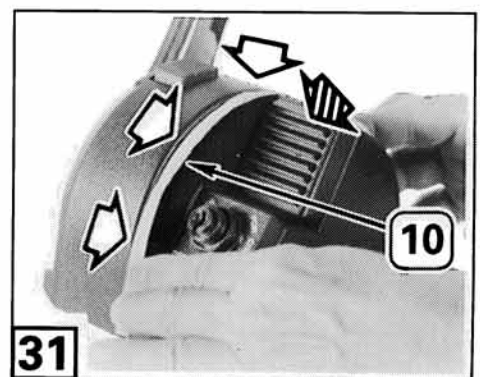
Sicurezza d'Uso



40527



40528



40530

SVENSKA

28 Precis före ihopsättning, lägg ett tunt skikt *Electrical Grease* på tätning ①, ② och ③. Rikta upp kopplingshalvorna och tryck ihop dem.

Som skydd mot saltvatten ska hela reglaget sprejas med *Anti-Corrosion Spray* metallskyddsmedel.

29 Sätt gummiskyddet ④ på urkopplingsknappen och mellanlaggsringen ⑤ på tändningslåset. Montera locket på reglaget. Montera muttern på tändningslåset och dra åt till 24-36 in. lbs. (3-4 N·m).

30 Fäst reglaget och locket med medföljande skruvar ⑥. Använd en vanlig skruvmejsel; en eldriven kan skada locket. Montera skyddet för justerskruven ⑦.

⚠ Kontrollera att reglaget fungerar utan störningar och att du känner samma friktion vare sig handtaget förs FRAMÅT eller BAKÅT. Låsning kan få reglaget att kärva när kablarna anslutits till motorn.

31 Den dekorativa dekalen ⑩ kan monteras i lockurgröpnigen om så önskas.

Dra kablarna i en rak linje utan nedbuktningar och fäst var 24 in. (61 cm). Sätt det första fästet 24 in. (61 cm) bakom fjärreglaget. Om du använder kabelklämmor, tryck inte ihop dem så mycket att kablarna blir ovala.



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

28 Immédiatement avant de les raccorder, enduisez les joints d'étanchéité ①, ② et ③ d'une légère couche de graisse *Electrical Grease*. Alignez les fiches avec la prise et enfoncez-les jusqu'à ce qu'elles soient bloquées.

Pour plus de protection dans l'eau salée, vaporisez du produit de anti-rouille *Anti-Corrosion Spray* sur toute la commande.

29 Placez le capuchon en caoutchouc ④ sur le bouton de débrayage et la bague d'espacement ⑤ sur l'interrupteur à clé. Positionnez le couvercle sur la commande. Réinstallez l'écrou sur l'interrupteur à clé et serrez-le à un couple de serrage de 3-4 N·m (24-36 in. lbs.).

30 Fixez le couvercle et la commande à l'aide des vis ⑥ fournies. Employez un tournevis manuel; un tournevis électrique pourrait endommager le couvercle. Installez le couvercle des vis de réglage ⑦.

⚠ Vérifiez que la commande à distance fonctionne librement et qu'une même friction soit ressentie dans les marges d'accélération de **MARCHE AVANT** et **ARRIÈRE** de la commande à distance. Tout coincement pourrait entraîner le blocage de la commande à distance quand les câbles seront raccordés au moteur.

31 Installez le décalcomanie ⑩ dans le renforcement central du couvercle, si vous le désirez.

Acheminez les câbles en ligne droite, sans fléchissement, et attachez-les au bateau tous les 61 cm (24 po). Placez la première attache à 61 cm (24 po) derrière la commande à distance. Si vous employez des colliers de câble, assurez-vous de ne pas déformer la circonférence des câbles en les serrant trop fort.



Point de Sécurité

ESPAÑOL

28 Antes de juntarlos, aplíqueles una capa liviana de *Electrical Grease* para sellar ①, ②, y ③. Ponga en línea las mitades de los conectores y enchúfelos hasta que traben.

Para protegerlo en agua salada, atomice todo el control con protector para metales *Anti-Corrosion Spray*.

29 Coloque la bota de caucho ④ en el botón de desencaje de cambios y el anillo espaciador ⑤ en el interruptor de la llave. Coloque la tapa del control. Reinstale la tuerca en el interruptor de la llave y apriétela a una torsión de 3-4 N·m (24-36 lbs. pul.).

30 Asegure la tapa y el control con los tornillos ⑥ suministrados. Use un destornillador manual; uno eléctrico o de aire podrá dañar la tapa. Instale el tapón de los tornillos de ajuste ⑦.

⚠ Revise si el control remoto opera libremente y si se siente una fricción igual en el recorrido de la palanca en la amplitud de **MARCHA ADELANTE** y de **REVERSO**. Cualquier rozamiento podrá causar que el control remoto se trabe cuando los cables son sujetados al motor.

31 Instale la calcomanía ⑩ en el rebajo central de la tapa, si así lo desea.

Encamine los cables en línea recta, sin caídas, y asegúrelos a la embarcación a cada 61 cm (24 pul.). Coloque el primer sujetador a 61 cm (24 pul.) detrás del control remoto. Si usted usa abrazaderas para cables, no deforme los cables.



Relativo a Seguridad

ITALIANO

28 Immediatamente prima di unire i connettori, applicare un leggero strato di *Electrical Grease* alle tenute ①, ② e ③. Allineare e tenere premute le metà del connettore finché non si agganciano.

Per una maggiore protezione in acque salate, applicare uno strato dell'agente protettivo per metalli *Anti-Corrosion Spray* sull'intero telecomando.

29 Posizionare il cappuccio di gomma ④ sul pulsante di disinserimento del cambio e l'anello distanziale ⑤ sull'interruttore a chiave. Posizionare il coperchio sul telecomando. Reinstallare il dado sull'interruttore a chiave e serrarlo a 24-36 in. lbs. (3-4 N·m).

30 Fissare il coperchio ed il telecomando con le viti ⑥ in dotazione. Utilizzare un cacciavite manuale; un cacciavite elettrico può danneggiare il coperchio. Installare il coperchio della vite di regolazione ⑦.

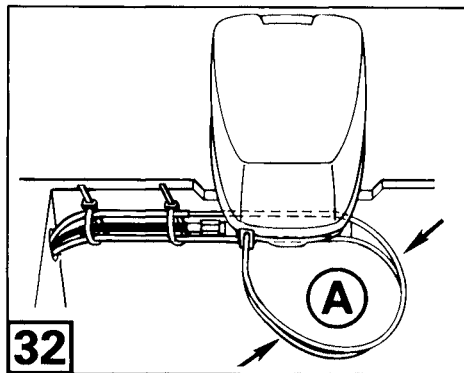
⚠ Controllare che il telecomando possa muoversi liberamente e che si senta un attrito uguale nelle fasce di escursione in **MARCIA AVANTI** e **RETROMARCIA** della leva di comando. Un eventuale inceppamento può provocare un grippaggio del telecomando una volta collegati i cavi al motore.

31 Se desiderato, installare la decalcomania ⑩ nella cavità centrale del coperchio.

Disporre i cavi in linea retta, senza curve, quindi fissarli all'imbarcazione ogni 24 in. (61 cm). Posizionare il primo fermaglio 24 in. (61 cm) dietro il telecomando. Nel caso si utilizzino morsetti dei cavi, non schiacciare eccessivamente i cavi.



Sicurezza d'Uso



DR2144

SVENSKA

32 ⚠ Kablarna måste förses med en slinga **A** på minst 12 in. (30 cm) mellan det sista fästet i båten och förankringspunkten på motorn.

⚠ Innan du ansluter kablarna till motorn, kontrollera att reglaget fungerar utan störningar, att växelfunktionen återställs i NEUTRAL efter urkoppling för uppvärmning och att du känner samma friktion vare sig handtaget förs FRAMÅT eller BAKÅT. Låsning kan få reglaget att kärva när kablarna anslutits till motorn.

Anslutning av reglagekablarna till motorn

Se verkstadshandboken för anslutning av reglagekablarna till motorn.

Tester efter montering

⚠ Kontrollera att kablarna är anslutna till rätt armar: sätt reglagehandtaget i NEUTRAL. Tryck ned urkopplingsknappen och flytta handtaget till FRAM- eller BACK-spärren. Ingen kabel ska röra sig. Fortsätt att flytta handtaget till fullgasläget. **Endast gaskabeln ska röra sig.**

Anslut batterikablarna till batteriet.



Säkerhetsvarning

ESPAÑOL

32 ⚠ Usted deberá hacer un círculo con un diámetro mínimo de 30 cm (12 pul.) **A** en los cables entre el último sujetador de la embarcación y el punto de anclaje en el motor.

⚠ Antes de conectar los cables en el motor, revise si el control opera libremente, que la palanca reencaja en NEUTRO después de desencajarla para calentamiento y que se sienta una fricción igual en el recorrido de la palanca en la amplitud de MARCHA ADELANTE y REVERSO. Cualquier rozamiento podrá causar que el control remoto se trabe cuando los cables son sujetos al motor.

Conexión de los Cables en el Motor

Refiérase a su manual de servicio para obtener el procedimiento para conectar los cables de control al motor.

Comprobación de su Instalación

⚠ Cerciórese de que los cables fueron conectados a las palancas correctas. Coloque la palanca del control en NEUTRO. Oprima y sostenga el botón de desencaje de cambios. Mueva la palanca al retén de MARCHA ADELANTE o de REVERSO. Ningún cable se deberá mover. Continúe moviendo la palanca a la posición de máxima aceleración. **Solamente el cable de aceleración se deberá mover.**

Conecte los cables de batería en la batería.



Relativo a Seguridad

FRANÇAIS

32 ⚠ Vous devez créer une boucle **A** d'un diamètre minimum de 30 cm (12 po) sur les câbles entre la dernière attache au bateau et le point d'ancrage sur le moteur.

⚠ Avant de raccorder les câbles au moteur, vérifiez que la commande fonctionne librement, que le changement d'engrenages s'engage à nouveau au POINT MORT après le débrayage pour la réchauffe et qu'une même friction soit ressentie dans les marges d'accélération en MARCHÉ AVANT et ARRIÈRE de la commande à distance. Tout coincement pourrait entraîner le blocage de la commande quand les câbles sont raccordés au moteur.

Raccord des câbles de commande au moteur

Reportez-vous à votre manuel d'entretien pour ce qui est des procédures de raccord des câbles de commande au moteur.

Essais de votre installation

⚠ Assurez-vous que les câbles soient raccordés au bon levier. Placez la poignée de commande au POINT MORT. Enfoncez et maintenez le bouton de débrayage. Bougez la poignée sur la position de détente de MARCHÉ AVANT ou ARRIÈRE. Aucun câble ne devrait bouger. Continuez de bouger la poignée jusqu'en position d'accélération maximale. **Seul le câble d'accélération devrait bouger.**

Branchez les câbles de batterie sur la batterie.



Point de Sécurité

ITALIANO

32 ⚠ Garantire una curva di diametro minimo **A** di 12 in. (30 cm) ai cavi tra l'ultimo fermaglio sull'imbarcazione ed il punto di ancoraggio del motore.

⚠ Prima di collegare i cavi al motore, controllare che il telecomando si muova liberamente, che il cambio ritorni in FOLLE dopo il disinserimento per il riscaldamento e che si senta un attrito uguale nelle fasce di escursione in MARCIA AVANTI e RETROMARCIA della leva di comando. Un eventuale inceppamento può provocare un grippaggio del telecomando una volta collegati i cavi al motore.

Collegamento dei cavi di comando al motore

Per le procedure di collegamento dei cavi di comando al motore, fare riferimento al Manuale di assistenza.

Prova dell'installazione

⚠ Assicurarsi che i cavi siano collegati alla leva corretta. Posizionare la leva di comando nella posizione di FOLLE. Tenere premuto il pulsante di disinserimento del cambio. Portare la leva di comando nelle posizioni di MARCIA AVANTI o RETROMARCIA. Non deve muoversi alcun cavo. Portare quindi la leva nella posizione di massima apertura della farfalla. **Si deve muovere solamente il cavo dell'acceleratore.**

Collegare i cavi della batteria alla batteria.



Sicurezza d'Uso

Neutralstartstest

⚠ Ta isär kopplingen mellan matarspolen och powerpacken, eller lossa alla tändstiftskablar så att motorn inte kan starta. Demontering av klämman från tändningslåset förhindrar INTE motorstart.

Obs Om motorn körs ute ur vattnet om så bara en mycket kort stund kommer vattenpumpen att skadas och ev. orsaka motorenhetskadorna.

⚠ Med detta reglage kan motorn bara startas i NEUTRAL. Om reglagehandtaget ligger "i växel", fungerar startmotorn inte. Klämman (11) kan vara fäst på tändningslåset eller inte för nedanstående test. **Testa så att du är säker på att startmotorn INTE fungerar när handtaget ligger i FRAM eller BACK utan BARA när reglagehandtaget är i NEUTRAL.**

- Flytta reglagehandtaget till NEUTRAL.
- Vrid nyckeln (12) till START. Startmotorn ska fungera.
- Med nyckeln kvar i START och startmotorn arbetande, flytta reglagehandtaget till FRAM. Startmotorn ska stanna när reglaget flyttas bort från NEUTRAL.
- Släpp nyckeln och flytta handtaget till NEUTRAL.
- Vrid nyckeln till START. Startmotorn ska fungera.
- Med nyckeln kvar i START och startmotorn arbetande, flytta reglagehandtaget till BACK. Startmotorn ska stanna när reglaget flyttas bort från NEUTRAL.



Säkerhetsvarning

Essai du démarrage au point mort

⚠ Débranchez le connecteur entre la bobine de charge et le boîtier électronique, ou débranchez tous les câbles de bougie d'allumage pour empêcher le moteur de démarrer. Le fait d'enlever la goupille de l'interrupteur à clé NE L'EMPÊCHERA PAS le moteur de démarrer.

Note Faire tourner le moteur hors de l'eau, même momentanément, endommagera la pompe à eau et entraînera éventuellement des dégâts au bloc-moteur.

⚠ Cette commande à distance est conçue pour lancer le moteur seulement quand il est au POINT MORT. Si la poignée de commande est "en prise", le démarreur ne fonctionnera pas. La goupille (11) du cordon peut se trouver dans ou hors de l'interrupteur à clé pour l'essai suivant. Utilisez cet essai pour **vous assurer que le moteur du démarreur NE FONCTIONNERA PAS quand la poignée de commande est soit en MARCHE AVANT ou ARRIÈRE et FONCTIONNERA quand elle est au POINT MORT.**

- Placez la poignée de commande au POINT MORT.
- Tournez la clé (12) en position de DÉMARRAGE. Le démarreur devrait fonctionner.
- La clé étant encore en position de DÉMARRAGE et le démarreur lançant le moteur, bougez la poignée de commande en MARCHE AVANT. Le démarreur devrait s'arrêter à mesure que la commande sort du POINT MORT.
- Relâchez la clé et placez la poignée de commande au POINT MORT.
- Tournez la clé sur la position de DÉMARRAGE. Le démarreur devrait fonctionner.
- La clé étant encore en position de DÉMARRAGE et le démarreur lançant le moteur, bougez la poignée de commande en MARCHE ARRIÈRE. Le démarreur devrait s'arrêter à mesure que la poignée sort du POINT MORT.



Point de Sécurité

Prueba de Arranque en Neutro

⚠ Separe el conector situado entre la bobina de carga y el power pack, o desconecte todos los cables de las bujías para evitar que el motor arranque. El remover el gancho del interruptor de la llave NO EVITARÁ que el motor arranque.

Nota El operar el motor fuera del agua, aunque sea momentáneamente, dañará la bomba de agua y eventualmente causará daños en la cabeza de fuerza.

⚠ Este control remoto fue diseñado para que el motor arranque en NEUTRO solamente. Si la manija del control está "engranada", el motor de arranque no operará. El gancho de la cuerda (11) podrá ser sujetado al interruptor o podrá ser removido para la siguiente prueba. Use esta prueba para **asegurarse de que el motor de arranque NO OPERE cuando la manija del control esté en MARCHA ADELANTE o en REVERSO** y de que OPERE cuando la manija esté en NEUTRO.

- Mueva la manija a NEUTRO.
- Gire la llave (12) a la posición de ARRANQUE. El motor de arranque deberá operar.
- Con la llave aún en la posición de ARRANQUE y el motor de arranque haciendo girar el motor, mueva la manija del control a MARCHA ADELANTE. El motor de arranque deberá dejar de girar cuando la manija del control deje la posición de NEUTRO.
- Suelte la llave y mueva la manija del control a NEUTRO.
- Gire la llave a la posición de ARRANQUE. El motor de arranque deberá operar.
- Con la llave aún en la posición de ARRANQUE y el motor de arranque haciendo girar el motor, mueva la manija del control a REVERSO. El motor de arranque deberá dejar de girar cuando la manija del control deje la posición de NEUTRO.



Relativo a Seguridad

Prova di avviamento in folle

⚠ Per prevenire l'avviamento del motore, staccare il connettore tra la bobina di carica e la centralina elettronica o disinserire tutti i cavi della candela. La rimozione del fermaglio dall'interruttore a chiave NON previene l'avviamento del motore.

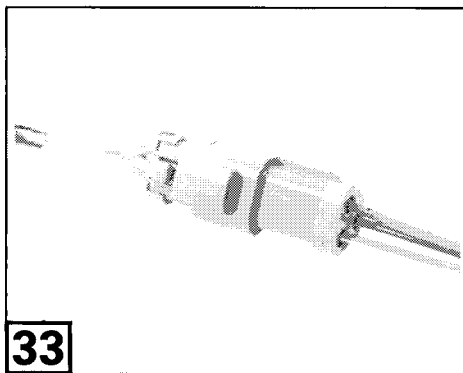
Nota Il funzionamento del motore fuori dall'acqua, anche se per pochi istanti, può danneggiare la pompa dell'acqua ed eventualmente il blocco motore.

⚠ Questo telecomando è stato progettato per avviare il motore solamente nella posizione di FOLLE. Se la leva di comando ha una "marcia ingranata", l'avviatore non funzionerà. Per l'esecuzione della seguente prova, il fermaglio del cordone (11) può essere fissato all'interruttore a chiave oppure rimosso. Provare il telecomando per **assicurarsi che il motorino di avviamento NON FUNZIONI quando la leva di comando si trova nelle posizioni di MARCIA AVANTI o RETROMARCIA e FUNZIONI quando la leva è in FOLLE.**

- Portare la leva di comando in FOLLE.
- Girare la chiave (12) nella posizione AVVIAMENTO. L'avviatore deve funzionare.
- Con la chiave in posizione AVVIAMENTO e l'avviatore in funzione, portare la leva di comando in MARCIA AVANTI. L'avviatore deve fermarsi non appena la leva di comando lascia la posizione di FOLLE.
- Rilasciare la chiave e portare la leva di comando in FOLLE.
- Girare la chiave nella posizione AVVIAMENTO. L'avviatore deve funzionare.
- Con la chiave in posizione AVVIAMENTO e l'avviatore in funzione, portare la leva di comando in RETROMARCIA. L'avviatore deve fermarsi non appena la leva di comando lascia la posizione di FOLLE.



Sicurezza d'Uso



40077

SVENSKA

⚠ Om startmotorn fungerar med reglaget I VÄXEL, sänd tillbaka hela fjärreglaget till återförsäljaren för provning och/eller service.

Testa på trim/tiltkontakt

Tryck på kontaktens överdel för uttrimning/upptippling och på kontaktens nederdel för nedtippling/intrimning.

33 Om trimmen endast fungerar i ena riktningen eller i fel riktning, kontrollera om kabelfärgerna är desamma på bägge sidor av trimkontaktkopplingen.

Om trim/tiltmotorn inte aktiveras när du trycker på kontakten, kontrollera kopplingen mellan kontakten och motorn. Kör trimmen med underkåpskontakten (om sådan finns på din motor). Om trimmen inte fungerar, låt kontrollera trimmenheten. Om trimmen fungerar med underkåpskontakten men inte med fjärreglagekontakten, låt återförsäljaren inspektera fjärreglaget.

Tester i vattnet

När du testar båten i vattnet, förtöj den ordentligt så att den inte kan flytta sig. Fäst linan på tändningslåset.

Sätt reglagehandtaget i NEUTRAL.



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

⚠ Si le démarreur fonctionne alors que la commande est EN PRISE, retournez la commande à distance complète à votre concessionnaire pour des essais plus approfondis et/ou sa réparation.

Essai de l'interrupteur d'angle d'assiette/relevage

Enfoncez le haut de l'interrupteur pour ouvrir l'angle et relevez le moteur. Enfoncez le bas de l'interrupteur pour abaisser et fermer l'angle du moteur.

33 Si l'angle d'assiette ne fonctionne que dans un sens ou bouge dans le mauvais sens, vérifiez que les couleurs de câble soient les mêmes des deux côtés du connecteur de l'interrupteur d'angle d'assiette.

Si le fait d'enfoncer l'interrupteur n'actionne pas le moteur d'angle d'assiette/relevage, vérifiez la connexion entre l'interrupteur et le moteur. Actionnez l'angle d'assiette à l'aide de l'interrupteur sur le capot moteur inférieur (si ainsi équipé). Si l'angle d'assiette ne fonctionne toujours pas, faites réviser votre unité d'angle d'assiette. Si l'angle d'assiette fonctionne quand actionné par l'interrupteur sur le capot moteur inférieur, mais pas par l'interrupteur sur la commande à distance, demandez à votre concessionnaire de réviser votre commande à distance.

Essai sur l'eau

Lorsque le bateau est dans l'eau, attachez-le fermement au quai afin d'en empêcher le mouvement. Raccordez la goupille du cordon sur l'interrupteur à clé.

Placez la poignée de la commande en position de POINT MORT.



Point de Sécurité

ESPAÑOL

⚠ Si el motor de arranque opera con el control ENGRANADO, regrese el control remoto completo a su agente para hacerle más pruebas y/o repararlo.

Prueba de Interruptor de Compensación/Inclinación

Oprima la parte superior del interruptor para compensar y subir el motor. Oprima la parte inferior del interruptor para bajar el motor y compensarlo hacia adentro.

33 Si el compensador opera únicamente en una dirección, o si se mueve en la dirección equivocada, revise si los colores de los cables son iguales a ambos lados del conector del interruptor de compensación.

Si al oprimir el interruptor no opera el motor de compensación/inclinación, revise la conexión del interruptor al motor. Opere el compensador con el interruptor de la tapa inferior del motor (si así es equipado). Si el compensador no trabaja, haga revisar la unidad de compensación. Si el compensador trabaja con el interruptor de la tapa inferior del motor, pero no con el interruptor del control remoto, haga que su agente inspeccione el control remoto.

Pruebas en el Agua

Cuando pruebe la embarcación en el agua, amárrala al muelle con firmeza para evitar que se mueva. Sujete el gancho de la cuerda en el interruptor de la llave.

Coloque la palanca del control en NEUTRO.



Relativo a Seguridad

ITALIANO

⚠ Se l'avviatore funziona con una MARCIA INSERITA, inviate l'intero telecomando al concessionario per ulteriori controlli e/o interventi di assistenza.

Prova dell'interruttore di assetto/ribaltamento

Premere l'estremità superiore dell'interruttore per ribaltare il motore verso l'alto e regolare l'assetto verso l'esterno. Premere l'estremità inferiore per ribaltare il motore verso il basso e regolare l'assetto verso l'interno.

33 Se l'assetto funziona in una sola direzione e/o si muove nella direzione sbagliata, controllare che i colori dei cavi siano gli stessi su entrambi i lati del connettore dell'interruttore di assetto.

Se la pressione dell'interruttore non aziona il motore di assetto/ribaltamento, controllare il collegamento tra motore ed interruttore. Azionare l'assetto con l'interruttore sulla carenatura inferiore del motore (se previsto sul motore). Se l'assetto non funziona, l'unità di assetto deve essere controllata. Se l'assetto funziona con l'interruttore sulla carenatura inferiore del motore, ma non con l'interruttore del telecomando, inviare il telecomando al concessionario per un controllo.

Prova sull'acqua

Durante la prova dell'imbarcazione sull'acqua, fissarla saldamente al molo per prevenire che si muova. Fissare il fermaglio del cordone all'interruttore a chiave.

Portare la leva di comando nella posizione di FOLLE.



Sicurezza d'Uso

Om motorn inte har *QuikStart*, tryck på urkopplingsknappen och flytta samtidigt handtaget till FRAM-spärren. Släpp knappen och skjut fram handtaget lite längre för att öppna spjället för start och uppvärmning.

Vrid nyckeln till PÅ. Varningshornet ska avge en kort signal för att ange att det fungerar. Vrid nyckeln till START. Om chokning fordras, tryck IN nyckeln medan du vrider den till START. Släpp nyckeln så fort motorn startar. Nyckeln kan tryckas in en kort stund (i PÅ-läget) för primning så att motorn inte stannar. Vrid INTE nyckeln till START när motorn går.

Obs Dra tillbaka reglagehandtaget en aning så fort motorn startar. Kör inte en kall motor fortare än vad som fordras för att den inte ska stanna. Överskrid inte 2500 r/min i NEUTRAL under uppvärmning. Se startanvisningarna i instruktionsboken.

När motorn är tillräckligt varm för att gå jämnt på tomgång, dra tillbaka reglagehandtaget till NEUTRAL. Växlingsfunktionen återställs i NEUTRAL.

För motorer med *QuikStart*, vänta tills varvtalet går ned till normal tomgång innan du lägger i en växel.

⚠ Kontrollera att motorn växlas till FRAM och BACK när reglaget växlas till FRAM och BACK.

⚠ Kontrollera att fjärreglaget fungerar utan störningar och att du känner samma friktion vare sig handtaget förs FRAMÅT eller BAKÅT. Låsning kan få reglaget att kärva när kablarna anslutits till motorn.



Säkerhetsvarning

Si le moteur ne possède pas le dispositif *QuikStart*, enfoncez et maintenez le bouton de débrayage, puis bougez la poignée sur la position de détente de MARCHE AVANT. Relâchez le bouton et poussez la poignée un peu plus pour ouvrir l'accélération pour le démarrage et la réchauffe.

Tournez la clé au CONTACT. Le klaxon devrait retentir momentanément pour indiquer son fonctionnement. Tournez la clé sur la position de DÉMARRAGE. Si l'amorçage est requis, enfoncez et maintenez la clé ENFONCÉE et tournez-la sur la position de DÉMARRAGE. Relâchez la clé aussitôt que le moteur démarre. La clé peut être ENFONCÉE momentanément (en position de CONTACT) pour un enrichissement supplémentaire afin de garder le moteur en marche. NE TOURNEZ PAS la clé au DÉMARRAGE alors que le moteur tourne.

Note Ramenez la poignée aussitôt que le moteur démarre. Ne faites pas tourner un moteur froid à un régime plus élevé que celui nécessaire pour l'empêcher de caler. N'excédez pas 2500 tours/min au POINT MORT durant la réchauffe. Voyez les instructions de démarrage complète dans le manuel de l'utilisateur.

Après que le moteur soit suffisamment chaud pour tourner au ralenti en douceur, ramenez la poignée de commande au POINT MORT. Le changement d'engrenages s'engagera à nouveau au POINT MORT.

Pour les moteurs équipés du *QuikStart*, attendez jusqu'à ce que le moteur ralentisse jusqu'à un régime normal de ralenti avant d'engrener une vitesse.

⚠ Vérifiez que le moteur passe en MARCHE AVANT et ARRIÈRE quand la commande est placée en MARCHE AVANT et ARRIÈRE.

⚠ Vérifiez que la commande à distance fonctionne librement, avec une même friction dans ses marges d'accélération de MARCHE AVANT et ARRIÈRE. Tout coincement pourrait entraîner le blocage de la commande durant le fonctionnement.



Point de Sécurité

Si el motor no tiene *QuikStart*, oprima y sostenga el botón de desenganche de cambios y mueva la manija a la posición del retén de MARCHA ADELANTE. Suelte el botón y empuje la manija un poco más para abrir el acelerador para arranque y calentamiento.

Gire la llave a la posición PRENDIDA. La bocina deberá sonar momentáneamente para indicar que está funcionando. Gire la llave a la posición de ARRANQUE. Si es necesario cebar el motor, empuje hacia ADENTRO y sostenga la llave y gírela para ARRANCAR. Suelte la llave tan pronto el motor arranque. La llave podrá ser oprimida hacia ADENTRO momentáneamente (en la posición PRENDIDA) para enriquecer adicionalmente el motor y mantenerlo funcionando. NO GIRE la llave a la posición de ARRANQUE mientras que el motor esté funcionando.

Nota Retroceda la palanca tan pronto como el motor arranque. No opere un motor frío más rápido de lo necesario como para evitar que se apague. No se pase de 2500 RPM en NEUTRO durante el calentamiento. Vea las instrucciones de arranque completas en el manual del operador.

Después de que el motor caliente lo suficiente para que trabaje suavemente en marcha en vacío, coloque la manija del control en NEUTRO. Los cambios se reencjarán en NEUTRO.

En motores equipados con *QuikStart*, espere a que el motor llegue a las RPM normales de marcha en vacío antes de meter el cambio.

⚠ Compruebe si el motor cambia a MARCHA ADELANTE y REVERSO cuando el control es cambiado a MARCHA ADELANTE y REVERSO.

⚠ Revise si el control remoto opera libremente y si se siente una fricción igual en el recorrido de la palanca en la amplitud de MARCHA ADELANTE y de REVERSO. Cualquier rozamiento podrá causar que el control remoto se trabe durante la operación.



Relativo a Seguridad

Se il motore non è dotato di *QuikStart*, tenere premuto il pulsante di disinserimento del cambio e portare la leva di comando nella posizione del dente d'arresto in MARCIA AVANTI. Rilasciare il pulsante e premere leggermente la leva in modo da aprire la farfalla per l'avviamento ed il riscaldamento del motore.

Girare la chiave in posizione ON. L'avvisatore deve emettere un suono ad indicazione della propria funzionalità. Girare la chiave nella posizione AVVIAMENTO. Se si rende necessario un adescamento, premere e tenere PREMUTA la chiave nella posizione di AVVIAMENTO. Rilasciare la chiave non appena parte il motore. La chiave può essere PREMUTA momentaneamente (in posizione ON) per arricchire ulteriormente il regime del motore. NON girare la chiave in posizione di AVVIAMENTO a motore acceso.

Nota Tirare parzialmente la leva di comando all'indietro non appena parte il motore. Non far funzionare un motore freddo più velocemente del necessario per evitare che si spenga. Non superare 2500 giri/min. in FOLLE durante il riscaldamento. Fare riferimento alle istruzioni di avviamento complete contenute nel Manuale dell'operatore.

Quando il motore si è riscaldato sufficientemente per poter mantenere il regime minimo, tirare la leva di comando all'indietro nella posizione di FOLLE. Il cambio ritornerà in FOLLE.

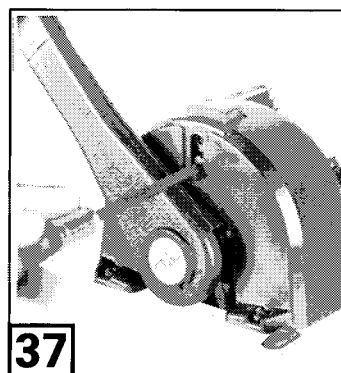
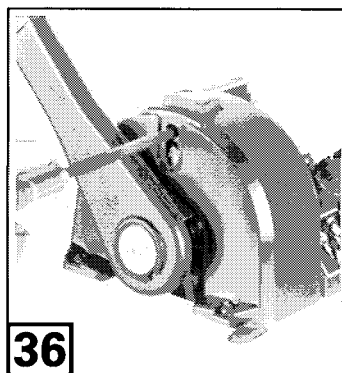
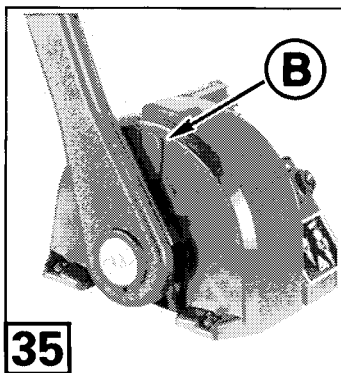
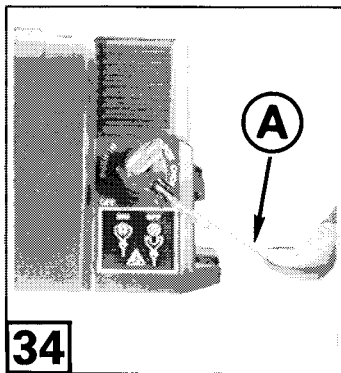
Per motori dotati di *QuikStart*, prima di ingranare una marcia, attendere finché il motore non scende al regime normale.

⚠ Controllare che, quando la leva di comando viene portata in MARCIA AVANTI e RETROMARCIA, il motore ingrani rispettivamente la MARCIA AVANTI e la RETROMARCIA.

⚠ Controllare che il telecomando possa muoversi liberamente e che si senta un attrito uguale nelle fasce di escursione in MARCIA AVANTI e RETROMARCIA della leva di comando. Un eventuale inceppamento può provocare un grippaggio del telecomando una volta collegati i cavi al motore.



Sicurezza d'Uso



40532

40529

40533

40534

SVENSKA

Tester och justeringar

34 ⚠ **Testa nödstoppet** – Testa nödstoppet var 30:e dag. Starta motorn och testa genom att dra i linan **A** för att dra av klämman från tändningslåset. **Om motorn inte stannar, returnera reglaget till återförsäljaren för reparation.**

Kontrollera gasfriktionen – flytta reglagehandtaget till FRAM-gasområdet. När reglagehandtaget är rätt inställt ska det ha så mycket friktion att det lätt kan flyttas i FRAM-gasområdet men inte så mycket att vibrationer kan ändra gaspådraget.

35 **36** **Justera gasfriktionen** – ta bort justerskruvsskyddet **B**. Vrid den ÖVRE justerskraven medsols för att öka friktionen.

37 **Justera spårspänningen** – vrid den NEDRE justerskraven medsols för att öka spårspänningen. Flytta handtaget till FRAM-växelspärren och sedan tillbaka till NEUTRAL-spärren. Justera tills önskad spänning fås.

Sätt tillbaka justerskruvsskyddet.



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

Essais et réglages du pilote

34 ⚠ **Essai de fonctionnement de l'interrupteur d'arrêt d'urgence** – Essayez cet interrupteur tous les 30 jours. Démarrez le moteur et vérifiez le fonctionnement de l'interrupteur d'arrêt d'urgence en tirant le cordon **A** pour sortir la goupille de l'interrupteur à clé. **Si le moteur ne s'arrête pas, renvoyez la commande chez votre concessionnaire pour sa réparation.**

Vérification de la friction d'accélération – Bougez la poignée de commande en marge d'accélération de MARCHÉ AVANT. Lorsqu'elle est proprement réglée, la poignée de commande devrait avoir juste assez de friction pour permettre un mouvement facile tout au long de cette marge, tout en empêchant les vibrations de changer la position d'accélération.

35 **36** **Réglage de la friction d'accélération** – Enlevez le couvercle **B** des vis de réglage. Tournez la vis de réglage SUPÉRIEURE dans le sens des aiguilles d'une montre pour accroître la friction.

37 **Réglage de la force de détente** – Tournez la vis de réglage INFÉRIEURE dans le sens des aiguilles d'une montre pour accroître la force de détente. Placez la poignée sur la détente de MARCHÉ AVANT, puis de nouveau sur la détente du POINT MORT. Effectuez de nouveau ce réglage jusqu'à ce que la force de détente désirée soit obtenue.

Réinstallez le couvercle des vis de réglage.



Point de Sécurité

ESPAÑOL

Pruebas y Ajustes de Operador

34 ⚠ **Prueba de la operación del Interruptor de Parada de Emergencia** – Pruebe el interruptor cada 30 días. Arranque el motor y compruebe la operación del interruptor de parada halando la cuerda **A** para remover el gancho del interruptor de la llave. **Si el motor no se apaga, retorne el control donde su agente para reparación.**

Comprobación de la fricción de aceleración – Mueva la manija del control a la amplitud de aceleración en MARCHA ADELANTE. Cuando está ajustada apropiadamente, la manija del control deberá tener una fricción baja para permitir el movimiento fácil en la amplitud de aceleración en MARCHA ADELANTE, pero sin dejar que la vibración cambie la posición de aceleración.

35 **36** **Ajuste de la fricción de aceleración** – Remueva el tapón de los tornillos de ajuste **B**. Gire el tornillo de ajuste SUPERIOR en el sentido del reloj para aumentar la fricción.

37 **Ajuste de la fuerza del retén** – Gire el tornillo de ajuste INFERIOR en el sentido del reloj para aumentar la fuerza del retén. Mueva la manija al retén de cambios de MARCHA ADELANTE, luego regrésala al retén de NEUTRO. Reajuste hasta obtener la fuerza del retén deseada.

Reinstale el tapón de los tornillos de ajuste.



Relativo a Seguridad

ITALIANO

Prove e regolazioni dell'operatore

34 ⚠ **Prova di funzionamento dell'interruttore di arresto d'emergenza** – Controllare l'interruttore d'arresto ogni 30 giorni. Avviare il motore e controllare il funzionamento dell'interruttore tirando il cordone **A** in modo da rimuovere il fermaglio dall'interruttore a chiave. **Se il motore non si spegne, inviare il telecomando al concessionario per la riparazione.**

Controllo dell'attrito dell'acceleratore – Muovere la leva di comando nella fascia di escursione in MARCIA AVANTI. Se regolata correttamente, la leva deve mostrare un attrito sufficientemente basso per muoversi agevolmente all'interno della fascia di escursione in MARCIA AVANTI, tuttavia non tale che le vibrazioni possano cambiare la regolazione dell'acceleratore.

35 **36** **Regolazione dell'attrito dell'acceleratore** – Togliere il coperchio della vite di regolazione **B**. Girare la vite di regolazione SUPERIORE in senso orario per aumentare l'attrito.

37 **Regolazione della forza del dente d'arresto** – Girare la vite di regolazione INFERIORE in senso orario per aumentare la forza del dente d'arresto. Portare la leva di comando nella posizione del dente d'arresto del cambio in MARCIA AVANTI, quindi in FOLLE. Regolare fino ad ottenere la forza del dente d'arresto desiderata.

Reinstallare il coperchio della vite di regolazione.



Sicurezza d'Uso



NEDERLANDS

INSTALLATIE-INSTRUCTIES

Afstandsbediening voor montage in instrumentenpaneel met en zonder trimschakelaar

VEILIGHEID

Deze installatie-instructies bevatten informatie die letsel en beschadiging van het materiaal kan helpen voorkomen. Zorg dat u de volgende symbolen goed begrijpt, vóór u verder gaat:

	Veiligheidswaarschuwing	Wijst u op mogelijke gevaren en geeft informatie om letsel te voorkomen.
	Noot	Duidt op informatie die helpt voorkomen dat de machine beschadigd raakt.
	Belangrijk	Staat bij informatie die betrekking heeft op de juiste montage en bediening van het product.

AAN DE EIGENAAR

De montageprocedures, zoals op dit blad zijn beschreven, moeten worden gevolgd door een ervaren monteur. Heeft u vragen, ga dan naar uw DEALER. Bewaar deze instructies bij de overige papieren van uw motor. Ze bevatten informatie die belangrijk is voor het gebruik en het onderhoud van uw motor in de toekomst.

AAN DE MONTEUR

Geef deze instructies aan de eigenaar. Adviseer de eigenaar met betrekking tot eventuele speciale bedienings- of onderhoudsinformatie in de instructies.

INLEIDING

Deze afstandsbediening past op het modulaire bedradingssysteem van uit 1996 (ED) en nieuwere. Deze afstandsbediening ondersteunt het SYSTEMCHECK™-motorcontrolesysteem is het mogelijk met één hendel een Evinrude®- of Johnson®-buitenboordmotor te bedienen.

SUOMI

ASENNUSOHJEET

Esijohdotettu hallintalaite, trimmi tai ilman

TURVALLISUUS

Nämä asennusohjeet sisältävät tietoja, jotka voivat auttaa estämään henkilö- ja esinevahingot. Tutustu seuraaviin symboleihin ennen kuin jatkat:

	Varoitus	Tämä muistuttaa sinua vaaran mahdollisuudesta ja on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään vahingot.
	Huom	Tämä on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään laitteiden vahingoittumisen.
	Tärkeää	Nämä tiedot varmistavat tuotteen oikean asennuksen ja toiminnan.

OMISTAJALLE

Tässä ohjeessa esitetyt asennusmenettelyt tulisi antaa pätevän asentajan tehtäväksi. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys JÄLLEENMYYJÄÄN. Säilytä nämä ohjeet omistajan pakkauksen yhteydessä. Tämä ohje sisältää tietoja, jotka ovat tärkeitä moottorin myöhemmän käytön ja huollon kannalta.

ASENTAJALLE

Anna nämä ohjeet omistajalle. Neuvo omistajaa ohjeiden sisältämien erityisten käyttö- tai hoito-ohjeiden suhteen.

JOHDANTO

Tämä hallintalaite on yhteensopiva vuoden 1996 (ED) ja sitä uudempien moduulijohdostojen kanssa. Tämä hallintalaite tukee SYSTEMCHECK™-moottorinvalvontajärjestelmää ja mahdollistaa Evinrude®- tai Johnson®-perämoottorin hallinnan yhdestä kahvasta.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, ® Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

NORGE

MONTERINGSANVISNINGER

Natthusmontert kontroll med forhåndsmonterte ledninger, med eller uten trim

SIKKERHET

Disse monteringsanvisningene inneholder informasjon som kan være behjelpelig til å hindre at personer eller utstyr skades. Vær sikker på at du forstår betydningen av symbolene nedenunder før du går videre:

	Advarsel	Gjør deg oppmerksom på at det kan oppstå en farlig situasjon og gir opplysninger om hvordan man kan unngå skade.
	Obs	Står ved siden av opplysninger som er viktige for å unngå at maskineriet skades.
	Viktig	Står ved siden av opplysninger som er viktige for å sikre riktig sammenmontering og bruk av produktet.

TIL EIEREN

Sammenmonteringen som står forklart på dette arket bør utføres av en erfaren mekaniker. Henvend deg til din FORHANDLER hvis det er noe du ikke er sikker på. Legg disse anvisningene i ditt Eierens sett. Dette arket inneholder informasjon som er viktig for bruk og vedlikehold av motoren i fremtiden.

TIL MONTØREN

Gi dette arket til eieren. Gjør eieren oppmerksom på alle spesielle opplysninger i anvisningene som gjelder bruk eller vedlikehold.

FORORD

Denne kontrollen passer til 1996 (ED) og nyere modulleddningssystemer. Denne kontrollen passer til bruk sammen med SYSTEMCHECK™ motorovervåkeren og gjør det mulig å betjene Evinrude® eller Johnson® utenbordsmotorer ved hjelp av en enkel spak.

DEUTSCH

MONTAGEANWEISUNGEN

Vorverdrahtete, auf Deck montierte Steuerung, Mit oder ohne Trimmvorrichtung

SICHERHEIT

Diese Anleitung enthält Informationen, die Verletzungen und Sachschäden vermeiden sollen. Machen Sie sich vor Beginn der Arbeit mit den folgenden Symbolen vertraut:

	Sicherheitshinweis	Macht auf mögliche Gefahren aufmerksam und kennzeichnet Hinweise, die Verletzungen vermeiden sollen.
	Hinweis	Kennzeichnet Hinweise, die Sachschäden vermeiden sollen.
	Wichtig	Steht neben Hinweisen, die für korrekte Montage und Betrieb des Produktes sorgen.

AN DEN BESITZER

Die in dieser Anleitung dargestellten Montageverfahren sollten von einem ausgebildeten Techniker durchgeführt werden. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren HÄNDLER. Bewahren Sie diese Anleitung in Ihrem Besitzerbausatz auf. Die Anleitung enthält Informationen, die für Betrieb und Wartung Ihres Motors wichtig sind.

AN DEN MONTEUR

Geben Sie diese Anleitung dem Besitzer. Machen Sie den Besitzer auf spezielle Informationen zu Betrieb und Wartung aufmerksam, die in dieser Anleitung enthalten sind.

EINLEITUNG

Diese Steuerung ist mit dem modularen Verdrahtungssystem ab 1996 (ED) kompatibel. Sie unterstützt das SYSTEM CHECK™-Motorüberwachungssystem und ermöglicht die einfache Einhebelsteuerung eines Evinrude®- oder Johnson®-Außenbordmotors.

Voor de installatie van deze kit moet u de procedures voor de aansluiting van gas- en schakelkabels aan de motor volgen, zoals die gedetailleerd staan beschreven in de **Technische handleiding** voor uw motor. Bent u niet in het bezit van de vereiste literatuur en wilt u de boeken niet aanschaffen, laat deze kit dan door uw *Evinrude / Johnson* dealer installeren.

De NUMMERS ①, ②, etc. in de tekst en de op de afbeeldingen verwijzen ALLEEN naar de specifieke onderdelen in de afbeelding van de inhoud van de kit en op de bijbehorende inhoudslijst. De LETTERS A, B, etc. worden telkens opnieuw gebruikt - bij de verschillende onderdelen op de overige pagina's.

Aan de monteur en de eigenaar – MONTEUR: Geef deze instructies aan de eigenaar. **EIGENAAR:** Lees voor u met de boot gaat varen eerst het hoofdstuk **Bediening van de afstandsbediening** achterin dit boekje, alsmede **Testen en afstellingen door de bestuurder**. Bewaar deze instructies bij uw **Handleiding voor de eigenaar/bestuurder**.

Als u een instrumentenkabel gebruikt die niet van BRP is, dan moet hij qua type en afmetingen exact gelijk zijn en aan de Amerikaanse maritieme A.B.Y.C.-standaards voldoen (of aan de standaards die in uw land gelden).

Voor de installatie benodigde gereedschappen en smeermiddelen:

Afdektape • Meetlint • *Triple-Guard*®-vet • Punttang • Kruiskop-schroevendraaier • 3/8 in. sleutel • Drevel • Hamer • Elektrische boor • 1/8 in. (3,2 mm) boortje; 1/2 in. (12,7 mm) boortje • decoupeerzaag • *Anti-Corrosion Spray* • *Electrical Grease*

1 Controleer de inhoud van de kit en lees de installatieprocedure door.

Tämän sarjan asennukseen liittyy työväiheyttä, joilla kaasua- ja vaihdelaajit kytketään moottoriin, ja jotka on kuvattu yksityiskohtaisesti moottoriasi koskevassa **Huolto-ohjekirjassa**. Jos sinulla ei ole vaadittua kirjallisuutta etkä halua ostaa sitä, anna tämän sarjan asennus *Evinrude/Johnson*-jälleenmyyjäsi tehtäväksi.

Tekstin ja kuvien NUMEROT ①, ② jne. viittaavat AINOASTAAN sarjan sisältökuvan ja -luettelon tiettyihin osiin. KIRJAIMIA A, B jne. käytetään toistuvasti - eri sivuilla viitataan eri asioihin.

Asentajalle ja omistajalle – ASENTAJA: Anna nämä ohjeet omistajalle. **OMISTAJA:** Lue kohta **Kaukohallintalaitteen käyttö** sekä tämän dokumentin lopussa oleva **Käyttäjän testit ja säädöt**, ennen kuin käytät venettäsi. Säilytä nämä ohjeet **Omistajan käsikirjasi** yhteydessä.

Jos käytät muuta kuin BRP -instrumentikaapelia, sen on oltava tyyppiltään ja kooltaan vastaava sekä täytettävä A.B.Y.C.-standardit (tai maassasi sovellettavat standardit).

Asennuksessa tarvittavat työkalut ja voiteluaineet:

Maalarinteippi • Mittanauha • *Triple-Guard*®-rasva • Nokkapihdit • Phillips-ruuvitaltta • 3/8 tuuman avain • Pistopiikko • Vasara • Sähköporakone • 1/8 tuuman (3,2 mm) pora • 1/2 tuuman (12,7 mm) pora • Reikäsaaha • *Anti-Corrosion Spray* • *Electrical Grease*

1 Tarkasta sarjan sisältö ja asennusmenettely.

Under monteringen av dette settet er det nødvendig å koble gir- og gasskablene til motorene. Det er gitt en detaljert beskrivelse av hvordan dette gjøres i **servicehåndboken** som tilhører produktet ditt. Hvis du ikke har den nødvendige litteraturen og du ikke ønsker å kjøpe den, kan du be din *Evinrude/Johnson* forhandler om å montere dette settet.

TALLENE ①, ②, etc. i tekst og illustrasjoner henviser KUN til spesielle deler i illustrasjonen og listen over settets innhold. BOKSTAVENE A, B, etc. er brukt gang på gang - på forskjellige deler på andre sider.

Til montøren og eieren – MONTØR: Gi disse anvisningene til eieren. **EIER:** Les avsnittet om **Betjening av fjernkontroll**, og også **Tester og justeringer for føreren**, bakerst i dette dokumentet, før båten tas i bruk. Legg disse anvisningene sammen med ditt kopi av **Førerens håndbok**.

Hvis det blir brukt en instrumentkabel med et annet merke enn BRP må denne ha ledninger av tilsvarende type og størrelse, og den må tilfredstille A.B.Y.C. standardene (eller standardene som gjelder i landet der du bor).

Verktøy og smøremidler som er nødvendig for monteringsarbeidet:

Maskeringstape • Målbånd • *Triple-Guard*® fett • Nebbtang • Phillips skrutrekker • 3/8 in. nøkkel • Kjørner • Hammer • Elektrisk bor • 1/8 in. (3,2 mm) bor • 1/2 in. (12,7 mm) bor • Sabelsag • *Anti-Corrosion Spray* • *Electrical Grease*, elektrisk smørefett

1 Se over settets innhold og monteringsmetoden.

Die Installation dieses Bausatzes umfaßt Verfahren zum Anschluß von Gaszug und Schaltkabel am Motor, die im **Werkstatthandbuch** für das jeweilige Produkt genau beschrieben werden. Wenn Sie die erforderliche Fachliteratur nicht haben und nicht beabsichtigen, sie anzuschaffen, sollten Sie diesen Bausatz von Ihrem *Evinrude/Johnson*-Händler installieren lassen.

Die ZAHLEN ①, ② usw. in Text und Abbildungen beziehen sich NUR auf spezielle Teile in der Abbildung und der Liste zum Bausatzinhalt. Die BUCHSTABEN A, B usw. werden für verschiedene Teile auf verschiedenen Seiten immer wieder verwendet.

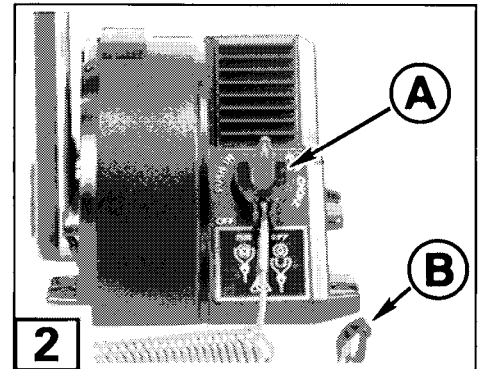
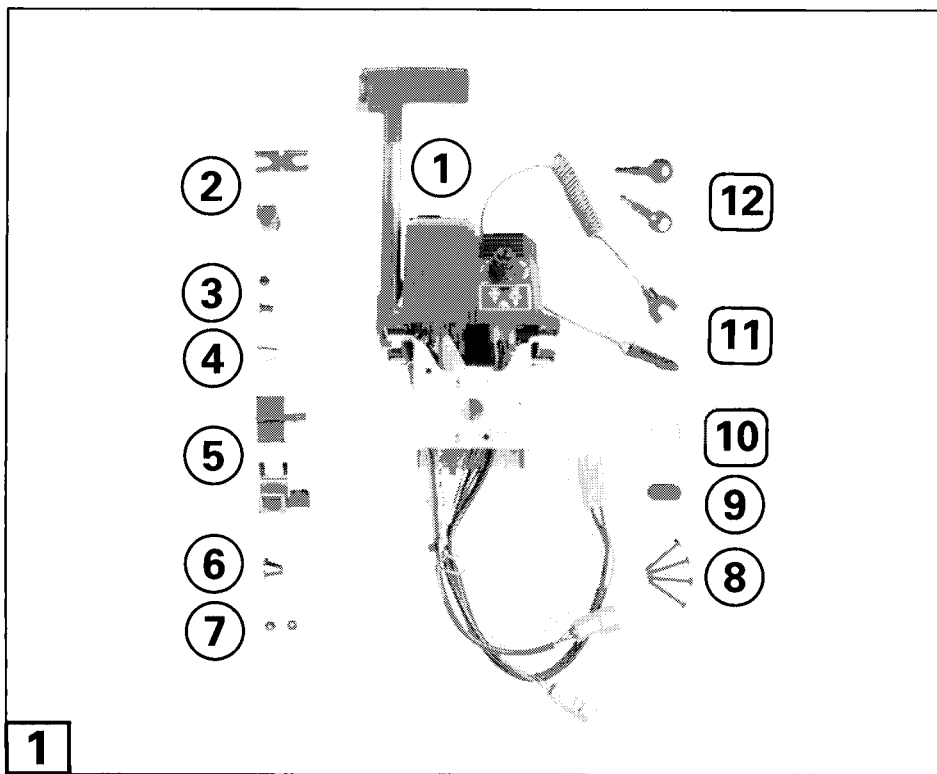
An den Monteur und den Besitzer – MONTEUR: Geben Sie diese Anleitung dem Besitzer. **BESITZER:** Lesen Sie sich den Abschnitt **Betätigung der Fernsteuerung** und **Anwendertests und Einstellungen** am Ende dieser Anleitung durch, bevor das Boot in Betrieb genommen wird. Bewahren Sie diese Anleitung zusammen mit Ihrer **Technischen Bedienungsanleitung** auf.

Wenn ein Instrumentenkabel eines anderen Herstellers verwendet wird, ist darauf zu achten, daß es gleichen Drahttyp und Stärke hat und die jeweils geltenden Normen erfüllt.

Erforderliche Werkzeuge und Schmiermittel für die Installation:

Blendenfolie • Bandmaß • *Triple-Guard*®-Fett • Elektronikerzange • Kreuzschlitzschraubendreher • 3/8 in.-Schlüssel • Zentrierkörper • Hammer • Elektrobohrer • 1/8 in. (3,2 mm)-Bohrer • 1/2 in. (12,7 mm)-Bohrer • Stichsäge • *Anti-Corrosion Spray* • *Electrical Grease*

1 Bausatzinhalt und Installationsverfahren durchgehen.



40498

40500a

NEDERLANDS

Ref.	Omschrijving	St.
1	Afstandsbediening	1
2	Taatsanker	2
3	Kabelpen	2
4	Splitpen	2
5	Ankerklem	2
6	Klemschroef	2
7	Klemmoer	2
8	Montageschroef afstandsbediening	4
9	Kapje voor stelschroef	1
10	Decalplaatje	1
11	Clip en veiligheidskoord	1
12	Sleutel - één met gegoten handvat	2

Bediening van de afstandsbediening

2 **!** De bediening van het contactslot - Druk de clip van de noodstop-schakelaar **A** op het contactslot. Maak het koord **B** stevig vast aan de kleding. Als de bestuurder achter het roer wegvalt, dan trekt het koord de clip van het contactslot en stopt de motor. **In een noodgeval kan een passagier de afstandsbediening in de VRIJLOOP zetten en de motor zonder koord opnieuw starten.**

! Opgelet

NORGE

Ref.	Beskrivelse	Ant.
1	Kontroll-enhet	1
2	Vuggetappanker	2
3	Kabelpinne	2
4	Splint	2
5	Ankerholder	2
6	Skrue for holder	2
7	Kontramutter for holder	2
8	Monteringskrue for kontrollen	4
9	Deksel for justeringskrue	1
10	Sjablon	1
11	Klemme og utlørsenor	1
12	Nøkkel - den ene med formet grep	2

Betjening av fjernkontrollen

2 **!** Bruk av nøkkelbryteren - Trykk nødstop-bryterklemmen fast **A** på nøkkelbryteren. Fest utlørsnoren **B** til et sikkert sted på kledselen. Hvis føreren blir kastet fra roret, vil utlørsnoren trekke klemmen av bryteren og stoppe motoren. **En passasjer kan starte motoren i en nødsituasjon uten utlørsnoren ved å sette fjernkontrollen i "NEUTRAL" (fri).**

! Gjelder Sikkerhet

SUOMI

Viite	Osan nimi	Kpl
1	Hallintalaitteasennelma	1
2	Kara-ankkuri	2
3	Vaijeritappi	2
4	Sokkatappi	2
5	Ankkurin pidin	2
6	Kiinnitysruuvi	2
7	Kiinnitysmutteri	2
8	Hallintalaitteen asennusruuvi	4
9	Säätöruuvien suojus	1
10	Tarra	1
11	Haka ja naru	1
12	Avain - muotoiltu tarttumosa	2

Kaukohallintalaitteen käyttö

2 **!** Virtalukon käyttö - Paina hätäkatkaisimen haka **A** virtalukoon. Kiinnitä naru **B** tukevasti vaatteisiin. Jos kuljettaja paiskautuu ruorin äärestä, naru vetää haan irti lukosta ja pysäyttää moottorin. **Hätätilanteessa matkustaja voi siirtää hallintalaitteen VAPAALLE ja käynnistää moottorin ilman naru.**

! Varoitus

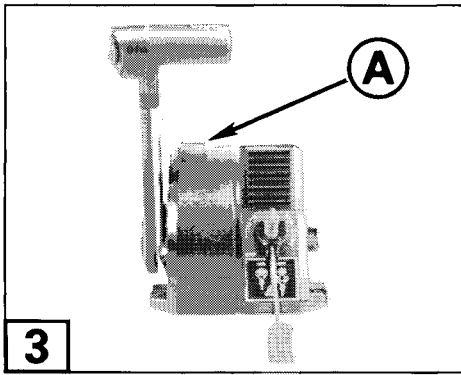
DEUTSCH

Ref.	Bezeichnung	St.
1	Steuerung	1
2	Kabelzapfenanker	2
3	Kabelstifte	2
4	Splinte	2
5	Ankerhalterungen	2
6	Halterungsschrauben	2
7	Halterungs-Sicherungsmuttern	2
8	Steuerungs-Halteschrauben	4
9	Einstellschraubenabdeckung	1
10	Aufkleber	1
11	Klemme und Leine	1
12	Schlüssel - einer mit Griff	2

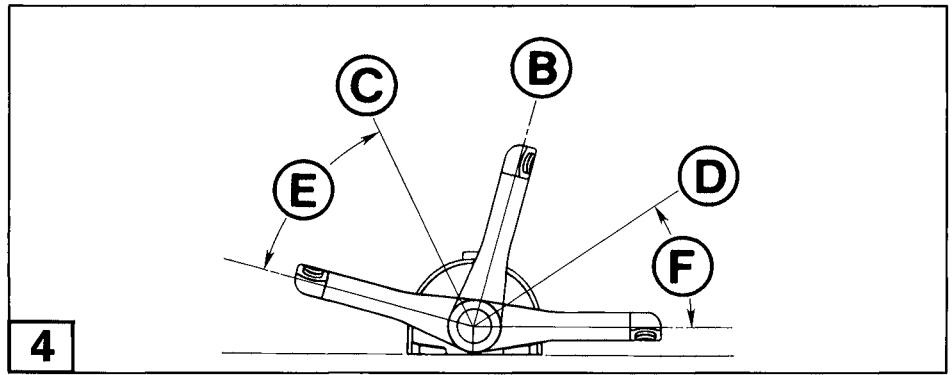
Betätigung der Fernsteuerung

2 **!** Betätigung des Zündschalters - Die Klemme **A** des Notstoppschalters auf den Zündschalter schieben. Die Leine **B** sicher an der Kleidung befestigen. Wenn der Skipper vom Ruder weggeschleudert wird, zieht die Leine die Klemme vom Schalter und stoppt den Motor. **Im Notfall kann ein Passagier die Fernsteuerung auf NEUTRAL-Position stellen und den Motor ohne Leine neu starten.**

! Sicherheitshinweis



40501



DR5374

NEDERLANDS

Niet met de motor varen zonder de clip op het contact, behalve in noodgevallen. Als u dit wel doet en als u de startinspuiting gebruikt terwijl de motor draait, dan kunnen de starter en het vliegwiel beschadigd raken wanneer de starter per ongeluk wordt gebruikt.

3 4 Uit de schakelstand halen – Om het gas te bedienen zonder te schakelen (om makkelijker te starten als de motor niet is uitgerust met het elektronische *QuikStart*[™]-startstelsel), moet u de knop voor vrij schakelen (A) indrukken en even vasthouden met de bedieningshendel in de VRIJLOOP (B); zet de hendel in een van de twee schakelstanden (C) of (D). Laat de knop los en zet het gas met de bedieningshendel verder open om te starten en op te warmen. De schakeling grijpt weer in, als de hendel weer terug in de VRIJLOOP wordt gezet.

Noot Trek de hendel helemaal terug, zodra de motor start. Een koude motor niet sneller laten lopen dan het toerental dat nodig is om de motor niet af te laten slaan. Niet meer dan 2500 toeren laten draaien. Wacht bij motoren met *QuikStart* tot de motor op het normale stationaire toerental is aangekomen, voordat u in de versnelling schakelt.

- 4 Standen van de hendel**
- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| (B) Vrijloop | (B) Vrijloop |
| (C) Vooruit | (D) Achteruit |
| (E) Gasbereik vooruit | (F) Gasbereik achteruit |

5 Trim/tilt-schakelaar (G) – Druk op de bovenkant van de schakelaar om de motor uit te trimmen of omhoog te kantelen en druk op de onderkant van de schakelaar om omlaag te kantelen en in te trimmen.

NORGE

Ikke kjør motoren uten at klemmen sitter på bryteren, untatt i en nødsituasjon. Hvis dette gjøres, og primeren blir brukt mens motoren går, kan starteren og svinghjulet bli skadet som resultat av at starteren plutselig blir aktivisert.

3 4 Utkobling av gir – For å åpne gassen uten å sette motoren i gir (for lettere start hvis motoren ikke har *QuikStart*[™] elektronisk start). Trykk girutkoblingsknappen (A) inn og hold den der med hendelen i "NEUTRAL" (fri) (B). Sett hendelen i en av girstillingene, (C) eller (D). Slipp knappen og flytt hendelen til åpen gass for start og oppvarming. Girmekanismen vil innkobles igjen straks hendelen settes tilbake i "NEUTRAL" (fri).

Obs Trekk hendelen delvis tilbake straks motoren starter. Ikke kjør en motor som er kald fortere enn absolutt nødvendig for å unngå at den stanser. Pass på at den ikke går fortere enn 2500 rpm. Motorer med *QuikStart*; vent til motoren går med normalt tomgangsturtall før den settes i gir.

- 4 Hendelstillinger**
- | | |
|------------------------|-----------------------|
| (B) Fri | (B) Fri |
| (C) Forover gir | (D) Revers gir |
| (E) Forover gassområde | (F) Revers gassområde |

5 Trim/tiltbryter (G) – Trykk øverst på bryteren for å trimme ut og tilte opp, eller trykk nederst på bryteren for å tilte ned og trimme inn.

SUOMI

Älä käytä moottoria haan ollessa irti lukosta muutoin kuin hätätapauksessa. Jos teet niin, ja jos rikastinta käytetään moottorin käydessä, käynnistin ja vauhtipyörä voivat vahingoittua, jos käynnistin kytkeytyy vahingossa.

3 4 Vaihteen vapautus – Kun haluat avata kaasun kytkemättä vaihdetta (käynnistyksen helpottamiseksi, jos moottorissa ei ole *QuikStart*[™]-sähkökäynnistystä). Työnnä vaihteen vapautusnappi (A) sisään ja pidä sitä siellä kahvan ollessa VAPAALLA (B), ja siirrä kahva jompaan kumpaan vaihteen pidäkkeeseen (C) tai (D). Vapauta nappi ja siirrä kahvaa avoimmemmalle kaasulle käynnistystä ja lämmitystä varten. Vaihte kytkeytyy takaisin, kun kahva palautetaan VAPAALLE.

Huom Vedä kahva osittain takaisin heti kun moottori käynnistyy. Älä käytä kylmää moottoria yhtään nopeammin kuin on välttämätöntä moottorin sammumisen estämiseksi. Älä ylitä 2500 RPM. *QuikStart*-järjestelmällä varustetut moottorit: odota, kunnes moottori käy normaalia joutokäyntiä, ennen kuin kytket vaihteen.

- 4 Kahvan asennot**
- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| (B) Vapaan pidätin | (B) Vapaan pidätin |
| (C) Eteenajon vaihde | (D) Peruutusvaihde |
| (E) Eteenajon kaasualue | (F) Peruutuksen kaasualue |

5 Trimm/kippinkytin (G) – Paina kytkimen yläosaa, kun haluat trimmata ulos ja kipata ylös, tai paina kytkimen alaosaa, kun haluat kipata alas ja trimmata sisään.

DEUTSCH

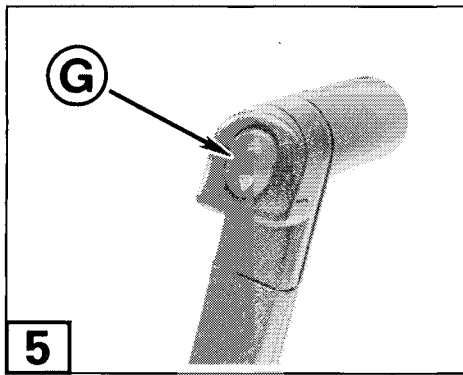
Den Motor nicht ohne Klemme am Schalter laufen lassen, außer im Notfall. Andernfalls – und wenn die Kaltstarthilfe bei laufendem Motor verwendet wird – können Starter und Schwungrad durch versehentliches Einrasten des Starters beschädigt werden.

3 4 Ausrasten der Schaltung – Um Gas zu geben, ohne einen Gang einzulegen (zum leichteren Start, wenn der Motor kein elektronisches *QuikStart*[™]-System hat), den Fahrhebel auf NEUTRAL (B) stellen, den Schaltausrastknopf (A) drücken und den Fahrhebel auf eine der Schaltsperrenpositionen (C) oder (D) stellen. Den Knopf loslassen und den Fahrhebel weiterschieben, um zum Start und Aufwärmen Gas zu geben. Die Schaltung rastet wieder ein, wenn der Fahrhebel auf NEUTRAL-Position zurückgestellt wird.

Hinweis Den Fahrhebel etwas zurückziehen, sobald der Motor startet. Einen kalten Motor nicht schneller laufen lassen als nötig, damit er nicht aussetzt. 2500 U/min nicht überschreiten. Bei Motoren mit *QuikStart* warten, bis der Motor normale Leerlaufdrehzahl erreicht hat, bevor ein Gang eingelegt wird.

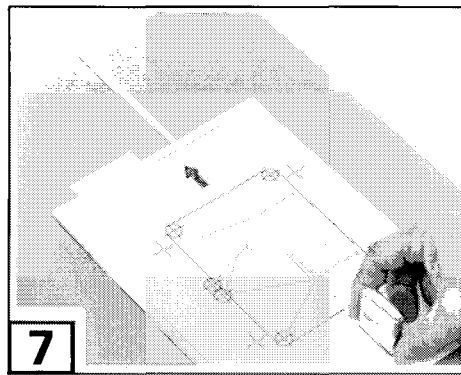
- 4 Fahrhebelpositionen**
- | | |
|------------------------|-------------------------|
| (B) Neutralsperre | (B) Neutralsperre |
| (C) Vorwärtsgang | (D) Rückwärtsgang |
| (E) Vorwärtsgasbereich | (F) Rückwärtsgasbereich |

5 Trimm/Kippschalter (G) – Zum Auswärtstrimmen und Aufwärtkippen den Schalter oben drücken, zum Abwärtkippen und Einwärtstrimmen den Schalter unten drücken.



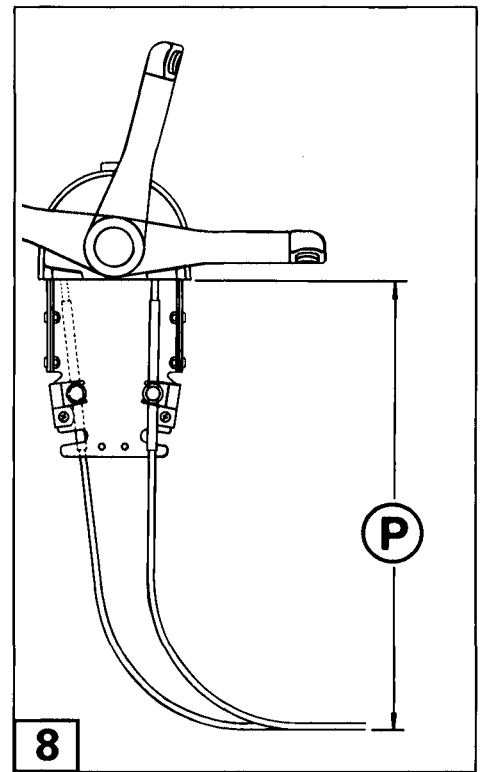
5

40502



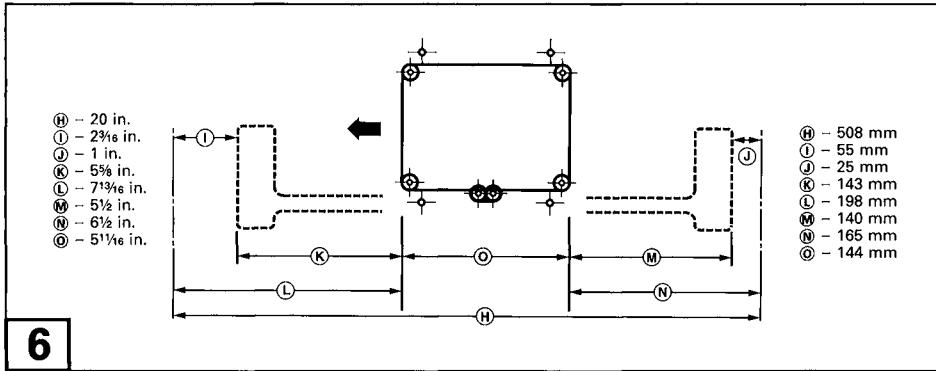
7

40504



8

DR5290



- H – 20 in.
- I – 2³/₁₆ in.
- J – 1 in.
- K – 5¹/₈ in.
- L – 7¹/₈ in.
- M – 5¹/₂ in.
- N – 6¹/₂ in.
- O – 5¹/₁₆ in.

- H – 508 mm
- I – 55 mm
- J – 25 mm
- K – 143 mm
- L – 198 mm
- M – 140 mm
- N – 165 mm
- O – 144 mm

6

DR5363

NEDERLANDS

De montageplaats bepalen

6 Er is minimaal 20 in. (508 mm) **H** vrije ruimte vóór en achter de hendel nodig om hem te kunnen bedienen. Hierdoor is er 2³/₁₆ in. (55 mm) **I** ruimte voor de hand vóór de hendel bij volgas in de VOORUIT en 1 in. (25 mm) **J** achter de hendel bij volgas in de ACHTERUIT.

38 7 6 Haal het sjabloon uit deze instructies en breng het aan op de voorgenomen plaats voor de afstandsbediening. Controleer de spelingsruimte voor de hand in de volgas-standen in de VOORUIT en de ACHTERUIT. Verplaats het sjabloon totdat een goede plek voor de afstandsbediening is gevonden. Plak het sjabloon met plakband op de montageplaats met de pijl in de richting van de voorkant van de boot.

8 Er moet minimaal 19 in. (482 mm) **P** vrije ruimte zijn onder het montageoppervlak voor de bedieningskabels.

Het montageoppervlak moet sterk genoeg zijn om de bediening stevig vast te kunnen zetten. Zonodig versterken.

SUOMI

Asennuskohdan valinta

6 Tämän hallintalaitteen käyttö vaatii vähintään 20 tuumaa (508 mm) **H** tilaa etu- ja takapuolelle. Tämä jättää kädelle tilaa 2³/₁₆ tuumaa (55 mm) **I** kahvan etupuolelle täydellä kaasulla (WOT) ETEEN-vaihteella, ja 1 tuumaa (25 mm) **J** kahvan taakse täydellä kaasulla PERUUTUKSELLA.

38 7 6 Irrota malli ohjeista ja pane se haluamaasi asennuskohtaan. Tarkasta kahvan ja käden tilan mitat ETEENAJON ja PERUUTUKSEN täyden kaasun asennoissa. Siirrä mallia, kunnes löydät tyydyttävän paikan. Teippaa malli paikalleen siten, että nuoli osoittaa kohti venen keulaa.

8 Asennuspinnan alapuolella on oltava vähintään 19 tuumaa (482 mm) **P** vapaata tilaa hallintavaijereita varten.

Asennuspinnan on oltava riittävän luja, jotta se tarjoaa tukevan alustan. Jos näin ei ole, vahvista tarpeen mukaan.

NORGE

Velg monteringsplassen

6 Denne kontrollen trenger minst 20 in. (508 mm) **H** med klaring foran og bak for å kunne brukes. Dette vil gi 2³/₁₆ in. (55 mm) **I** med klaring for hånden ved vidåpen gass i "FORWARD" (forover) gir, og 1 in. (25 mm) **J** bak hendelen ved vidåpen gass i REVERS.

38 7 6 Ta sjablonen ut av anvisningen og sett den der kontrollen skal monteres. Kontroller klaringsdimensjonene for hendel og hånd i "FORWARD" (forover) og "REVERS" ved vidåpen gass. Juster plasseringen av sjablonen helt til den beste stillingen for kontrollen er funnet. Tape sjablonen fast slik at pilen peker forover i båten.

8 Det må være minst 19 in. (482 mm) **P** med klaring for kontrollkablene under monteringsstedet.

Monteringsflaten må være sterk nok til å gi en stiv støtte. Hvis ikke må den forsterkes.

DEUTSCH

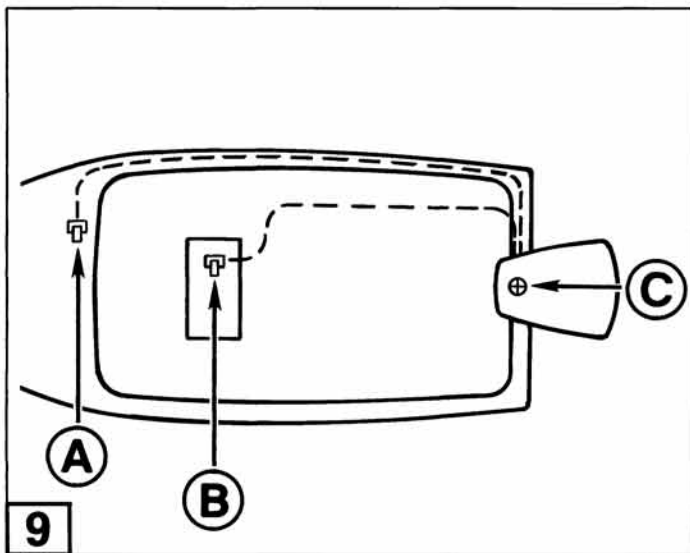
Auswahl der Montageposition

6 Zur Betätigung dieser Steuerung sind mindestens 20 in. (508 mm) **H** von vorne nach achtern erforderlich. Dadurch werden bei Vollgas im VORWÄRTSGANG 2³/₁₆ in. (55 mm) **I** Handspielraum vor dem Fahrhebel und im RÜCKWÄRTSGANG 1 in. (25 mm) **J** Handspielraum hinter dem Fahrhebel geschaffen.

38 7 6 Die Schablone aus der Anleitung entfernen und auf die vorgesehene Montageposition legen. Den Fahrhebelspielraum bei Vollgasposition im VORWÄRTS- und RÜCKWÄRTSGANG überprüfen. Die Schablone verschieben, bis eine zufriedenstellende Steuerungsposition gefunden worden ist. Die Schablone mit dem Pfeil zur Vorderseite des Boots mit Klebeband befestigen.

8 Unter der Montagefläche müssen mindestens 19 in. (482 mm) **P** Spielraum für die Steuerkabel sein.

Die Montagefläche muß stark genug sein, um eine starre Auflage zu bieten. Falls nicht, die Fläche nach Bedarf verstärken.



DR1341

D	E	F	D	E	F
1,52 m	5 ft.	173105	6,10 m	20 ft.	173120
1,83 m	6 ft.	173106	6,71 m	22 ft.	173122
2,13 m	7 ft.	173107	7,32 m	24 ft.	173124
2,44 m	8 ft.	173108	7,93 m	26 ft.	173126
2,74 m	9 ft.	173109	8,53 m	28 ft.	173128
3,05 m	10 ft.	173110	9,15 m	30 ft.	173130
3,35 m	11 ft.	173111	9,76 m	32 ft.	173132
3,66 m	12 ft.	173112	10,37 m	34 ft.	173134
3,96 m	13 ft.	173113	10,98 m	36 ft.	173136
4,27 m	14 ft.	173114	11,59 m	38 ft.	173138
4,57 m	15 ft.	173115	12,20 m	40 ft.	173140
4,88 m	16 ft.	173116	12,81 m	42 ft.	173142
5,18 m	17 ft.	173117	13,42 m	44 ft.	173144
5,49 m	18 ft.	173118	14,03 m	46 ft.	173146
5,79 m	19 ft.	173119	14,64 m	48 ft.	173148
			15,24 m	50 ft.	173150

10

DR5287

NEDERLANDS

De kabellengte bepalen

⚠ De kabels moeten in zo weinig mogelijk bochten gelegd worden. De bochten mogen nooit kleiner zijn dan 15 cm (6 in.) in doorsnee.

9 Meet vanuit het midden van de hendel, bij A of B, langs de gekozen kabelroute tot de middellijn van de motor op spiegelhoogte C, zoals is aangegeven met de beide stippellijnen. Tel daarbij voor Evinrude/Johnson-buitenboordmotormodellen nog 3 ft. 4 in. (1,02 m) op. Dit is dan de vereiste kabellengte.

10 D Kabellengte in meters
E Kabellengte in foot-maten
F Onderdeelnummer

10 Snap-In®-kabels voor afstandsbedieningen zijn verkrijgbaar in lengteëenheden van 30 cm, van 1,50 meter tot 6 meter, en in lengteëenheden van 60 cm tot een lengte van 15 meter. Kies kabels die exact de berekende lengte hebben of neem de eerstlangere kabel.

⚠ Gebruik een kabel met de juiste lengte. Bij een verkeerde kabellengte kan de kabel vast komen te zitten, waardoor de afstandsbediening tijdens het varen blokkeert.

⚠ Opgelet

SUOMI

Hallintavaijerin pituuden määrittys

⚠ Vie vaijerit siten, että niissä on mahdollisimman vähän mutkia. Mutkien säde ei koskaan saa olla alle 6 tuumaa (15 cm).

9 Mittaa kahvan keskeltä kohdasta A tai B suunniteltua vaijerin reittiä pitkin moottorin keskilinjalle perälaudan korkeudella C, kuten katkoviivat esittävät. Lisää Evinrude/Johnson-perämoottorin tapauksessa tähän mittaan 3 jalkaa 4 tuumaa (1,02 m). Tämä mitta on vaadittu vaijeripituus.

10 D Vaijerin pituus metriä
E Vaijerin pituus jalkaa
F Osanumero

10 Snap-In®-kaukohallintavaijerien pituushaitari ulottuu yhden jalan välein viidestä jalasta kahteenkymmeneen jalkaan ja kahden jalan välein aina viiteenkymmeneen jalkaan asti. Valitse vaijerit, jotka vastaavat laskemaasi pituutta tai seuraavaa saatavissa olevaa pituutta.

⚠ Käytä oikean mittaista vaijeria. Väärän mittainen vaijeri voi juuttua, jolloin hallintalaitteen toiminta estyy sitä käytettäessä.

⚠ Varoitus

NORGE

Beregning av kontrollkablernes lengde

⚠ Planlegg kabelrutene slik at kablene får færrest mulig bøyer. En bøy må aldri ha en radius på mindre enn 6 in. (15 cm).

9 Ta mål fra midten av hendelen, ved A eller B, langs den planlagte kabelruten til motorens senterlinje C ved akterspeil høyden – slik som illustrert av en av de prikkede linjene. For Evinrude/Johnson utenbordsmotorer: Legg til 3 ft. 4 in. (1,02 m). Dette målet er den nødvendige lengden på kablene.

10 D Kabellengde i meter
E Kabellengde i fot
F Delenummer

10 Snap-In® fjernkontrollkabler er tilgjengelige i lengder fra fem fot til tjueto fot (lengden øker med en fot av gangen) og opp til femti fot (lengden øker med to fot av gangen). Velg kabler som er like lange som den beregnede lengden eller som er en størrelse lengre.

⚠ Bruk kabler med riktig lengde. Kabler med gal lengde kan forårsake at kontrollen låser seg under drift.

⚠ Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

Ermittlung der Steuerkabelänge

⚠ Die Kabel mit so wenig Krümmungen wie möglich führen. Der Krümmungsradius darf nie kleiner sein als 6 in. (15 cm).

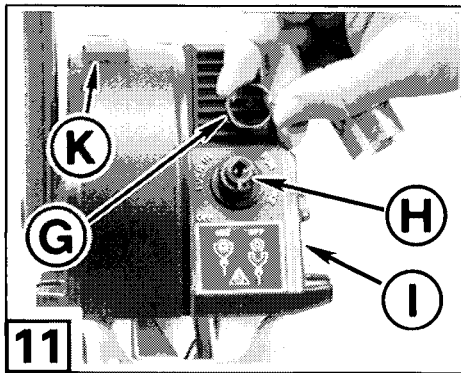
9 Von der Mitte des Fahrhebels, A oder B, entlang der vorgesehene Kabelführung zur Motormittellinie in Spiegelhöhe C messen, siehe gestrichelte Linie. Bei Evinrude/Johnson-Außenbordern 3 ft. 4 in. (1,02 m) zum Meßwert addieren. Dieser Wert ist die erforderliche Kabelänge.

10 D Kabellänge in Metern
E Kabellänge in Fuß
F Teilenummer

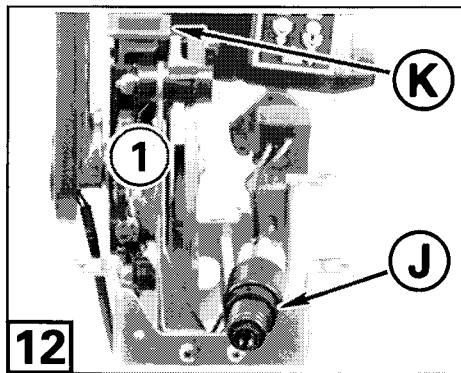
10 Snap-In®-Fernsteuerungskabel sind von fünf bis zwanzig Fuß in Abstufungen von einem Fuß und bis zu fünfzig Fuß in Abstufungen von zwei Fuß erhältlich. Kabel der berechneten Länge oder der nächstgrößeren Länge verwenden.

⚠ Die richtige Kabellänge verwenden. Kabel falscher Länge können verklemmen und die Steuerung bei Betrieb blockieren.

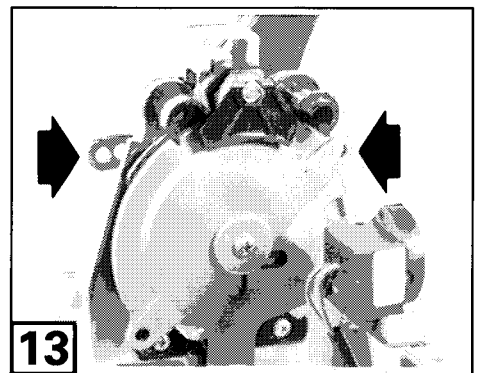
⚠ Sicherheitshinweis



40505



40506



40507

NEDERLANDS

Bepalen aan welke hevels de kabels worden bevestigd

11 12 Verwijder de borgmoer **G** van het contactslot met een $\frac{1}{16}$ inch dopsleutel en druk het contactslot **H** uit de kap **I** van de afstandsbediening. Licht de kap van de afstandsbediening **I** af. Raak de afstandsring **J** van het contactslot of het rubberen schoentje **K** van de vrijloopschakelknop niet kwijt.

- Om te bepalen aan welke hevels de kabels van de afstandsbediening worden bevestigd en om te zorgen voor wat speling rondom de kabels voor de installatie van de kabel van de afstandsbediening, worden de juiste hevels **OMHOOG** gezet.
- De afstandsbediening **trekt** aan de kabels, als de hevels **OMHOOG** bewegen.
- Wanneer u bij *Johnson*- en *Evinrude*-buitenboordmotoren aan de gaskabel **trekt**, dan gaat het gas **DICHT**, en wanneer u aan de schakelkabel **trekt** schakelt de motor in de **VOORUIT**.
- Het gas is **DICHT** en de motor staat in de **VOORUIT**, wanneer de bedieningshevel op de **VOORUIT**-pal staat.

13 Zet daarom de bedieningshendel in de **VOORUIT**-stand op de pal vast. Kijk naar de schakel- en gashevel die nu **OMHOOG** staan. De kabels worden bevestigd aan **deze hevels**.

SUOMI

Määritä, mihin vipuun vaijerit kiinnitetään

11 12 Irrota virtalukon kiinnitysmutteri **G** $\frac{1}{16}$ tuuman hylsillä ja työnnä virtalukko **H** hallintalaitteen suojuksesta **I**. Nosta suojus pois hallintalaitteesta **I**. Älä hukkaa välikerengasta **J** virtalukosta tai vaihteen vapautusnapin kumihatusta **K**.

- Kun haluat määrittää, mihin vipuihin hallintavaijerit kytketään ja jättää niiden ympärille hieman välystä kaukohallintavaijerien asennusta varten, oikeat vivut liikkuvat **YLÖS**.
- Hallintalaitte **vetää** vaijereita, kun vivut liikkuvat **YLÖS**.
- Kun **vedät** *Johnson*- ja *Evinrude*-perämoottoreiden kaasuvaijeria, kaasua **SULKEUTUU**, ja kun **vedät** vaihdevaijeria, moottori siirtyy **ETEEN**-vaihteelle.
- **KAASU** on **KIINNI** ja moottori on **ETEEN**-vaihteella, kun hallintavipu on **ETEEN**-pidäkkeessä.

13 Siirrä siksi hallintakahva **ETEEN**-pidäkkeeseen. Merkitse kaasua- ja vaihdevivut, jotka ovat nyt **YLÖSPÄIN**. Vaijerit kiinnitetään **näihin vipuihin**.

NORGE

Bestem hvilken spak kablene skal monteres på.

11 12 Bruk en $\frac{1}{16}$ in. nøkkel til å fjerne nøkkelbryterens monteringsmutter **G**, og press nøkkelbryteren **H** ut av kontrollens deksel **I**. Løft dekslet av fjernkontrollen **I**. Pass på at du ikke mister mellomleggsringen **J** fra nøkkelbryteren eller gummihetten **K** fra girutkoblingsknappen.

- De korrekte spakene flyttes **OPP** for å bestemme hvilken av dem kontrollkablene skal monteres på og for å få tilstrekkelig med klaring rundt dem til å montere kontrollkablene.
- Kontrollen **trekker** i kablene når spakene beveges **OPP**.
- Når du **trekker** i gasskabelen på *Johnson* og *Evinrude* utenbordsmotorer vil gassen **STENGES**, og når du **trekker** i girkabelen vil motoren settes i **FOROVER** gir.
- **GASSEN** er **STENGT** og motoren står i **FOROVER** GIR når kontrollspaken står i **FOROVER**-stillingen.

13 Sett derfor kontrollhendelen i **FOROVER**-stillingen. Sett merke på gass- og girspakene som nå står **OPPE**. Kablene skal sitte på **disse** spakene.

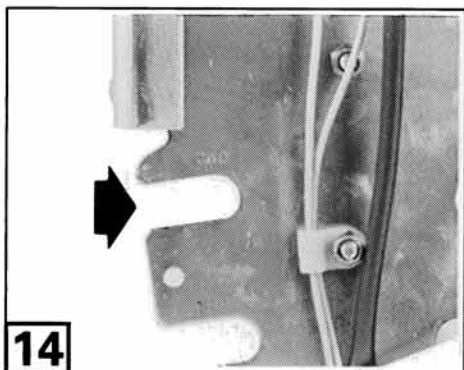
DEUTSCH

Ermittlung der Hebel für die Kabelbefestigungen

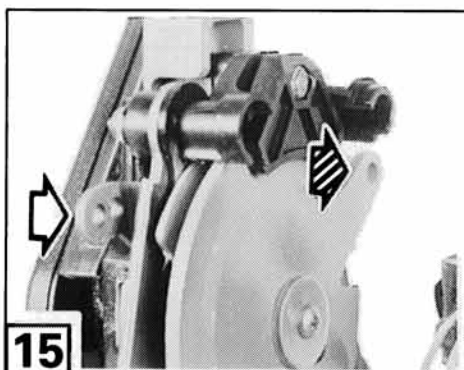
11 12 Mit einem $\frac{1}{16}$ in.-Steckschlüssel die Zündschalter-Haltemutter **G** entfernen und den Zündschalter **H** aus der Steuerungsabdeckung schieben **I**. Die Abdeckung von der Fernsteuerung **I** heben. Nicht den Abstandsring **J** vom Zündschalter oder die Gummimanschette **K** vom Schaltausrastknopf verlieren.

- Um zu bestimmen, an welchen Hebeln die Steuerkabel angeschlossen werden müssen und um um die Hebel herum etwas Spielraum für die Kabelinstallation zu schaffen, bewegen sich die richtigen Hebel nach **OBEN**.
- Die Steuerung **zieht** an den Kabeln, wenn die Hebel sich nach **OBEN** bewegen.
- Wenn an *Johnson*- und *Evinrude*-Außenbordmotoren am Gaszug **gezogen** wird, **SCHLIESST** die Drosselklappe, und wenn am Schaltkabel **gezogen** wird, schaltet der Motor in den **VORWÄRTSGANG**.
- Die **DROSSELKLAPPE** ist **GESCHLOSSEN** und der Motor ist im **VORWÄRTSGANG**, wenn der Fahrhebel auf **VORWÄRTSGANG**-Sperrposition steht.

13 Darum den Fahrhebel auf **VORWÄRTSGANG**-Sperrposition stellen. Gas- und Schalthebel markieren, die jetzt **OBEN** sind. Die Kabel werden an **diesen Hebeln** befestigt.



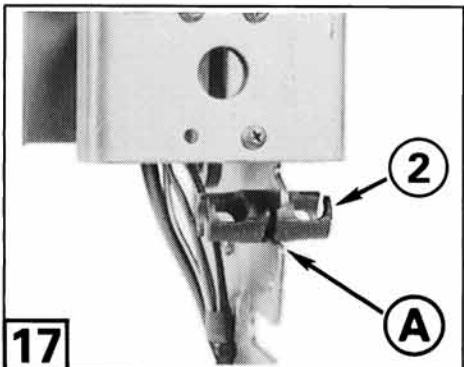
40508



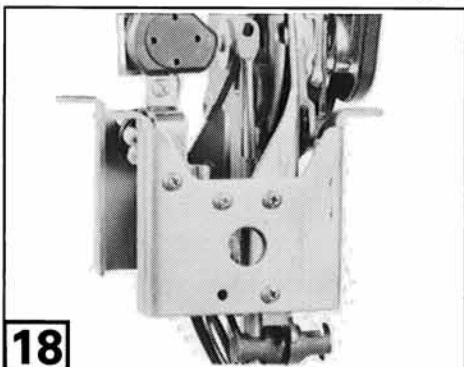
40509



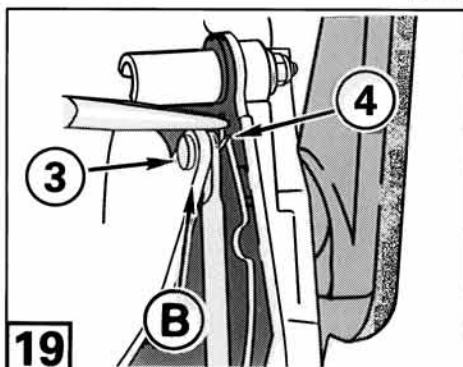
30500



40510



40511



DR6062

NEDERLANDS

14 Kabels komen altijd te zitten in bovenste sleuven.

15 Beide kabels komen te zitten aan de **hendelzijde** van de hevels van de afstandsbediening.

Snap-In-kabels aansluiten op de afstandsbediening

16 Smeer de uiteinden van de kabels in met *Triple Guard*-vet.

17 Plaats voor de installatie van de gaskabel het taatsanker ② in de bovenste sleuf ① **voor** in de afstandsbediening.

18 Monteer de gaskabeltaats in de stuurboordzijde van de veranker.

19 Trek de kabel omhoog naar de **hendelzijde** van de gashevel ③ en houd het uiteinde van de kabel tegenover het gat in de hevel.

19 ⚠ Monteer eerst de kabelpen ③ door de hevel en dan de kabel. **Zet deze vast met een splitpen ④ en buig de uiteinden van de splitpen naar buiten.**



Opgelet

NORGE

14 Kablene skal sitte i de øverste hullene.

15 Begge kablene skal festes på kontrollspakenes **hendel-side**.

Monter Snap-In kontrollkablene i fjernkontrollen

16 Smør endene på kablene med *Triple-Guard* fett.

17 Monter gasskabelen ved å sette vuggetappankeret ② inn i det øverste hullet ① **foran** på kontrollen.

18 Monter gasskabelens vuggetapp i styrbord side av ankeret.

19 Trekk kabelen opp til gass-spakens **hendelside** ③, slik at hullet i kabelen rettes opp med hullet i spaken.

19 ⚠ Stikk kabelpinnen ③ gjennom spaken først, og deretter gjennom kabelen. **Sett inn splinten ④ og fest den ved å bøye endene tilbake.**



Gjelder Sikkerhet

SUOMI

14 Vaijerit kytketään yläraakoihin.

15 Molemmat vaijerit kiinnitetään hallintavipujen **kahvapuolelle**.

Snap-In -hallintavaijerien kytkeminen kaukohallintalaitteeseen

16 Voitele vaijerien päät *Triple-Guard* -rasvalla.

17 Kun asennat kaasuvaijerin, pane kara-ankkuri ② ylempään rakoon ① hallintalaitteen **etuosaan**.

18 Asenna kaasuvaijerin kara ankkurin oikealle puolelle.

19 Vedä vaijeri kaasuvivun ③ **kahvapuolelle** ja linjaa vaijerin reikä kahvan reiän kanssa.

19 ⚠ Työnnä vaijeritappi ③ ensin vivun ja sitten vaijerin läpi. **Asenna sokkattappi ④ ja varmista kiinnitys levittämällä sen päät.**



Varoitus

DEUTSCH

14 Kabel werden an den oberen.

15 Beide Kabel werden an der **Griffseite** der Fahrhebel befestigt.

Anschluß von Snap-In-Kabeln an der Fernsteuerung

16 Die Kabelenden mit *Triple-Guard*-Fett schmieren.

17 Zur Installation des Gaszugs den Kabelzapfenanker ② in den oberen ① Schlitz **vorne** in der Steuerung stecken.

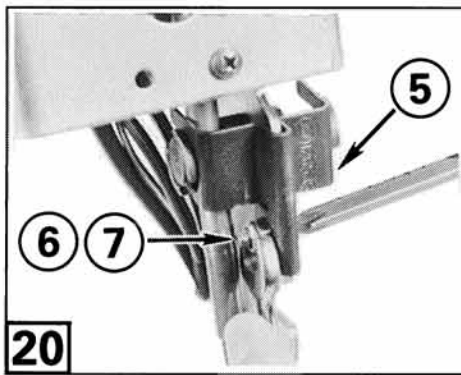
18 Den Gaszugzapfen in der Steuerbordseite des Ankers anbringen.

19 Das Kabel zur **Griffseite** des Gashebels ③ hochziehen und die Öffnung im Kabel auf die Bohrung im Hebel ausrichten.

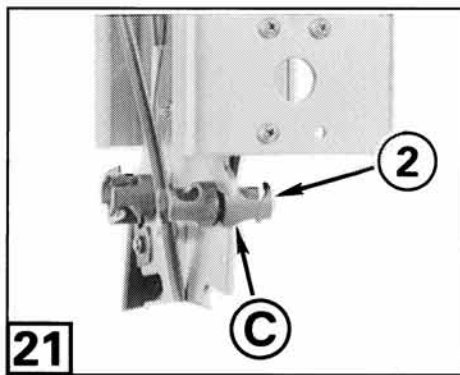
19 ⚠ Den Kabelstift ③ zuerst durch den Hebel, dann durch das Kabel stecken. **Den Splint ④ anbringen und zur Sicherung die Enden umbiegen.**



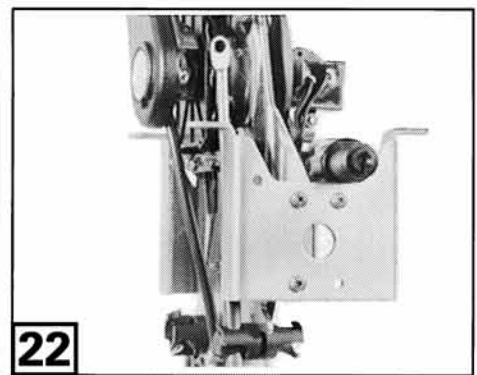
Sicherheitshinweis



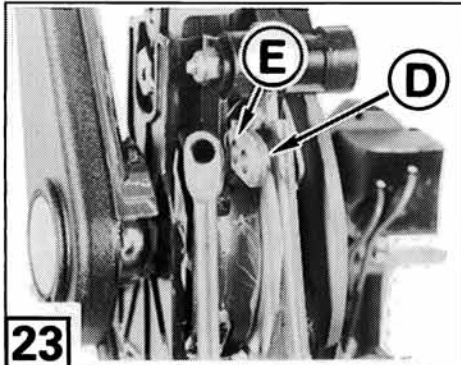
40514



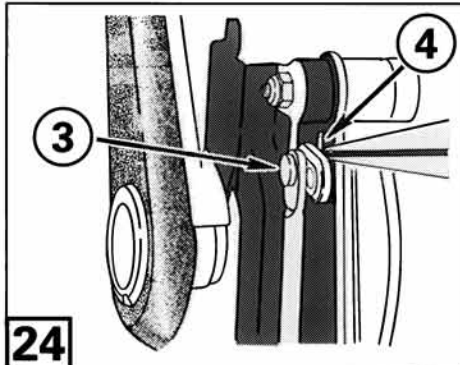
40515



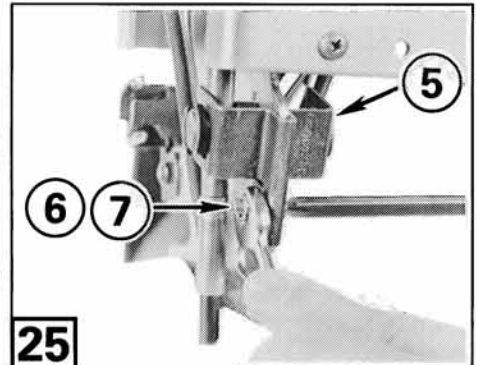
40516



40517



DR6061



40520

NEDERLANDS

20 Monteer de ankerklem ⑤ op het taatsanker en de kabeltaats. Monteer dan de schroef ⑥ en de borgmoer ⑦. Draai de schroef stevig aan.

21 Plaats voor de montage van de schakelkabel het kabelanker ② in de sleuf ③ **achterin** de afstandsbediening.

22 Monteer de schakelkabeltaats in de stuurboordzijde van de verankering.

23 Trek het uiteinde van de kabel omhoog naar de **hendelzijde** van de schakelhevel ⑩ en houd het uiteinde van de kabel tegenover het **binnenste gat** ⑪ in de hevel.

24 ⚠ Monteer de kabelpen ③ door de kabel en het **binnenste gat** van de schakelhevel, van de kant van de hendel gezien. **Zet deze vast met een splitpen ④ en buig de uiteinden van de splitpen naar buiten.**

25 Monteer de ankerklem ⑤ op het taatsanker en het kabeltaats. Monteer de schroef ⑥ en de borgmoer ⑦. Draai de schroef stevig aan.



Opgelet

NORGE

20 Sett ankerholderen ⑤ på vuggetappankeret og kabelens vuggetapp. Monter skruen ⑥ og kontramutteren ⑦. Trekk skruen godt til.

21 Monter girkabelen ved å sette vuggetappankeret ② i det øverste hullet ③ **bak** i kontrollen.

22 Sett girkabelens vuggetapp på babord side av ankeret.

23 Trekk kabelenden opp til **håndtaksiden** av girspaken ⑩, og rett opp hullet i kabelen med det **innerste hullet** ⑪ i spaken.

24 ⚠ Stikk kabelpinnen ③ gjennom kabelen og det **innerste hullet** i girspaken, fra håndtaksiden. **Sett inn splinten ④ og fest den ved å bøye endene tilbake.**

25 Sett ankerholderen ⑤ på vuggetappankeret og kabelens vuggetapp. Monter skruen ⑥ og kontramutteren ⑦. Trekk skruen godt til.



Gjelder Sikkerhet

SUOMI

20 Pane ankkuripidin ⑤ kara-ankkurin ja vaijerikaran päälle. Asenna ruuvi ⑥ ja lukkomutteri ⑦. Kiristä ruuvi tiukkaan.

21 Kun asennat vaihdevaijerin, pane kara-ankkuri ② ylempään reikään ③ hallintalaitteen **takaosaan**.

22 Asenna vaihdevaijerin kara ankkurin vasemmalle puolelle.

23 Vedä vaijeri vaihdevivun ⑩ **kahvapuolelle** ja linjaa vaijerin reikä kahvan **sisäreiän** ⑪ kanssa.

24 ⚠ Työnnä vaijeritappi ③ kahvan puolelta vaijerin ja vaihdevivun **sisäreiän** läpi. **Asenna sokkatappi ④ ja varmista kiinnitys levittämällä sen päät.**

25 Pane ankkuripidin ⑤ kara-ankkurin ja vaijerikaran päälle. Asenna ruuvi ⑥ ja lukkomutteri ⑦. Kiristä ruuvi tiukkaan.



Varoitus

DEUTSCH

20 Die Ankerhalterung ⑤ auf Kabelzapfenanker und Kabelzapfen positionieren. Schraube ⑥ und Sicherungsmutter ⑦ anbringen. Die Schraube fest anziehen.

21 Zur Installation des Schaltkabels den Kabelzapfenanker ② in den oberen ③ Schlitz **hinten** in der Steuerung stecken.

22 Den Schaltkabelzapfen in der Backbordseite des Ankers anbringen.

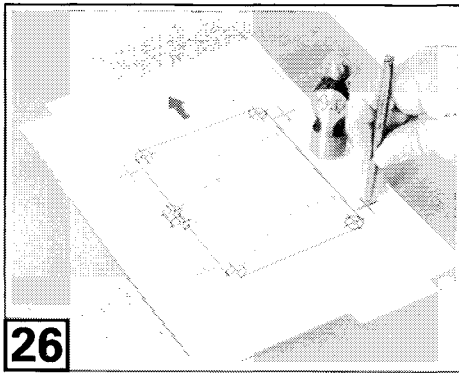
23 Das Kabelende zur **Griffseite** des Schalthebels ⑩ hochziehen und die Öffnung im Kabel auf die **innere Bohrung** ⑪ im Hebel ausrichten.

24 ⚠ Den Kabelstift ③ durch Kabel und **innere Bohrung** im Schalthebel von der Griffseite aus anbringen. **Den Splint ④ anbringen und zur Sicherung die Enden umbiegen.**

25 Die Ankerhalterung ⑤ an Kabelzapfenanker und Kabelzapfen anbringen. Schraube ⑥ und Sicherungsmutter ⑦ anbringen. Die Schraube fest anziehen.

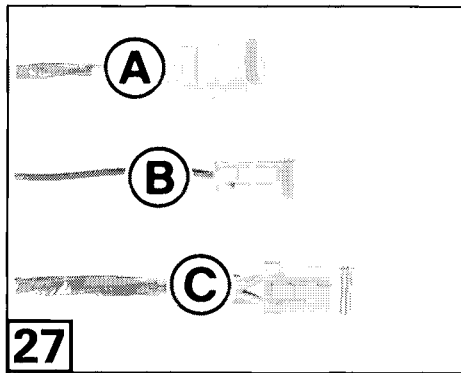


Sicherheitshinweis



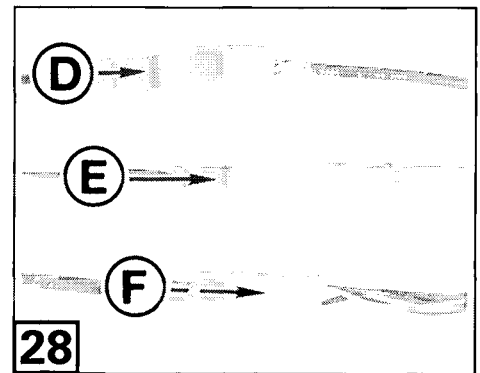
26

40521



27

40522



28

40523

NEDERLANDS

De afstandsbediening installeren

⚠ Voordat u gaat boren of zagen in de buurt van elektrische draden, altijd eerst de kabels loshalen van de accu om mogelijk letsel te voorkomen als gevolg van aarding van een kabel waar stroom op staat.

26 Geef, met het sjabloon op de uitgekozen plaats, met de drevel de boorplaatsen aan en boor gaten van 1/8 in. (3,2 mm) en 1/2 in. (12,7 mm) door het montageoppervlak. Let daarbij op dat de gaten van 1/2 in. (12,7 mm) binnen de lijnen van het sjabloon blijven. De gaten waarbij een "T" staat ALLEEN BOREN ALS DE AFSTANDSBEDIENING IS UITGERUST MET TRIM.

Zaag het montagegat nauwkeurig uit met een decoupeerzaag; BINNEN de lijnen blijven. Verwijder het sjabloon.

Steek de kabels en de draden van de afstandsbediening door het uitgezaagde gat.

⚠ Leid de bedrading en de kabels van de afstandsbediening achterom naar de motor zonder dat er een scherpe knik in komt. **Alle bochten moeten een doorsnee hebben van 15 cm (6 in.) of meer.**

27 Kijk op de instrumentenkabel waar de zesgats plug **A** zit met dezelfde kleuren draden als de kabel van het contactslot, alsmede de tweegats plug **B** voor de aansluiting van de claxon en de driegats plug **C** voor de trim en de tilt. Controleer of de contactoppervlakken van beide helften van de connectoren vies of vuil zijn. Verwijder al het vuil, oud smeermiddel etc.



Opgelet

NORGE

Montering av fjernkontrollen

⚠ Ta batterikablene av batteriet før du sager eller borer i nærheten av elektriske ledninger slik at du ikke kan bli skadet som resultat av kortslutning.

26 Pass på at sjablonen sitter der den skal, lag fordypninger med en kjørner og bor hullene med diameter 1/8 in. (3,2 mm) og 1/2 in. (12,7 mm) gjennom monteringsflaten. Vær forsiktig slik at 1/2 in. (12,7 mm) hullene blir holdt innenfor sjablonens linjer. **DET FØLGENDE SKAL KUN GJØRES HVIS KONTROLLEN ER AV TYPEN MED TRIM:** Lag fordypninger med en kjørner og bor hullene som er merket med en "T".

Skjær monteringshullet forsiktig ut ved hjelp av en sabelsag, men pass på å sage INNENFOR linjene. Fjern sjablonen.

Stikk kontrollkabler og ledninger gjennom hullet.

⚠ Legg kontrollkablene akterut til motoren uten skarpe bøyer. **Alle bøyer i kablene må ha en radius på minst 6 in. (15 cm).**

27 Finn kontakten med seks hull **A** på instrumentkabelen med den samme fargen som nøkkelbryterkabelen, kontakten med to hull **B** for tilkobling av hornet og kontakten med tre hull **C** som tilhører trim- og tilt-funksjonen. Undersøk kontaktflatene på begge kontakthalvdeler for å se om de er rene. Fjern all skitt og gammelt smørefett etc.



Gjelder Sikkerhet

SUOMI

Kaukohallintalaitteen asennus

⚠ Irrota akkukaapelit akusta ennen sähköjohtojen läheisyydessä tapahtuvaa poraamista tai sahaamista, jotta välttyt loukkaantumiselta, jos kytket virroitetun johdon maattoon.

26 Kun malli on valitsemassasi paikassa, piikkaa ja poraa 1/8 tuuman (3,2 mm) ja 1/2 tuuman (12,7 mm) reiät asennuspinnan läpi ja pidä huoli siitä, että 1/2 tuuman (12,7 mm) reiät ovat mallin sisäviivojen alueella. Piikkaa ja poraa kirjaimella "T" varustetut reiät VAIN JOS HALLINTALAITTEESSASI ON TRIMMI.

Sahaa asennusaukko varovasti reikäsaahalla, ja pysy viivan SISÄPUOLELLA. Poista malli.

Työnnä hallintavaijerit ja johdot aukosta.

⚠ Vie hallintavaijerit perään moottoriin ilman jyrkkiä mutkia. **Kaikkien mutkien säteen on oltava vähintään 6 tuumaa (15 cm) tai enemmän.**

27 Etsi instrumentikaapelista kuusi-istukkainen pistoke **A**, jossa on samanväriset johdot kuin virtalukon kaapelissa, torviliitäntän kaksistukkainen pistoke **B** sekä trimmin ja kipin kolmi-istukkainen pistoke **C**. Tarkasta liittinten molempien puoliskojen kytkentäpinnat liian ja muiden epäpuhtaksien varalta. Poista kaikki lika, vanha voiteluaine jne.



Varoitus

DEUTSCH

Installation der Fernsteuerung

⚠ Die Batteriekabel von der Batterie lösen, bevor neben elektrischen Drähten gebohrt oder gesägt wird, um mögliche Verletzungen durch Kurzschluß eines spannungsführenden Drahtes an Masse zu vermeiden.

26 Mit der Schablone an der gewünschten Position 1/8 in. (3,2 mm) und 1/2 in. (12,7 mm)-Bohrungen durch die Montagefläche vornehmen. Darauf achten, daß die 1/2 in. (12,7 mm)-Bohrungen innerhalb der Linien der Schablone bleiben. Die mit einem "T" markierten Löcher nur bohren, WENN DIE STEUERUNG EINE TRIMMVERRICHTUNG HAT.

Mit einer Stichsäge vorsichtig die Montageöffnung aussägen. INNERHALB der Linie bleiben. Die Schablone entfernen.

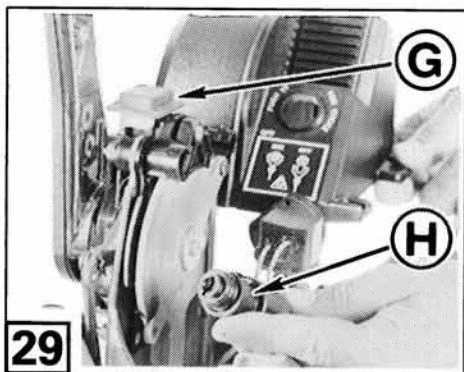
Die Steuerkabel und Drähte durch den Ausschnitt stecken.

⚠ Die Steuerkabel ohne scharfe Krümmungen nach achtern zum Motor führen. **Alle Krümmungen müssen einen Radius von mindestens 6 in. (15 cm) haben.**

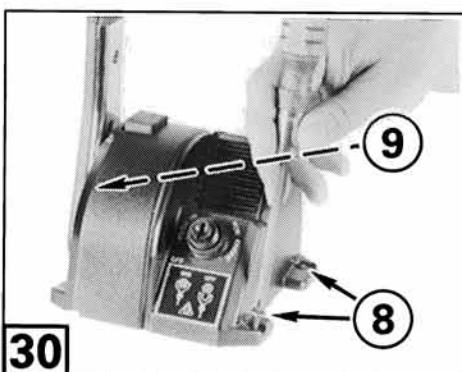
27 Den Sechsfachstecker **A** am Instrumentenkabel mit den Drähten der gleichen Farbe wie das Zündschalterkabel, den Zweifachstecker **B** für den Signalthornanschluß und den Dreifachstecker **C** für die Trim- und Kippanlage ausfindig machen. Die Kontaktflächen der Steckerhälften auf Schmutz und andere Verunreinigungen untersuchen. Allen Schmutz, altes Schmiermittel usw. beseitigen.



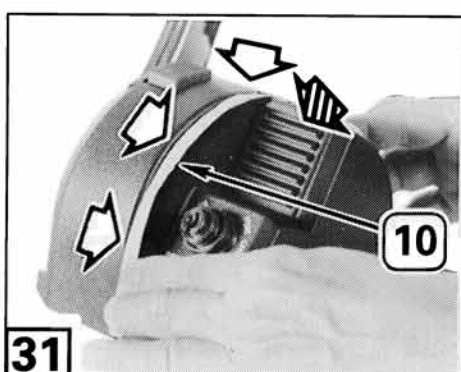
Sicherheitshinweis



40527



40528



40530

NEDERLANDS

28 Breng vlak voor de aansluiting een dun laagje *Electrical Grease* aan op dichtingen ①, ② en ③. Houd de connectorhelften tegenover elkaar en druk ze in elkaar tot ze vastklikken.

Spuit de hele afstandsbediening in met *Anti-Corrosion Spray* metaalbescherming, voor extra bescherming in zout water.

29 Plaats het rubberen schoentje ④ over de knop voor de schakelontkoppeling en de afstandsring ⑤ op het contactslot. Zet de kap op de afstandsbediening. Breng de moer weer aan op het contactslot en draai hem aan tot 24-36 in. lbs. (3-4 N-m).

30 Zet de kap en de afstandsbediening met de meegeleverde schroeven ⑥ vast. Gebruik een handschroevendraaier; een elektrische kan de kap beschadigen. Breng het kapje voor de stelschroef ⑦ aan.

⚠ Controleer of de afstandsbediening ongehinderd kan functioneren en of de weerstand in het VOORUIT- en ACHTERUIT-gasbereik van de bedieningshendel gelijk is. Als er iets in de weg zit, kan de afstandsbediening blokkeren als de kabels eenmaal aan de motor zijn bevestigd.

31 Breng het decalplaatje ⑩ aan in het middelste verzonken gedeelte van de kap, indien gewenst.

Leg de kabels in een rechte lijn, zonder lussen en zet ze om de 24 in. (61 cm) vast. Breng de eerste klem 24 in. (61 cm) achter de afstandsbediening aan. Knijp de kabel niet plat, als u kabelklemmen gebruikt.



Opgelet

SUOMI

28 Sivele pinnoille juuri ennen liittämistä ohut kerros *Electrical Grease* -rasvaa ①:n, ②:n ja ③:n tiivistämistä varten. Linjaa liitinpuolis-kot ja paina niitä yhteen, kunnes ne lukittuvat.

Suojaa järjestelmä suolavedeltä ruiskuttamalla koko hallintalaitte *Anti-Corrosion Spray*-aineella.

29 Pane kumihattu ④ vaihteen vapautusnappiin ja välikerengas ⑤ virtalukkoon. Pane suojus kaukohallintalaitteeseen. Asenna mutteri virtalukkoon ja kiristä momenttiin 24-36 in. lbs. (3-4 N-m).

30 Kiinnitä suojus ja kaukohallintalaitte ⑥ mukana toimitetuilla ruuveilla. Käytä käsiruuvivainta; moottoriruuvivain voi vahingoittaa suojusta. Asenna säätöruuvin suojus ⑦.

⚠ Tarkasta, että hallintalaitte toimii vapaasti, ja että kitka on yhtä suuri ETEENAJON ja PERUUTUKSEN kaasualueilla. Kaikki hankaminen voi saada hallintalaitteen juuttumaan, kun vaijerit kiinnitetään moottoriin.

31 Asenna tarra ⑩ halutessasi suojuksen keskisyvennykseen.

Vie vaijerit suoraan, älä jätä niihin notkelmia, ja kiinnitä ne veneeseen 24 tuuman (61 cm) välein. Sijoita ensimmäinen kiinnike 24 tuumaa (61 cm) kaukohallintalaitteen taakse. Jos käytät vaijeripuristimia, älä purista vaijereita pois muodosta.



Varoitus

NORGE

28 Ha et tynt lag med *Electrical Grease* (elektrisk smørefett) på tetningene ①, ②, og ③ like før de to kontakthalvdelenes settes sammen. Rett halvdelene opp med hverandre og press dem sammen til de sitter godt fast.

Spray hele kontrollen med *Anti-Corrosion Spray* metallvern for ekstra beskyttelse i saltvann.

29 Sett gummihetten ④ på girutkoblingsknappen og mellomleggs-skiven ⑤ på nøkkelbryteren. Sett dekslet på kontrollen. Tilbakemonter mutteren på nøkkelbryteren og stram den til et moment på 24-36 in. lbs. (3-4 N-m).

30 Skru fast dekslet og kontrollen ved hjelp av skruene ⑥ som følger med. Bruk en manuell skrutrekker; en elektrisk skrutrekker kan skade dekslet. Sett dekslet på justeringsskruen ⑦.

⚠ Før kablene kobles til motoren må man kontrollere at fjernkontrollen fungerer uhemmet og at friksjonen i kontrollhendelen er den samme i FOROVER og REVERS gassområde. Treghet i bevegelsen kan forårsake at kontrollen låser seg når kablene er montert på motoren.

31 Sett etiketten ⑩ i fordypningen midt på dekslet hvis du ønsker det.

Legg kablene i en strak linje, uten nedheng, og fest dem til båten med 24 in. (61 cm) mellomrom. Sett det første festet 24 in. (61 cm) bak fjernkontrollen. Hvis du bruker kabelklemmer, må du passe på at de ikke klemmer kablene for hardt slik at de mister den runde fasongen.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

28 Unmittelbar vor dem Zusammenstecken eine dünne Schicht *Electrical Grease* auf Dichtring ①, ② und ③ geben. Die Steckerhälften ausrichten und zusammendrücken, bis sie fest sitzen.

Zum Schutz in Salzwasser die gesamte Steuerung mit *Anti-Corrosion Spray*-Metallschutzmittel einsprühen.

29 Die Gummimanschette ④ auf den Schaltastknopf und den Abstandsring ⑤ auf den Zündschalter setzen. Die Abdeckung an der Steuerung positionieren. Die Mutter wieder am Zündschalter anbringen und auf 24-36 in. lbs. (3-4 N-m) anziehen.

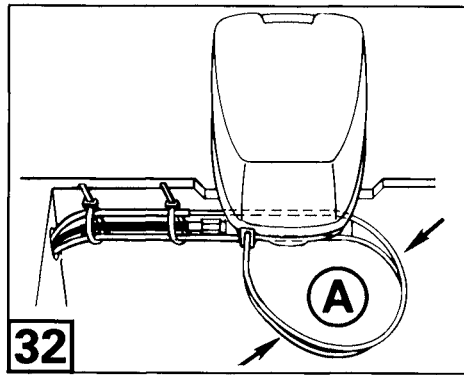
30 Abdeckung und Steuerung mit den mitgelieferten Schrauben ⑥ befestigen. Einen Handschraubendreher verwenden. Ein elektrischer Schraubendreher kann die Abdeckung beschädigen. Die Einstellschraubenabdeckung ⑦ anbringen.

⚠ Sicherstellen, daß sich die Fernsteuerung frei bewegt und im VORWÄRTS- und RÜCKWÄRTSGANG-Gasbereich des Fahrhebels gleicher Reibungswiderstand spürbar ist. Behinderungen können dazu führen, daß die Fernsteuerung blockiert, wenn die Kabel am Motor befestigt sind.

31 Den Aufkleber ⑩ in der mittleren Aussparung der Abdeckung anbringen, falls gewünscht. Die Kabel in einer geraden Linie ohne Durchhang führen und alle 24 in. (61 cm) am Boot befestigen. Das erste Befestigungselement 24 in. (61 cm) hinter der Fernsteuerung anbringen. Wenn Kabelklemmen verwendet werden, darauf achten, daß die Kabel nicht gequetscht werden.



Sicherheitshinweis



DR2144

NEDERLANDS

32 ⚠ Tussen het laatste bevestigingspunt op de boot en het aansluitpunt van de motor moet een lus liggen van minimaal 12 in. (30 cm) **A**.

⚠ Voordat de kabels worden aangesloten aan de motor eerst controleren of de afstandsbediening ongehinderd kan functioneren, de schakelfunctie terugkomt in de VRIJLOOP na het opwarmen en of de frictie bij het in de VOORUIT en in de ACHTERUIT zetten van de gashendel gelijk is. Als er iets in de weg zit, kan de afstandsbediening blokkeren wanneer de kabels eenmaal aan de motor zijn bevestigd.

De kabels van de afstandsbediening aan de motor bevestigen

Zie de procedures voor het aansluiten van de kabels aan de motor in de Technische handleiding.

De installatie testen

⚠ Controleer nogmaals of alle kabels zijn aangesloten aan de juiste hevel. Zet de hendel van de afstandsbediening in de VRIJLOOP. Trek de vrijloopknop uit en houd hem zo vast. Beweeg de hendel naar de VOORUIT- en de ACHTERUIT-pal. Geen van de kabels mag bewegen. Zet nu de hendel in de volgas-stand. **Slechts de gaskabel mag bewegen.**

Sluit de accukabels op de accu aan.



Opgelet

NORGE

32 ⚠ Det må være en løkke **A** med en minstediameter på 12 in. (30 cm) i kablene mellom det siste festet i båten og forankringspunktet på motoren.

⚠ Før kablene kobles til motoren må man kontrollere at kontrollen fungerer uhemmet, at giret kobles inn igjen i "NEUTRAL" (fri) etter det har vært utkoblet for oppvarming av motoren, og at friksjonen er den samme i kontrollens FOROVER og REVERS gassområde. Treghet i bevegelsen kan forårsake at kontrollen låser seg når kablene er montert på motoren.

Monter kontrollkablene på motoren

Fremgangsmåten for montering av kontrollkabler på motoren står forklart servicehåndboken.

Test monteringsarbeidet ditt

⚠ Undersøk om kablene er montert på riktig spak. Sett kontrollhendelen i "NEUTRAL" (fri). Trykk på girutkoblingsknappen og hold den inne. Sett hendelen i FOROVER eller REVERS sperrehake. Ingen av kablene skal bevege seg. Fortsett med å flytte hendelen til vidåpen gass. **Bare gasskabelen skal bevege seg.**

Sett batterikablene på batteriet.



Gjelder Sikkerhet

SUOMI

32 ⚠ Jätä halkaisijaltaan vähintään 12 tuuman (30 cm) lenkki **A** vaijereihin viimeisen veneeseen tulevan kiinnikkeen ja moottorin kiinnityskohdan välille.

⚠ Ennen kuin kytket vaijerit moottoriin, tarkasta, että hallintalaitte toimii vapaasti, että vaihde kytkeytyy uudelleen päälle VAPAALLA, kun se on ollut pois päältä lämmitystä varten, ja että kitka on yhtä suuri ETEENAJON ja PERUUTUKSEN kaasuaueilla. Kaikki hankaaminen voi saada hallintalaitteen juuttumaan, kun vaijerit kiinnitetään moottoriin.

Kaukohallintavaijerien kytkeminen moottoriin

Katso vaijerien moottorikiinnitykseen liittyvät menettelyt Huolto-ohjekirjasta.

Asennuksen testaus

⚠ Varmista, että vaijerit on kiinnitetty oikeaan vipuun. Siirrä hallintakahva VAPAALLE. Paina vaihteen vapautusnappia ja pidä se alhaalla. Siirrä kahva ETEENAJON tai PERUUTUKSEN pidäkkeeseen. Minkään vaijerin ei pitäisi liikkua. Siirrä kahvaa edelleen täysin avoimeen asentoon. **Vain kaasuvaijerin pitäisi liikkua.**

Kytke akkuapelit akkuun.



Varoitus

DEUTSCH

32 ⚠ Zwischen dem letzten Befestigungselement am Boot und dem Befestigungspunkt am Motor muß in den Kabeln eine Schleife **A** mit einem Durchmesser von mindestens 12 in. (30 cm) gelassen werden.

⚠ Vor Anschluß der Kabel am Motor sicherstellen, daß sich die Steuerung frei bewegt, daß die Schaltung nach dem Ausrasten zum Aufwärmen wieder in NEUTRALPOSITION einrastet, und daß im VORWÄRTS- und RÜCKWÄRTSGANG-Gasbereich des Fahrhebels gleicher Reibungswiderstand spürbar ist. Behinderungen können dazu führen, daß die Steuerung blockiert, wenn die Kabel am Motor befestigt sind.

Anschluß der Steuerkabel am Motor

Zum Anschluß der Steuerkabel am Motor siehe Werkstatthandbuch.

Test der Installation

⚠ Sicherstellen, daß die Kabel an den richtigen Hebeln angeschlossen sind. Den Fahrhebel auf NEUTRAL stellen. Den Schaltausrastknopf drücken. Den Hebel auf VORWÄRTS- oder RÜCKWÄRTSGANG-Sperre stellen. Es sollte sich kein Kabel bewegen. Den Hebel weiter in Richtung Vollgasposition bewegen. **Es sollte sich nur der Gaszug bewegen.**

Die Batteriekabel an der Batterie anschließen.



Sicherheitshinweis

Test van de vrijloopstart

⚠ Haal de connector tussen de laadpoel en het power pack los, of haal alle bougiekabels van de bougies om te voorkomen dat de motor start. Als u de clip van het contactslot haalt, voorkomt u daarmee NIET dat de motor start.

[Noot] Laat de motor niet buiten het water draaien, zelfs niet kort. Daardoor beschadigt de waterpomp en op den duur ook het motorblok.

⚠ Deze afstandsbediening is zo ontworpen, dat de motor alleen in de VRIJLOOP start. Als de hendel in de 'versnelling' staat, mag de motor niet starten. De clip van het veiligheidskoord (11) mag aan het contactslot worden bevestigd, maar hij mag ook worden verwijderd voor de volgende test. Voer deze test uit **om er zeker van te zijn dat de startmotor NIET aanslaat als de afstandsbedieningshendel in de VOORUIT of ACHTERUIT staat** en dat hij WEL start als de hendel in de VRIJLOOP staat.

- Zet de hendel van de afstandsbediening in de VRIJLOOP.
- Draai de sleutel (12) op START. De starter moet nu werken.
- Houd de sleutel in de START-stand, activeer de startmotor en beweeg de bedieningshendel in de VOORUIT. De starter moet stoppen op het moment dat de hendel niet meer in de VRIJLOOP staat.
- Laat de sleutel los en zet de hendel van de afstandsbediening in de VRIJLOOP.
- Draai de sleutel op START. De starter moet nu werken.
- Houd de sleutel in de START-stand, activeer de startmotor en beweeg de bedieningshendel in de ACHTERUIT. De starter moet stoppen op het moment dat de hendel niet meer in de VRIJLOOP staat.



Opgelet

Käynnistyksen eston tarkastus

⚠ Irrota latauspuolan ja tyristorilaatikon välinen liitäntä tai irrota kaikki sytytystulppien johdot, jotta moottori ei käynnisty. Haan irrottaminen virtalukosta EI estä moottoria käynnistymästä.

[Huom] Jos moottoria käytetään vähänkin aikaa ilman jäähdytysvettä, vesipumppu vahingoittuu, ja seurauksena voi olla moottorivaurio.

⚠ Tämä kaukohallintalaite on suunniteltu pyörittämään moottoria vain VAPAALLA. Jos hallintakahva on "vaihteella", käynnistin ei toimi. Haka (11) voi olla kiinni virtalukossa tai irti seuraavaa testiä varten. Testaa hallintalaite, **jotta voit olla varma siitä, että käynnistin EI toimi, kun hallintakahva on ETEENAJON tai PERUUTUKSEN asennossa, ja että se TOIMII, kun kahva on VAPAALLA.**

- Siirrä hallintakahva VAPAALLE.
- Käännä avain (12) asentoon START. Käynnistimen tulisi toimia.
- Kun avain on edelleen asennossa START ja käynnistin pyörittää moottoria, siirrä hallintakahva ETEENAJON asentoon. Käynnistimen tulisi pysähtyä, kun hallintalaite siirtyy VAPAALTA.
- Vapauta avain ja siirrä hallintakahva VAPAALLE.
- Käännä avain asentoon START. Käynnistimen tulisi toimia.
- Kun avain on edelleen asennossa START ja käynnistin pyörittää moottoria, siirrä hallintakahva PERUUTUKSEN asentoon. Käynnistimen tulisi pysähtyä, kun hallintalaite siirtyy VAPAALTA.



Varoitus

Testing av fristart

⚠ Sørg for at motoren ikke kan starte ved å separere kontakten mellom ladespolen og kraftkilden, eller ta av alle tennpluggledningene. Motoren VIL IKKE bli hindret i å starte av at klemmen blir tatt av nøkkelbryteren.

[Obs] Hvis en motor blir kjørt mens den ikke er i vann, selv et lite øyeblikk, vil vannpumpen og til slutt motorhodet bli skadet som resultat.

⚠ Denne fjernkontrollen er konstruert slik at den kun dreier motoren rundt i "NEUTRAL" (fri). Hvis kontrollhendelen står "i gir" kan ikke starteren fungere. Utløsningsnørens klemme (11) kan enten sitte på bryteren eller den kan tas av når denne testen gjøres. Bruk denne testen til å forsikre deg om at startmotoren IKKE fungerer når kontrollhendelen står i FOROVER eller i REVERS og at den VIL fungere når hendelen står i "NEUTRAL" (fri).

- Sett kontrollhendelen i "NEUTRAL" (fri).
- Vri nøkkelen (12) i START-stilling. Starteren skal fungere.
- Flytt kontrollhendelen til FOROVER girstilling mens nøkkelen står i START-stilling og starteren dreier motoren rundt. Starteren skal stoppe straks kontrollen forlater "NEUTRAL" (fri).
- Slipp nøkkelen og flytt kontrollhendelen til "NEUTRAL" (fri).
- Vri nøkkelen i START-stilling. Starteren skal fungere.
- Flytt kontrollhendelen til REVERS mens nøkkelen står i START-stilling og starteren dreier motoren rundt. Starteren skal stoppe straks kontrollen forlater "NEUTRAL" (fri).



Gjelder Sikkerhet

Leerlaufstarttest

⚠ Den Stecker zwischen Ladespule und Power Pack abziehen oder alle Zündkabel lösen, um zu verhindern, daß der Motor anspringen kann. Wenn die Klemme vom Zündschalter entfernt wird, wird der Motor NICHT am Anspringen gehindert.

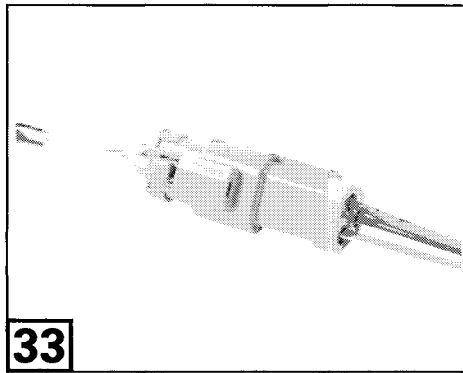
[Hinweis] Wenn der Motor außerhalb des Wassers läuft - auch nur kurze Zeit - werden die Wasserpumpe und schließlich der Motorkopf beschädigt.

⚠ Diese Fernsteuerung ist so konstruiert, daß der Motor nur in NEUTRALPOSITION anspringt. Wenn mit dem Fahrhebel ein Gang eingelegt ist, arbeitet der Starter nicht. Die Klemme (11) kann für den folgenden Test am Zündschalter befestigt oder abgenommen sein. Mit diesem Test wird sichergestellt, daß der Starter NICHT arbeitet, wenn der Fahrhebel auf VORWÄRTS- oder RÜCKWÄRTSGANG-Position steht, und daß er arbeitet, wenn der Hebel auf NEUTRAL-Position steht.

- Den Fahrhebel auf NEUTRAL stellen.
- Den Schlüssel (12) auf Position START drehen. Der Starter sollte arbeiten.
- Wenn der Schlüssel weiterhin auf Position START steht und der Motor vom Starter angelassen wird, den Fahrhebel auf VORWÄRTSGANG-Position bewegen. Der Starter sollte stoppen, sobald der Fahrhebel die NEUTRAL-Position verläßt.
- Den Schlüssel loslassen und den Fahrhebel auf NEUTRAL-Position stellen.
- Den Schlüssel auf Position START drehen. Der Starter sollte arbeiten.
- Wenn der Schlüssel weiterhin in Position START ist und der Motor vom Starter angelassen wird, den Fahrhebel auf RÜCKWÄRTSGANG-Position bewegen. Der Starter sollte stoppen, sobald der Fahrhebel die NEUTRAL-Position verläßt.



Sicherheitshinweis



40077

NEDERLANDS

⚠ Als de startmotor aanslaat als de afstandsbediening IN DE VER-SNELLING staat, stuur dan de hele afstandsbediening terug naar uw dealer voor verdere tests en/of service.

De trim/tilt-schakelaar testen

Houd de bovenkant van de schakelaar ingedrukt om de motor uit te trimmen en de motor omhoog te kantelen. Druk op de onderkant van de schakelaar om de motor in te trimmen en de motor omlaag te kantelen.

33 Als de trim slechts in een richting werkt of de verkeerde richting op beweegt, controleer dan of de draden dezelfde kleur hebben aan beide zijden van de trimschakelaarconnector.

Als door drukken op de schakelaar de trim/tilt-motor niet wordt geactiveerd, controleer dan de schakelaaraan-sluiting bij de motor. Bedien de trim met de onderste schakelaar op de motorkap (als deze aanwezig is op uw motor). Werkt de trim niet, laat dan de trimeenheid nakijken. Als de trim wel werkt op de onderste schakelaar op de motorkap maar niet op de schakelaar van de afstandsbediening, laat uw dealer dan naar de afstandsbediening kijken.

Test op het water

Als u de boot op het water test, leg hem dan stevig vast om te voorkomen dat hij weg kan varen. Bevestig de clip van het veiligheidskoord aan het contactslot.

Zet de bedieningshendel in de VRIJLOOP-stand.



Opgelet

NORGE

⚠ Hvis starteren fungerer mens kontrollen står I GIR, må hele fjernkontrollen sendes tilbake til forhandleren for videre testing og/eller reparasjon.

Test av trim/tiltbryter

Press øverst på bryteren for å trimme motoren ut og for å tilte den opp. Trykk nederst på bryteren for å tilte motoren ned og for å trimme den inn.

33 Hvis trimmen kun fungerer i en retning og/eller beveger seg i gal retning, se om ledningsfargene er de samme på begge sider av trimbryterkontaktene.

Hvis trim/tiltmotoren ikke fungerer når bryteren trykkes på, undersøk forbindelsen mellom bryteren og motoren. Aktiviser trimmen med bryteren på det nedre motordekslet (hvis motoren har en slik). Hvis ikke trimmen virker, må hele trim-enheten undersøkes. Hvis trimmen fungerer med bryteren på det nedre motordekslet men ikke med bryteren på fjernkontrollen, må du be din forhandler om å undersøke fjernkontrollen.

Testing på vannet

Fortøy båten godt til bryggen slik at den ikke kan bevege seg under denne testen. Sett utlørsnorklemmen på nøkkelbryteren.

Sett kontrollhendelen i "NEUTRAL" (fri).



Gjelder Sikkerhet

SUOMI

⚠ Jos käynnistin toimii hallintalaitteen ollessa VAIHTEELLA, palauta koko kaukohallintalaite jälleenmyyjällesi lisätestejä ja/tai huoltoa varten.

Trimmi/kippiytkimen testi

Paina kytkimen yläosaa ulostrimmausta ja ylöskippausta varten tai paina kytkimen alaosa alaskippausta ja sisääntrimmausta varten.

33 Jos trimmi toimii vain toiseen suuntaan ja/tai liikkuu väärään suuntaan, tarkasta, ovatko johtojen värit samat trimmiytkimen liittimen molemmilla puolilla.

Jos kytkimen painaminen ei käytä trimmi/kippi-moottoria, tarkasta kytkimen ja moottorin liittämistä. Käytä trimmiä moottorin alakopassa olevalla kytkimellä (jos moottorissasi on sellainen). Jos trimmi ei toimi, tarkastuta se. Jos trimmi toimii moottorin alakopan kytkimestä mutta ei kaukohallintalaitteen kytkimestä, anna jälleenmyyjäsi tarkastaa kaukohallintalaite.

Testaus vesillä

Kun testaat venettä vesillä, sido se tukevasti laituriin liikkumisen estämiseksi. Kytke haka virtalukkoon.

Pane hallintakahva VAPAALLE.



Varoitus

DEUTSCH

⚠ Wenn der Starter arbeitet, wenn mit dem Fahrhebel ein GANG EINGELEGT ist, muß die komplette Fernsteuerung für weitere Tests und/oder Reparaturen zum Händler zurückgebracht werden.

Trimm/Kippschalter-Test

Den Schalter oben drücken, um den Motor auswärtszutrimmen und aufwärtszukippen. Den Schalter unten drücken, um den Motor abwärtszukippen und einwärtszutrimmen.

33 Wenn die Trimmvorrichtung nur in einer Richtung arbeitet oder sich in die falsche Richtung bewegt, überprüfen, ob die Drahtfarben an beiden Seiten des Trimmschaltersteckers gleich sind.

Wenn der Trimm/Kippmotor auf Druck des Schalters nicht arbeitet, den Anschluß des Schalters am Motor überprüfen. Die Trimmvorrichtung über den Schalter an der unteren Motorabdeckung betätigen (falls vorhanden). Wenn die Trimmvorrichtung nicht arbeitet, muß sie auf Defekte untersucht werden. Wenn die Trimmvorrichtung über den Schalter an der unteren Motorabdeckung aber nicht über den Fernsteuerungsschalter aktiviert wird, die Fernsteuerung vom Händler untersuchen lassen.

Test auf dem Wasser

Beim Test im Wasser muß das Boot sicher am Dock vertäut werden, damit es sich nicht bewegen kann. Die Klemme am Zündschalter befestigen.

Den Fahrhebel auf NEUTRAL-Position stellen.



Sicherheitshinweis

Als de motor niet is uitgerust met *QuikStart*, druk dan de knop voor vrij schakelen in en houd hem even vast en zet de hendel op de VOORUIT-pal. Laat de knop los en zet het gas met de bedieningshendel verder open om te starten en op te warmen.

Draai de contactsleutel op ON. Het alarm moet even klinken, om aan te geven dat het werkt. Draai de contactsleutel naar de START-stand. Als u de startinspuiting moet gebruiken om de motor te starten, druk dan de sleutel IN en houd hem ingedrukt als u hem op START draait. Laat de sleutel los, zodra de motor aanslaat. De sleutel mag (in de ON-stand) even worden ingedrukt om wat extra in te spuiten om de motor draaiende te houden. Draai de sleutel NIET op START als de motor draait.

Noot Trek de hendel helemaal terug, zodra de motor start. Een koude motor niet sneller laten lopen dan het toerental dat nodig is om de motor niet af te laten slaan. Niet meer dan 2500 toeren laten draaien in de VRIJLOOP tijdens het opwarmen. Zie de startinstructies in de Handleiding voor de bestuurder.

Nadat de motor ver genoeg is opgewarmd dat hij gelijkmatig stationair draait, de hendel weer in de VRIJLOOP zetten. De schakeling grijpt weer in, als de hendel weer terug in de VRIJLOOP wordt gezet.

Wacht bij motoren met *QuikStart* tot het toerental van de motor op het normale stationaire toerental is teruggevallen, voordat u in de versnellings schakelt.

⚠ Controleer of de motor in de VOORUIT en ACHTERUIT schakelt, wanneer de afstandsbediening op VOORUIT en ACHTERUIT wordt gezet.

⚠ Controleer of de afstandsbediening ongehinderd kan functioneren en of de weerstand in het VOORUIT- en ACHTERUIT-gasbereik van de bedieningshendel gelijk is. Als er iets in de weg zit, kan de afstandsbediening blokkeren tijdens de bediening.



Opgelet

Jos veneessä ei ole *QuikStart*-järjestelmää, paina vaihteen vapautusnappi alas ja pidä sitä alhaalla, ja siirrä kahva ETEEN-pidäkkeeseen. Vapauta nappi ja työnnä kahvaa hieman pitemmälle kaasun avaamiseksi käynnistystä ja lämmitystä varten.

Käännä avain asentoon ON. Äänitorven tulisi soida lyhyesti merkiksi siitä, että se toimii. Käännä avain asentoon START. Jos rikastus on tarpeen, paina avain SISÄÄN, pidä sitä siellä, ja käännä se asentoon START. Vapauta avain heti kun moottori käynnistyy. Avainta voidaan painaa SISÄÄN hetkeksi (asennossa ON) lisärikastusta varten, jotta moottori pysyy käynnissä. ÄLÄ käännä avainta asentoon START moottorin käydessä.

Huom Vedä kahva osittain takaisin heti kun moottori käynnistyy. Älä käytä kylmää moottoria yhtään nopeammin kuin on välttämätöntä moottorin sammumisen estämiseksi. Älä ylitä 2500 RPM VAPAALLA lämmityksen aikana. Katso täydelliset käynnistysohjeet omistajan käsikirjasta

Kun moottori on lämminnyt riittävästi käydäkseen tasaista joutokäyntiä, vedä hallintavipu takaisin VAPAALLE. Vaihte kytkeytyy uudelleen toimintaan VAPAALLA.

Jos moottorissa on *QuikStart*, odota, kunnes moottorin nopeus laskee normaalille joutokäynnille, ennen kuin kytket vaihteen.

⚠ Tarkasta, että moottori vaihtaa ETEEN ja PERUUTUKSELLE, kun kahva siirretään ETEEN ja PERUUTUKSELLE.

⚠ Tarkasta, että hallintalaite toimii vapaasti, ja että kitka on yhtä suuri ETEENAJON ja PERUUTUKSEN kaasualueilla. Kaikki hankaiminen voi saada hallintalaitteen juuttumaan, kun vaijerit kiinnitetään moottoriin.



Varoitus

Hvis motoren ikke har *QuikStart*, trykk inn girutkoblingsknappen og hold den der mens du flytter hendelen til FOROVER gir. Slipp knappen og skyv hendelen litt lengre for å åpne gassen for start og oppvarming.

Vri nøkkelen til "ON": (på). Hornet skal gi fra seg en kort lyd for å vise at det virker. Vri nøkkelen i START-stilling. Hvis det er nødvendig å prime, trykk nøkkelen INN og hold den der mens du vrir den til START. Slipp nøkkelen straks motoren starter. IKKE vri nøkkelen til START mens motoren går.

Obs Trekk kontrollhendelen delvis tilbake straks motoren starter. En kald motor må ikke kjøres fortere enn absolutt nødvendig for å unngå at den stanser. Ikke la den gå fortere enn med 2500 rpm i "NEUTRAL" (fri) under oppvarmingen. Les hele startanvisningen i eierens håndbok.

Trekk kontrollhendelen tilbake til "NEUTRAL" (fri) når motoren er blitt varm nok til at tomgangen er jevn. Giret vil kobles inn igjen i "NEUTRAL" (fri).

Motorer som har *QuikStart*; vent til motorturtallet synker til normalt tomgangsturtall før motoren settes i gir.

⚠ Kontroller at motoren blir satt i FOROVER OG REVERS når kontrollen blir satt i FOROVER og REVERS.

⚠ Kontroller at fjernkontrollen fungerer uhemmet og at friksjonen er den samme i kontrollhendelens FOROVER og REVERS gassområde. Treghet i bevegelsen kan forårsake at kontrollen låser seg under drift.



Gjelder Sikkerhet

Wenn der Motor keine *QuikStart*-Vorrichtung hat, den Schaltaustrastknopf drücken und den Fahrhebel auf VORWÄRTSGANG-Sperrposition bewegen. Den Knopf loslassen und den Fahrhebel zum Start und Aufwärmen etwas weiter in Richtung Vollgas schieben.

Den Schlüssel auf ON drehen. Das Signalhorn sollte kurz ertönen, um anzuzeigen, daß es funktioniert. Den Schlüssel auf Position START drehen. Wenn Vorpumpen erforderlich ist, den Schlüssel HEREIN-DRÜCKEN und auf START drehen. Den Schlüssel loslassen, sobald der Motor anspringt. Der Schlüssel kann für zusätzliche Anreicherung kurz HEREINGEDRÜCKT werden (in Position ON), um den Motor in Betrieb zu halten. Den Schlüssel NICHT auf START drehen, während der Motor läuft.

Hinweis Den Fahrhebel etwas zurückziehen, sobald der Motor anspringt. Einen kalten Motor nicht schneller als nötig laufen lassen, damit er nicht aussetzt. Während des Aufwärmens 2500 U/min in NEUTRAL-Position nicht überschreiten. Siehe die komplette Startanleitung in der technischen Bedienungsanleitung.

Nachdem sich der Motor soweit aufgewärmt hat, daß er gleichmäßig im Leerlauf läuft, den Fahrhebel zurück auf NEUTRAL ziehen. Die Schaltung rastet in NEUTRAL-Position wieder ein.

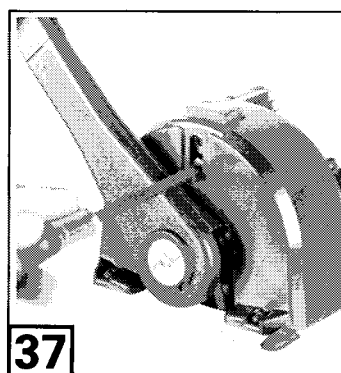
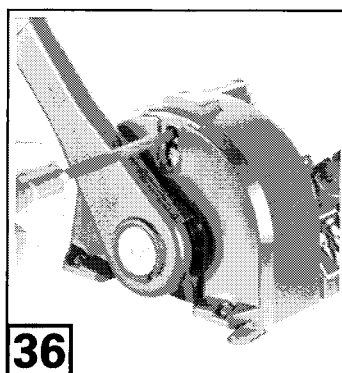
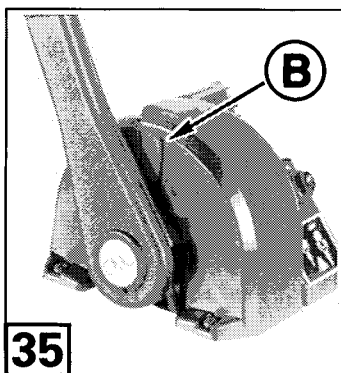
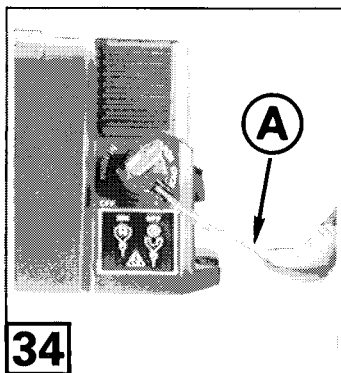
Bei Motoren ohne *QuikStart*-Vorrichtung warten, bis die Drehzahl auf normale Leerlaufdrehzahl fällt, bevor ein Gang eingelegt wird.

⚠ Sicherstellen, daß Motor in VORWÄRTS- und RÜCKWÄRTSGANG-Position schaltet, wenn der Fahrhebel auf VORWÄRTS- bzw. RÜCKWÄRTSGANG-Position gestellt wird.

⚠ Sicherstellen, daß sich die Fernsteuerung frei bewegt und im VORWÄRTS- und RÜCKWÄRTSGANG-Gasbereich des Fahrhebels gleicher Reibungswiderstand spürbar ist. Behinderungen können dazu führen, daß die Steuerung während des Betriebs blockiert.



Sicherheitshinweis



40532

40529

40533

40534

NEDERLANDS

Testen en afstellingen door de bestuurder

34 ⚠ **De werking van de noodstopshakelaar testen** – Test de stopshakelaar om de 30 dagen. Start de motor en controleer of de noodstopshakelaar werkt door aan het koord **A** te trekken om de clip van het contactslot te halen. **Als de motor niet stopt, breng de afstandsbediening dan naar de dealer ter reparatie.**

De gasfrictie controleren – Zet de hendel van de afstandsbediening in de VOORUIT-stand. Bij een correcte afstelling moet er genoeg frictie zijn om het gas vrij over het hele bereik VOORUIT te laten bewegen, zonder dat hij door trillingen in een andere gasstand komt te staan.

35 36 De gasfrictie afstellen – Verwijder het kapje van de stelschroef **B**. Draai de BOVENSTE stelschroef naar rechts om de frictie te verhogen.

37 De palspanning afstellen – Draai de ONDERSTE stelschroef naar rechts om de paldruk te verhogen. Zet de hendel op de VOORUIT-schakelpal, dan terug op de VRIJLOOP-pal. Ga door tot de gewenste spanning is bereikt.

Zet het kapje van de stelschroef weer op zijn plaats.



Opgelet

SUOMI

Käyttäjän testit ja säädöt

34 ⚠ **Hätäkatkaisimen toiminnan testaus** – Testaa hätäkatkaisin kerran kuussa. Käynnistä moottori ja tarkasta hätäkatkaisimen toiminta siten, että vedät narusta **A** haan irrottamiseksi virtalukosta. **Jos moottori ei sammuu, palauta hallintalaite jälleenmyyjälle korjausta varten.**

Kaasukitkan tarkastus – Siirrä hallintakahva ETEEN-kaasualueelle. Kun hallintakahva on oikein säädetty, sen kitkan tulisi olla niin pieni, että se mahdollistaa helpon liikkumisen ETEEN-alueella, mutta ei salli tärinän muuttavan kaasuasetusta.

35 36 Kaasukitkan säätö – Poista säätöruuvien suojuks **B**. Käännä YLEMPÄÄ säätöruuvia myötäpäivään kitkan lisäämiseksi.

37 Pidäkkeen tiukkuuden säätö – Käännä ALEMPÄÄ ruuvia myötäpäivään pidätystehon lisäämiseksi. Siirrä kahva ETEENAJON pidäkkeeseen ja sitten takaisin VAPAAN pidäkkeeseen. Säädä, kunnes saavutat halutun pidätystehon.

Pane säätöruuvien suojuks paikalleen.



Varoitus

NORGE

Test og justeringer for føreren

34 ⚠ **Testing av nødstoppbryterens funksjon** – Test nødstoppbryteren hver 30. dag. Start motoren og kontroller nødstoppbryterens funksjon ved å dra i utløersnoren **A** for å ta klemmen av nøkkelbryteren. **Hvis ikke motoren stopper, må kontrollen sendes tilbake til forhandleren for reparasjon.**

Kontroller gassfriksjonen – sett kontrollhendelen i FOROVER gassområde. En riktig justert kontrollhendel skal sitte akkurat stramt nok til å hindre at gassinnstillingen kan forandres av vibrasjon, samtidig som det skal være lett å bevege hendelen i FOROVER gassområde.

35 36 Justering av gassfriksjonen – Ta dekslet **B** av justerings-skrue. Drei den ØVERSTE justeringsskruen med urviseren for å øke friksjonen.

37 Justering av sperrehakens spenning – Drei den NEDERSTE justeringsskruen med urviseren for å øke sperrehakens spenning. Flytt hendelen til FOROVER girsperrhake, og deretter tilbake i "NEUTRAL" (fri) sperrehake. Fortsett med å justere helt til den riktige spenningen er oppnådd.

Sett dekslet tilbake over justeringsskrue.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

Anwendertests und Einstellungen

34 ⚠ **Test der Notstoppschalterfunktion** – Den Stoppschalter alle 30 Tage kontrollieren. Den Motor anlassen und zur Überprüfung der Stoppschalterfunktion an der Leine **A** ziehen, um die Klemme vom Zündschalter abzuziehen. **Wenn der Motor nicht stoppt, muß die Steuerung zur Reparatur zum Händler zurückgebracht werden.**

Überprüfung des Reibungswiderstands – Den Fahrhebel auf VORWÄRTSGANG-Gasbereich stellen. Bei richtiger Einstellung sollte der Fahrhebel gerade soviel Reibungswiderstand haben, daß er im VORWÄRTSGANG-Gasbereich leicht bewegt werden kann, sich aber durch Vibrationen nicht verstellt.

35 36 Einstellung des Reibungswiderstands – Die Einstellschraubenabdeckung **B** entfernen. Die OBERE Einstellschraube im Uhrzeigersinn drehen, um den Widerstand zu erhöhen.

37 Einstellung der Sperrkraft – Die UNTERE Einstellschraube im Uhrzeigersinn drehen, um die Sperrkraft zu erhöhen. Den Fahrhebel auf VORWÄRTSGANG-Schaltsperrung und dann zurück auf NEUTRAL-Sperre bewegen. Die Schraube nachstellen, bis die gewünschte Sperrkraft erreicht ist.

Die Einstellschraubenabdeckung wieder anbringen.



Sicherheitshinweis

